

KÄRCHER

makes a difference



Deutsch	2
English	6
Français	10
Italiano	15
Nederlands	20
Español	25
Português	30
Dansk	34
Norsk	39
Svenska	43
Suomi	47
Ελληνικά	51
Türkçe	56
Русский	60
Magyar	66
Čeština	70
Slovenščina	75
Polski	79
Românește	84
Slovenčina	88
Hrvatski	93
Srpski	97
Български	101
Eesti	106
Latviešu	110
Lietuviškai	114
Українська	119



Sicherheitshinweise

Beim Arbeiten mit Kettensägen besteht ein sehr hohes Verletzungsrisiko, da mit hohen Kettengeschwindigkeiten und sehr scharfen Sägezähnen gearbeitet wird. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsmaßnahmen und Verhaltensregeln zum Arbeiten mit Kettensägen.

Ergänzend zu den genannten Sicherheitshinweisen müssen die länderbezogenen Sicherheits- und Ausbildungsvorschriften (z. B. von Behörden, Berufsgenossenschaften oder Sozialkassen) beachtet werden. Der Einsatz von Kettensägen kann durch örtliche Verordnungen zeitlich begrenzt sein (Tages- oder Jahreszeit). Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Sie sind verantwortlich für die sichere Benutzung der Kettensäge, insbesondere gegenüber Ihrer eigenen als auch der Gesundheit anderer Personen.
- Betreiben Sie die Kettensäge nur in ausgeruhter und gesunder Verfassung.
- Betreiben Sie die Kettensäge nicht, wenn Ihr Reaktionsvermögen eingeschränkt ist, z. B. durch den Einfluss von Medikamenten oder Drogen.
- Sie müssen in einer physischen Verfassung sein, die es Ihnen erlaubt, auf eventuell auftretende Reaktionseffekte (Rückschlag, Einziehen oder Rückstoß) zu reagieren und diese durch körperliche Kraft abzumildern.
- Um einer Erschöpfung vorzubeugen, halten Sie Arbeitspausen ein.
- Halten Sie Kinder und andere Personen aus dem Arbeitsbereich fern.
- Personen mit eingeschränkten sensorischen und geistigen Fähigkeiten dürfen die Kettensäge nicht benutzen.
- Bei schlechtem Wetter ist die Unfallgefahr erhöht. Benutzen Sie die Kettensäge bei Regen, Schneefall oder Wind nur, wenn ein sicheres Arbeiten gewährleistet ist.

⚠ VORSICHT

Längere Benutzungsdauer des Gerätes kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen. Eine allgemein gültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflussfaktoren abhängt:

- Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).
- Niedrige Umgebungstemperatur. Tragen Sie warme Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Durch festes Zugreifen behinderte Durchblutung.
- Ununterbrochener Betrieb ist schädlicher als durch Pausen unterbrochener Betrieb.

Bei regelmäßiger, lang andauernder Benutzung des Gerätes und bei wiederholtem Auftreten von Symptomen, wie z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

Die folgenden Kapitel geben die in der Norm IEC 60745 für handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge vorformulierten Sicherheitshinweise wieder.

KÄRCHER muss diese Texte wörtlich abdrucken.

Allgemeine Sicherheitshinweise Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

- 1 **Arbeitsplatzsicherheit**
 - a **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
 - b **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
 - c **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*
- 2 **Elektrische Sicherheit**
 - a **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen.** *Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.* *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - b **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
 - c **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - d **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** *Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.* *Beschädigte oder verwickelte Anschlusskabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - e **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - f **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- 3 **Sicherheit von Personen**
 - a **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** *Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.* *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
 - b **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*
 - c **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** *Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.* *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

- d **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*
- e **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dadurch können sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*
- f **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. *Lockere Kleidung, Handschuhe, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*
- g **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*
- 4 **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a **Überlasten sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*
- b **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.**
- Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.*
- d **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5 **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**
- a **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** *Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*

- b **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
 - c **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
 - d **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 6 **Service**
- a **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Kettensägen

- **Halten Sie bei laufender Säge alle Körperteile von der Sägekette fern.** Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Säge, dass die Sägekette nichts berührt. Beim Arbeiten mit einer Kettensäge kann ein Moment der Unachtsamkeit dazu führen, dass Bekleidung oder Körperteile von der Sägekette erfasst werden.
- **Halten Sie die Kettensäge immer mit Ihrer rechten Hand am hinteren Griff und Ihrer linken Hand am vorderen Griff.** Das Festhalten der Kettensäge in

umgekehrter Arbeitshaltung erhöht das Risiko von Verletzungen und darf nicht angewendet werden.

- **Das Elektrowerkzeug darf nur an den isolierten Griffflächen gehalten werden, weil die Sägekette verdeckte Leitungen berühren kann.** Sägeketten, die einen spannungsführenden Draht berühren, machen metallene Teile des Elektrowerkzeugs spannungsführend und könnten dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.
- **Tragen Sie Schutzbrille und Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen.** Passende Schutzkleidung mindert die Verletzungsgefahr durch umherfliegendes Spanmaterial und zufälliges Berühren der Sägekette.
- **Arbeiten Sie mit der Kettensäge nicht auf einem Baum.** Bei Betrieb auf einem Baum besteht Verletzungsgefahr.
- **Achten Sie immer auf festen Stand und benutzen Sie die Kettensäge nur, wenn Sie auf festem, sicherem und ebenem Grund stehen.** Rutschiger Untergrund oder instabile Standflächen wie auf einer Leiter können zum Verlust des Gleichgewichts oder der Kontrolle über die Kettensäge führen.
- **Rechnen Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes damit, dass dieser zurückfedert.** Wenn die Spannung in den Holzfasern freikommt, kann der gespannte Ast die Bedienperson treffen und/oder die Kettensäge der Kontrolle entreißen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Unterholz und jungen Bäumen.** Das dünne Material kann sich in der Sägekette verfangen und auf Sie schlagen oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- **Tragen Sie die Kettensäge am vorderen Griff im ausgeschalteten Zustand, die Sägekette von Ihrem Körper abgewandt.** Bei Transport oder Aufbewahrung der Kettensäge stets die Schutzabdeckung aufziehen. Sorgfältiger

Umgang mit der Kettensäge verringert die Wahrscheinlichkeit einer versehentlichen Berührung mit der laufenden Sägekette.

- **Befolgen Sie Anweisungen für die Schmierung, die Kettenspannung und das Wechseln von Zubehör.** *Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann entweder reißen oder das Rückschlagrisiko erhöhen.*
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** *Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zum Verlust der Kontrolle.*
- **Nur Holz sägen. Die Kettensäge nicht für Arbeiten verwenden, für die sie nicht bestimmt ist. Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Plastik, Mauerwerk oder Baumaterialien, die nicht aus Holz sind.** *Die Verwendung der Kettensäge für nicht bestimmungsgemäße Arbeiten kann zu gefährlichen Situationen führen.*

Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags

Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze der Führungsschiene einen Gegenstand berührt oder wenn das Holz sich biegt und die Sägekette im Schnitt festklemmt.

Eine Berührung mit der Schienenspitze kann in manchen Fällen zu einer unerwarteten nach hinten gerichteten Reaktion führen, bei der die Führungsschiene nach oben und in Richtung des Bedieners geschlagen wird.

Das Verklemmen der Sägekette an der Oberkante der Führungsschiene kann die Schiene rasch in Bedienerichtung zurückstoßen.

Jede dieser Reaktionen kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich möglicherweise schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die in der Kettensäge verbauten Sicherheitseinrichtungen. Als Benutzer einer Kettensäge sollten Sie verschiedene Maßnahmen ergreifen, um unfall- und verletzungsfrei arbeiten zu können.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden:

- **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest, wobei Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen. Bringen Sie Ihren Körper und die Arme in eine Stellung, in der Sie den Rückschlagkräften standhalten können.** *Wenn geeignete Maßnahmen getroffen werden, kann der Bediener die Rückschlagkräfte beherrschen. Niemals die Kettensäge loslassen.*
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung und sägen Sie nicht über Schulterhöhe.** *Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Berühren mit der Schienenspitze vermieden und eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen ermöglicht.*
- **Verwenden Sie stets vom Hersteller vorgeschriebene Ersatzschienen und Sägeketten.** *Falsche Ersatzschienen und Sägeketten können zum Reißen der Kette und/oder zu Rückschlag führen.*
- **Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Sägekette.** *Zu niedrige Tiefenbegrenzer erhöhen die Neigung zum Rückschlag.*

Safety warnings

Working with chain saws poses a very high risk of injury, since you will be working with high chain speeds and very sharp saw teeth. It is vital you observe the safety measures and code of behaviour for working with chain saws.

In addition to the safety warnings stated, the country-specific safety and training regulations (e.g. from authorities, employers' liability insurance associations or social insurance funds) also need to be observed. The use of chain saws may be restricted to certain times by local ordinances (time of day or time of the year). Observe the local regulations.

General safety warnings

- You are responsible for the safe use of the chain saw, in particular with respect to your own health as well as that of other persons.
- Only work with chain saws when you are not tired and are in good health.
- Do not work with chain saws if your response capacity is impaired, e.g. through the influence of medication or drugs.
- You have to be in a physical condition that allows you to be able to respond to any reaction effects that may occur (kickback, being pulled in or recoil), and to lessen these effects through physical strength.
- Make sure you have work breaks in order to prevent getting tired.
- Keep children and other persons well out of the work area.
- Persons with reduced sensory or mental capabilities are not allowed to use the chain saws.
- Bad weather increases the risk of an accident. Only use a chain saw in rainy, snowy or windy weather conditions if working safely can be ensured.

⚠ CAUTION

Longer periods of using the device may lead to poor blood circulation in the hands due to vibration. A general period of use cannot be set, because this depends on several influencing factors:

- Personal tendency to suffer from poor circulation (frequently cold fingers, tingling sensation in the fingers).
- Low ambient temperature. Wear warm gloves to protect your hands.
- Holding the device too tightly hindering blood circulation.
- Continuous operation is more harmful than operation interrupted by work breaks.

You should see a doctor if using the device regularly and for lengthy periods of time, and in the event of repeated occurrences of symptoms such as finger tingling or cold fingers.

The following sections describe the safety warnings pre-formulated in standard IEC 60745 for hand-held motor-operated power tools.
KÄRCHER must print these texts word-for-word.

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING

WARNING Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1 Work area safety

a **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2 Electrical safety

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

- c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
 - d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
 - e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
 - f **If operating a power tools in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*
- 3 Personal safety**
- a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
 - b **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
 - c **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
 - d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
 - e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
 - f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
 - g **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of these devices can reduce dust-related hazards.*
- 4 Power tool use and care**
- a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- 5 **Battery tool use and care**
- a **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
 - b **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
 - c **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
 - d **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

6 Service

- a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Chain saw safety warnings

- **Keep all parts of the body away from the saw chain when the chain saw is operating. Before you start the chain saw, make sure the saw chain is not contacting anything.** *A moment of inattention while operating chain saws may cause entanglement of your clothing or body with the saw chain.*
- **Always hold the chain saw with your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle.** *Holding the chain saw with a reversed hand configuration increases the risk of personal injury and should never be done.*
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the saw chain may contact hidden wiring or its own cord.** *Saw chains contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- **Wear safety glasses and hearing protection. Further protective equipment for head, hands, legs and feet is recommended.** *Adequate protective clothing will reduce personal injury by flying debris or accidental contact with the saw chain.*
- **Do not operate a chain saw in a tree.** *Operation of a chain saw while up in a tree may result in personal injury.*
- **Always keep proper footing and operate the chain saw only when standing on fixed, secure and level surface.** *Slippery or unstable surfaces such as ladders may cause a loss of balance or control of the chain saw.*
- **When cutting a limb that is under tension be alert for spring back.** *When the tension in the wood fibres is re-*

leased, the spring loaded limb may strike the operator and/or throw the chain saw out of control.

- **Use extreme caution when cutting brush and saplings.** *The slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.*
- **Carry the chain saw by the front handle with the chain saw switched off and away from your body. When transporting or storing the chain saw always fit the guide bar cover.** *Proper handling of the chain saw will reduce the likelihood of accidental contact with the moving saw chain.*
- **Follow instructions for lubricating, chain tensioning and changing accessories.** *Improperly tensioned or lubricated chain may either break or increase the chance for kickback.*
- **Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.** *Greasy, oily handles are slippery causing loss of control.*
- **Cut wood only. Do not use chain saw for purposes not intended. For example: do not use chain saw for cutting plastic, masonry or non-wood building materials.** *Use of the chain saw for operations different than intended could result in a hazardous situation.*

Causes and operator prevention of kickback

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

Tip contact in some cases may cause a sudden reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator.

Either of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into

your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

Kickback is the result of tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

- **Maintain a firm grip, with thumbs and fingers encircling the chain saw handles, with both hands on the saw and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** *Kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken. Do not let go of the chain saw.*
- **Do not overreach and do not cut above shoulder height.** *This helps prevent unintended tip contact and enables better control of the chain saw in unexpected situations.*
- **Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer.** *Incorrect replacement bars and chains may cause chain breakage and/or kickback.*
- **Follow the manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.** *Decreasing the depth gauge height can lead to increased kickback.*

Consignes de sécurité

Risque de blessures très élevé lors des travaux avec les tronçonneuses en raison des vitesses de chaînes élevées et des dents de scie très tranchantes. Observez impérativement les mesures de sécurité et les règles de conduite avant de travailler avec les tronçonneuses.

Outre les consignes de sécurité mentionnées, respectez les prescriptions nationales en termes de formation et de sécurité (p. ex. des autorités, syndicats professionnels ou caisses sociales). L'utilisation des tronçonneuses peut être soumise à des prescriptions locales précisant des créneaux horaires à respecter (journée ou saison). Observez les directives locales.

Consignes de sécurité générales

- Vous êtes responsable de l'utilisation en toute sécurité de la tronçonneuse, en particulier à l'égard de votre santé mais également de celle d'autres personnes.
- N'utilisez la tronçonneuse que si vous êtes reposé et en bonne santé.
- N'utilisez pas la tronçonneuse si vos capacités de réaction sont restreintes, p. ex. si vous êtes sous l'influence de médicaments ou de drogues.
- Votre condition physique doit vous permettre de réagir à des forces de réaction pouvant éventuellement survenir (rebond, happement, coup de bélier) et de les atténuer grâce à une force physique.
- Afin d'éviter tout risque d'épuisement, respectez les pauses de travail.
- Tenez les enfants et toute autre personne éloignés de la plage de travail.
- Les personnes ayant des capacités sensorielles et intellectuelles réduites ne sont pas autorisées à utiliser la tronçonneuse.
- Le risque d'accident augmente en cas d'intempéries. En cas de pluie, de chutes de neige ou de vent, n'utilisez la tronçonneuse que si un travail en toute sécurité est garanti.

⚠ PRÉCAUTION

Une durée d'utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des troubles circulatoires au niveau des mains en raison des vibrations. Il est impossible de définir une durée de validité générale pour l'utilisation car elle dépend de nombreux facteurs d'influence :

- Tendance personnelle à souffrir d'une mauvaise circulation sanguine (doigts souvent froids, démangeaison dans les doigts).
- Basse température ambiante. Portez des gants chauds pour protéger vos mains.
- Circulation sanguine entravée par une saisie trop ferme.

- Un usage en continu est plus dangereux qu'une utilisation interrompue par des pauses.

Consultez un médecin en cas d'utilisation régulière et de longue durée de l'appareil ou d'apparition répétée de symptômes tels que les démangeaisons dans les doigts, les doigts froids.

Les chapitres suivants reproduisent les consignes de sécurité prédéfinies dans la norme IEC 60745 pour les outils électroportatifs à moteur.

KÄRCHER doit publier ces textes littéralement.

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions.

*Tout manquement au respect des consignes de sécurité et des instructions risque de provoquer une électrocution et/ou de graves blessures. **Veillez conserver toutes les consignes de sécurité et les instructions fournies en cas de besoin à l'avenir.***

Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec cordon secteur) et aux outils électriques fonctionnant sur batteries (sans cordon secteur).

1 Sécurité de l'espace de travail

- a Votre plage de travail doit toujours être propre et bien éclairée.** *Des plages de travail désordonnées ou non éclairées risquent de provoquer des accidents.*
- b Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans des atmosphères explosibles dans lesquelles se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*

- c **Tenez les enfants et toute autre personne à l'écart lors de l'utilisation de l'outil électrique.** *Toute distraction risquerait de vous faire perdre le contrôle de l'appareil.*
- 2 **Sécurité électrique**
- a **La fiche de connexion de l'outil électrique doit entrer dans la prise. La fiche ne doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez pas d'adaptateur avec les outils électriques mis à la terre.** *Des fiches non modifiées et des prises adaptées réduisent le risque d'une électrocution.*
 - b **Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** *Risque très élevé d'électrocution si votre corps est relié à la terre.*
 - c **Conservez les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** *La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une électrocution.*
 - d **Ne débranchez pas le câble pour porter l'outil électrique, le suspendre ou pour retirer la fiche de la prise. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces de l'appareil en mouvement.** *Tout câble de raccordement endommagé ou emmêlé augmente le risque d'une électrocution.*
 - e **Si vous travaillez avec un outil électrique à l'extérieur, utilisez uniquement un câble de rallonge adapté à une utilisation en extérieur.** *L'utilisation d'un câble de rallonge conçu pour l'extérieur réduit le risque d'une électrocution.*
 - f **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de courant de défaut.** *L'utilisation d'un disjoncteur de courant de défaut réduit le risque d'une électrocution.*
- 3 **Sécurité des personnes**
- a **Soyez vigilants et attentifs à ce que vous faites et travaillez prudemment avec tout outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un instant d'inattention lors de l'utilisation d'un outil électrique peut causer de graves blessures.*
 - b **Portez un équipement de protection individuelle et toujours des lunettes de protection.** *Le port d'un équipement de protection individuelle tel qu'un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque ou une protection auditive, selon le type et l'usage de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.*
 - c **Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher à l'alimentation électrique et/ou à la batterie, avant de le prendre ou de le porter.** *Si votre doigt se trouve sur l'interrupteur lorsque vous portez l'outil électrique ou si vous branchez l'appareil à l'alimentation électrique lorsqu'il est allumé, vous risquez de provoquer un accident.*
 - d **Retirez les outils de réglage ou la clé de serrage avant d'allumer l'outil électrique.** *Tout outil ou toute clé se trouvant sur une pièce de l'appareil en rotation risque de provoquer des blessures.*
 - e **Évitez toute posture anormale. Garantissez une stabilité et maintenez l'équilibre.** *Cela vous permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.*
 - f **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ni de bijoux. Les cheveux, vêtements et gants doivent être tenus à l'écart des pièces en mouvement.** *Les vêtements larges, les gants, les*

bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g **S'il est possible d'installer des dispositifs d'aspiration ou de collecte de la poussière, assurez-vous qu'ils sont branchés et utilisés correctement.** *L'utilisation d'une aspiration de la poussière peut réduire les risques dus à la poussière.*
- 4 **Utilisation et traitement de l'outil électrique**
- a **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique spécialement adapté à votre travail.** *Un outil électrique approprié garantit un meilleur travail en toute sécurité dans la gamme de puissance indiquée.*
- b **N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** *Un outil électrique ne pouvant plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.*
- c **Retirez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie avant de procéder aux réglages de l'appareil, de remplacer les accessoires ou de ranger l'appareil.** *Cette mesure de précaution permet d'éviter tout démarrage intempestif de l'outil électrique.*
- d **Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'appareil ou qui n'ont pas lu les présentes instructions utiliser l'appareil.** *Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.*
- e **Prenez soin de vos outils électriques. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou tellement endommagées que le fonctionnement de l'outil électrique en est entravé. Faites réparer toute pièce endom-**

magée avant d'utiliser l'appareil.

Nombre d'accidents proviennent d'outils mal entretenus.

- f **Veillez à ce que les outils de coupe soient toujours propres et bien tranchants.** *Les outils de coupe soigneusement entretenus avec des bords de coupe tranchants coincent moins et peuvent être guidés plus facilement.*
- g **Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenez alors compte des conditions de travail et de l'opération à exécuter.** *Tout usage des outils électriques pour des applications autres que celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.*
- 5 **Utilisation et traitement de l'outil sur batterie**
- a **Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** *Pour un chargeur adapté à un certain type de batterie, il y a un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.*
- b **Utilisez uniquement les batteries prévues à cet effet dans les outils électriques.** *Toute utilisation d'autres batteries peut entraîner des blessures et un risque d'incendie.*
- c **Tenez la batterie non utilisée à l'écart des trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou de toute autre petit objet métallique qui risqueraient de provoquer un pontage des contacts.** *Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*
- d **Toute utilisation non conforme peut provoquer une fuite de liquide de la batterie. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, faites de plus appel à un médecin. Le liquide**

qui s'échappe d'une batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.

6 Service

a **Faites réparer votre outil électrique uniquement par un personnel spécialisé qualifié et en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela permet de garantir le maintien de la sécurité de l'appareil.**

Consignes de sécurité des tronçonneuses

- **Gardez toutes les parties du corps à l'écart de la chaîne de sciage lorsque la scie est en marche. Avant de démarrer la scie, assurez-vous que la chaîne de sciage ne touche rien.** *En cas de travaux avec une tronçonneuse, les vêtements ou des parties du corps peuvent être happés par la chaîne de sciage, suite à un moment d'inattention.*
- **Tenez toujours la tronçonneuse de la main droite sur la poignée arrière et avec la main gauche sur la poignée avant.** *Si vous tenez la tronçonneuse dans l'autre sens, vous augmentez le risque de blessures et cela est interdit.*
- **L'outil doit uniquement être tenu au niveau des surfaces de préhension isolées car la chaîne de sciage peut entrer en contact avec des câbles cachés.** *Les chaînes de sciage qui entrent en contact avec un fil conducteur de tension mettent les pièces métalliques de l'outil électrique sous tension et risquent d'exposer l'utilisateur à une électrocution.*
- **Portez des lunettes de protection et une protection auditive. Il est recommandé d'utiliser d'autres équipements de protection de la tête, des mains, des jambes et des pieds.** *Des vêtements de protection appropriés réduisent le risque de blessures dues à la projection de copeaux ou en cas de contact accidentel avec la chaîne de sciage.*
- **Ne travaillez pas avec la tronçonneuse sur un arbre.** *Risque de blessures lors de l'utilisation sur un arbre.*
- **Veillez toujours à garantir une surface stable et utilisez la tronçonneuse uniquement si vous vous trouvez sur un sol stable, sûr et plat.** *Un sol glissant ou une surface d'appui instable comme p. ex. sur une échelle risquent d'entraîner une perte d'équilibre ou de contrôle de la tronçonneuse.*
- **En cas de découpe d'une branche se trouvant sous tension, s'attendre à ce qu'elle rebondisse.** *Si la tension se libère dans les fibres de bois, la branche tendue risque de heurter l'opérateur et/ou de lui faire perdre le contrôle de la tronçonneuse.*
- **Soyez particulièrement prudent lors de la coupe de broussailles et de jeunes arbres.** *Les branches fines risquent de se bloquer dans la chaîne de sciage et de vous heurter ou de vous faire perdre l'équilibre.*
- **Portez la tronçonneuse par la poignée avant lorsqu'elle est débranchée, la chaîne de sciage orientée à l'opposé de votre corps.** *Lors du transport ou du rangement de la tronçonneuse, remettez toujours le protecteur en place. Une manipulation soignée de la tronçonneuse réduit la probabilité de tout contact accidentel avec la chaîne de sciage qui tourne.*
- **Suivez les instructions relatives au graissage, à la tension de la chaîne et au remplacement des accessoires.** *Toute chaîne tendue ou graissée de façon inappropriée peut soit rompre, soit augmenter le risque de rebond.*
- **Les poignées doivent être sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** *Des poignées grasses, huileuses sont glissantes et entraînent la perte de contrôle.*
- **Ne sciez que du bois. N'utilisez pas la tronçonneuse pour d'autres travaux que ceux auxquels elle est destinée.** *Exemple : n'utilisez pas la tronçon-*

neuse pour scier du plastique, pour la maçonnerie ou avec matériaux de construction qui ne sont pas en bois.

L'utilisation de la tronçonneuse pour des travaux non conformes peut être à l'origine de situations dangereuses.

Origines et évitement d'un rebond

Un rebond peut se produire lorsque la pointe du rail de guidage entre en contact avec un objet ou si le bois se plie et si la tronçonneuse se coince dans la coupe.

Tout contact avec la pointe du rail de guidage peut, dans certains cas, entraîner une réaction inattendue vers l'arrière, au cours de laquelle le rail de guidage est projeté vers le haut et en direction de l'opérateur. Le coincement de la chaîne de sciage sur l'arête supérieure du rail de guidage peut rapidement repousser le rail en direction de l'opérateur.

Chacune de ces réactions peut entraîner une perte de contrôle de la scie et blesser gravement l'opérateur. Ne comptez pas uniquement sur les dispositifs de sécurité intégrés dans la tronçonneuse. En tant qu'utilisateur d'une tronçonneuse, vous devez prendre les différentes mesures nécessaires pour pouvoir travailler sans vous blesser ni provoquer d'accident.

Le rebond est la conséquence d'une utilisation non conforme et erronée de l'outil électrique. Il peut être évité en prenant les mesures de précaution appropriées, comme décrit ci-après :

- **Tenez la scie fermement avec les deux mains, le pouce et les doigts entourant la poignée de la tronçonneuse. Positionnez votre corps et les bras de telle sorte que vous puissiez résister aux forces du rebond.** *Si les mesures appropriées sont prises, l'opérateur pourra maîtriser les forces du rebond. Ne lâchez jamais la tronçonneuse.*
- **Évitez toute posture anormale et ne sciez pas à bras levés.** *Cela permet d'éviter tout contact involontaire avec la*

pointe du rail et un meilleur contrôle de la tronçonneuse en cas de situations inattendues.

- **Utilisez toujours les rails de rechange et les chaînes de sciage recommandés par le fabricant.** *Des rails de rechange et des chaînes de sciage inappropriés peuvent provoquer une rupture de la chaîne et/ou un rebond.*
- **Référez-vous aux instructions du fabricant pour l'aiguisage et la maintenance de la chaîne de sciage.** *Des limiteurs de profondeur trop bas augmentent le risque de rebond.*

Avvertenze di sicurezza

Durante il lavoro con seghe a catena sussiste un pericolo elevato di lesioni, a causa delle alte velocità delle catene e dei denti della sega molto affilati.

Prestare molta attenzione alle misure di sicurezza e alle norme di comportamento per il lavoro con le seghe a catena.

A integrazione delle avvertenze di sicurezza menzionate, è necessario osservare le prescrizioni nazionali in materia di sicurezza e di formazione (ad es. le prescrizioni da parte delle autorità, delle associazioni o delle casse di categoria). L'impiego di seghe a catena può essere limitato nel tempo dalle disposizioni locali (determinati giorni o stagioni). Osservare le norme locali.

Norme di sicurezza generali

- L'operatore è responsabile per un utilizzo sicuro delle seghe a catena, in particolare nel rispetto della propria salute e della salute di altre persone.
- Utilizzare la sega a catena solo se ci si trova in condizioni di buona salute e dopo un riposo adeguato.
- Non utilizzare la sega a catena in presenza di una capacità di reazione limitata, ad es. dopo l'assunzione di farmaci o droghe.
- L'operatore deve trovarsi in condizioni fisiche tali da consentirgli di reagire a eventuali effetti (contraccolpo, trascinamento o rinculo) e di attenuarli attraverso la propria forza fisica.

- Al fine di evitare un affaticamento, di effettuare delle pause durante il lavoro.
- Tenere i bambini e altre persone a dovuta distanza dall'area di lavoro.
- L'utilizzo della sega a catena non è consentito a persone con capacità mentali e sensoriali limitate.
- Il rischio di incidenti aumenta in presenza di tempo avverso. In caso di pioggia, neve o vento, utilizzare la sega a catena solo se è possibile garantire un lavoro in sicurezza.

⚠ PRUDENZA

Un uso prolungato dell'apparecchio può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni. Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:

- Predisposizione alla circolazione sanguigna insufficiente (dita spesso fredde e formicolio).
- Bassa temperatura d'ambiente. Indossare guanti caldi per proteggere le mani.
- Se l'oggetto viene afferrato troppo saldamente la circolazione sanguigna può essere ostacolata.
- Un funzionamento interrotto da pause è meglio di un funzionamento continuo.

Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo dell'apparecchio o se i sintomi si verificano ripetutamente, p. es. formicolio e dita fredde.

I capitoli seguenti riportano le norme di sicurezza formulate nella norma IEC 60745 per gli utensili elettrici a motore guidati a mano.

KÄRCHER riproduce letteralmente questi testi.

Avvertenze di sicurezza generali per gli utensili elettrici

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere le presenti istruzioni e avvertenze di sicurezza.

In caso di mancato rispetto delle istruzioni e avvertenze di sicurezza sussiste il pericolo di scosse elettriche e/o incidenti gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza per ogni esigenza futura.

Il termine "utensile elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

1 Sicurezza della postazione di lavoro

a Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata. *Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.*

b Evitare di impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni, in cui siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. *Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.*

c Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico. *Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'apparecchio.*

2 Sicurezza elettrica

a La spina di allacciamento alla rete dell'utensile elettrico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare spine adattatrici insieme a utensili elettrici con collegamento a terra. *Spine non modificate e prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.*

b Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e

frigoriferi. *Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.*

- c **Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** *La penetrazione dell'acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.*
 - d **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti e, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'utensile elettrico oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** *I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.*
 - e **Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.** *L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
 - f **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'utensile elettrico in ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** *L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di una scossa elettrica.*
- 3 **Sicurezza delle persone**
- a **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare mai l'utensile elettrico in caso di stanchezza oppure quando ci si trovi sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico può essere causa di gravi lesioni.*
 - b **Indossare sempre equipaggiamento di protezione individuale, nonché occhiali protettivi.** *Indossando un equipaggiamento di protezione personale come la maschera per polveri, scarpe di sicurezza che non scivolino, elmetto di protezione oppure protezione acustica a seconda del tipo e dell'applicazione dell'utensile elettrico, si riduce il rischio di lesioni.*
 - c **Evitare la messa in funzione involontaria dell'utensile elettrico.** *Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo e/o prima di iniziare a sollevarlo o trasportarlo, assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento.* *Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'utensile elettrico oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, possono verificarsi seri incidenti.*
 - d **Prima di accendere l'utensile elettrico togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare lesioni gravi.*
 - e **Evitare una posizione anomala del corpo.** *Mettersi sempre in posizione sicura e cercare di mantenere l'equilibrio in ogni situazione.* *In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile elettrico in caso di situazioni inaspettate.*
 - f **Indossare un abbigliamento adeguato.** *Non indossare vestiti ampi, né portare braccialetti o catenine. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontano da pezzi in movimento.* *Vestiti larghi, guanti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.*
 - g **In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre l'insorgenza di situazioni pericolose dovute alla polvere.*

- 4 **Trattamento e utilizzo corretto dell'utensile elettrico**
- a **Non sottoporre l'apparecchio a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'utensile elettrico esplicitamente previsto per lo scopo.** *Con un utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'intervallo di potenza indicato.*
 - b **Non utilizzare mai utensili elettrici con interruttori difettosi.** *Un utensile elettrico con l'interruttore rotto, è pericoloso e deve essere riparato.*
 - c **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di posare la macchina al termine di un lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria.** *Questa misura di sicurezza impedisce l'avvio accidentale dell'utensile elettrico.*
 - d **Quando gli utensili elettrici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori della portata dei bambini. Non consentire l'utilizzo dell'utensile elettrico a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** *Gli utensili elettrici sono pericolosi quando vengono utilizzati da persone poco esperte.*
 - e **Eseguire la manutenzione dell'utensile elettrico operando con la dovuta diligenza. Accertarsi che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente, che non s'inceppino e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto da limitare la funzione dell'utensile elettrico. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate.** *Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata in modo poco accurato.*
- f **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** *Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano con una minore frequenza e sono più facili da condurre.*
- g **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori opzionali, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni. Tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le attività da eseguire.** *L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.*
- 5 **Trattamento e utilizzo corretto dell'utensile a batteria**
- a **Caricare le batterie solo con caricabatterie consigliati dal produttore.** *Per un caricabatterie previsto per un determinato tipo di batteria, sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria.*
 - b **Utilizzare esclusivamente le batterie previste per gli utensili elettrici.** *L'impiego di batterie ricaricabili diverse da quelle consigliate potrà comportare il pericolo di lesioni e di incendio.*
 - c **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti e neppure ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti.** *Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria potrà dare origine a bruciature o incendi.*
 - d **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare eventualmente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico se il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi.** *Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.*

6 Assistenza

a **Fare riparare l'utensile elettrico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** *In tal modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'utensile elettrico.*

Avvertenze di sicurezza per seghe a catena

- **Quando la sega è in azione tenere tutte le parti del corpo lontane dalla catena della sega.** *Prima di avviare la sega assicurarsi che la catena della sega non possa arrivare a toccare niente.* *Lavorando con una sega a catena vi è il serio pericolo che in un attimo di distrazione la catena della sega possa far presa su un indumento oppure su parti del corpo.*
- **Tenere la sega a catena sempre affermando con la mano destra l'impugnatura posteriore e con la mano sinistra l'impugnatura anteriore.** *Tenendo la sega a catena in posizione operativa invertita si aumenta il rischio di lesioni e pertanto non deve essere utilizzata.*
- **Afferrare l'utensile elettrico sulle superfici isolate dell'impugnatura in quanto la sega a catena può venire a contatto con il proprio cavo.** *Il contatto della sega a catena con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica all'operatore.*
- **Portare occhiali e cuffie di protezione.** *Si consiglia di utilizzare ulteriori equipaggiamenti di protezione per la testa, le mani, le gambe ed i piedi.* *Tramite indumenti di protezione adatti si riduce il rischio di incidenti dovuti a materiale di scarto scaraventato in aria o a contatti accidentali con la catena della sega.*
- **Non lavorare mai con la sega a catena su un albero.** *Utilizzando impropriamente una sega a catena su un albero si vengono a creare seri rischi di lesioni.*
- **Assicurarsi sempre una posizione operativa sicura ed utilizzare la sega a catena esclusivamente su una base che sia ben solida, sicura e piana.** *Una base scivolosa oppure una superficie d'appoggio instabile, come in caso di utilizzo di una scala, possono provocare una perdita dell'equilibrio oppure del controllo sulla sega a catena.*
- **Durante il taglio di un ramo che si trova sotto sollecitazione, calcolare sempre la possibilità che possa scattare all'indietro.** *Liberando la tensione delle fibre del legno è possibile che il ramo teso possa colpire l'operatore e/o fargli perdere il controllo sulla sega a catena.*
- **Prestare particolare attenzione durante il taglio di legname nel sottobosco e alberi giovani.** *Il materiale sottile potrebbe restare impigliato nella catena della sega e colpire l'operatore facendogli perdere l'equilibrio.*
- **Afferrare la sega a catena nell'impugnatura inferiore mentre è spenta, mantenendola a distanza dal corpo.** **Per il trasporto o la conservazione della sega a catena, applicare sempre la copertura di protezione.** *Maneggiando con cautela la sega a catena si riduce la probabilità di un contatto accidentale con la catena della sega in funzione.*
- **Attenersi alle istruzioni relative alla lubrificazione, alla tensione della catena ed alla sostituzione degli accessori.** *Una catena che non sia tesa oppure lubrificata correttamente può rompersi oppure aumentare il rischio di un contraccolpo.*
- **Mantenere le impugnature asciutte, pulite e completamente libere da olio e da materiale grasso.** *Impugnature sporche di grasso e olio sono scivolose e possono causare la perdita del controllo.*
- **Tagliare esclusivamente il legname.** **Non utilizzare la sega a catena per lavori per i quali la stessa non è esplici-**

tamente prevista. **Esempio: Non utilizzare la sega a catena per tagliare plastica, muratura o materiali da costruzione che non siano di legno.**

L'impiego della sega a catena per lavori non consentiti può causare situazioni molto pericolose.

Possibili cause ed accorgimenti per impedire un contraccolpo

Un contraccolpo si può verificare quando la punta del binario di guida tocca un oggetto oppure quando il legname si piega e la catena della sega resta bloccata nel taglio. Toccando la punta del binario di guida si può, in alcuni casi, provocare una reazione improvvisa all'indietro nel corso della quale il binario di guida viene sollevato e scaraventato in direzione dell'operatore.

Il blocco della catena della sega sul bordo superiore del binario di guida può far ribaltare violentemente la guida in direzione dell'operatore.

Ognuna di queste reazioni può comportare la perdita di controllo sulla sega ed il pericolo concreto di serie lesioni. Non fare mai affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza di cui dispone la sega a catena. Lavorando con una sega a catena si devono adottare diverse precauzioni, in modo da poter operare con sicurezza ed evitare di creare situazioni pericolose.

Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo non appropriato oppure non corretto dell'utensile elettrico. Possibile evitarlo solo attraverso misure di sicurezza adeguate, come descritto di seguito:

- **Tenere la sega saldamente con entrambe le mani e con i pollici e le dita che afferrano le impugnature della sega a catena. Portare il proprio corpo e le braccia in una posizione che permetta di resistere bene ad ogni forza di contraccolpo. Adottando misure adatte l'operatore è in grado di controllare pienamente le forze di con-**

traccolpo che si possono sviluppare. Mai lasciare la sega a catena in modo incontrollato.

- **Evitare una posizione anomala del corpo e non eseguire tagli oltre l'altezza della spalla.** Questo accorgimento consente di evitare che si possa toccare involontariamente la punta del binario di guida rendendo possibile un miglior controllo della sega a catena quando si presentano situazioni inaspettate.
- **Utilizzare sempre le guide di ricambio e catene della sega consigliate dal produttore.** In caso di guide di ricambio e catene della sega non appropriate vi è il pericolo che la catena possa rompersi oppure provocare un contraccolpo.
- **Attenersi alle istruzioni del produttore relative all'affilatura e alla manutenzione della catena della sega.** Limitatori di profondità troppo bassi aumentano la tendenza a provocare contraccolpi.

Veiligheidsvoorschriften

Bij het werken met kettingzagen bestaat een heel hoge kans op letsel omdat met hoge kettingsnelheden en heel scherpe zaagtanden gewerkt wordt. Neem absoluut de veiligheidsmaatregelen en gedragsregels voor het werken met kettingzagen in acht.

Aanvullend op de genoemde veiligheidsinstructies moeten de landspecifieke veiligheids- en opleidingsvoorschriften (bijv. van overheden, beroepsverenigingen of sociale ziekenfondsen) in acht genomen worden. Het gebruik van kettingzagen kan door plaatselijke verordeningen in de tijd begrensd zijn (dag of jaar). Neem de plaatselijke voorschriften in acht.

Algemene veiligheidsinstructies

- U bent verantwoordelijk voor het veilige gebruik van de kettingzaag, vooral wat betreft uw eigen gezondheid en de gezondheid van andere personen.
- Gebruik de kettingzaag alleen als u uitgerust en gezond bent.

- Gebruik de kettingzaag niet als uw reactievermogen beperkt is, bijv. door de invloed van medicamenten of drugs.
- U moet in een fysieke conditie verkeren die het u mogelijk maakt om op eventueel optredende reactie-effecten (terugschlag, intrekken of terugstoot) te reageren en deze door lichamelijke kracht te milderen.
- Om uitputting te vermijden neemt u werkpauses in acht.
- Houd kinderen en andere personen uit het werkbereik.
- Personen met beperkte sensorische en geestelijke capaciteiten mogen de kettingzaag niet gebruiken.
- Bij slecht weer is het gevaar voor ongevallen verhoogd. Gebruik de kettingzaag bij regen, sneeuw of wind alleen als het veilig werken gegarandeerd is.

⚠ **VOORZICHTIG**

Een langere gebruiksduur van het apparaat kan door trillingen tot doorbloedingsstoringen in de handen leiden. Een algemeen geldende duur voor het gebruik kan niet vastgelegd worden omdat deze van meerdere invloedsfactoren afhangt:

- Persoonlijke aanleg voor slechte doorbloeding (vaak koude vingers, jeukende vingers).
- Lage omgevingstemperatuur. Draag warme handschoenen om uw handen te beschermen.
- Door stevig vastnemen gehinderde doorbloeding.
- Ononderbroken gebruik is schadelijker dan door pauzes onderbroken gebruik.

Bij regelmatig, langdurig gebruik van het apparaat en bij herhaald optreden van symptomen, zoals bijv. jeukende vingers, koude vingers, dient u met een arts contact op te nemen.

De volgende hoofdstukken geven de in de norm IEC 60745 voor handgeleide gemotoriseerde elektrische gereedschappen voor-geformuleerde veiligheidsinstructies weer. KÄRCHER moet deze teksten letterlijk af-drukken.

Algemene veiligheidsinstructies elektrische gereedschappen

⚠ **WAARSCHUWING**

Lees alle veiligheidsinstructies en instructies.

Niet naleven van de veiligheidsinstructies en instructies kunnen elektrische schokken en/of zware verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en instructies voor later gebruik.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netsnoer en elektrisch gereedschap met accu's (zonder netsnoer).

1 **Veiligheid van de werkplek**

- Houd uw werkbereik schoon en goed geventileerd.** *Wanorde of onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen veroorzaken.*
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** *Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen ontvlammen.*
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de omgeving.** *Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.*

2 **Elektrische veiligheid**

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met randgeaarde elektrische gereedschappen.** *Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen de kans op een elektrische schok.*
- Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals van buizen, verwarmingen, ovens en koel-**

kasten. *Er bestaat verhoogde kans op elektrische schok als uw lichaam geaard is.*

- c **Houd elektrische gereedschappen uit de buurt van regen en vocht.** *Het indringen van water in een elektrisch gereedschap verhoogt de kans op een elektrische schok.*
 - d **Gebruik de kabel niet voor andere doeleinden, zoals bijv. om het elektrische gereedschap te dragen en op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** *Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparatonderdelen. Beschadigde of in elkaar gewikkelde aansluitkabels verhogen de kans op een elektrische schok.*
 - e **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook voor buiten geschikt zijn.** *Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer vermindert de kans op een elektrische schok.*
 - f **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** *Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.*
- 3 **Veiligheid van personen**
- a **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met een elektrisch gereedschap.** *Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige letsels leiden.*
 - b **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** *Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slipvaste veiligheidschoenen, veiligheidshelm of gehoor-*
- bescherming, afhankelijk van het soort en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert de kans op letsels.*
- c **Vermijd een onbedoelde inbedrijfstelling.** *Controleer of het elektrisch gereedschap uitgeschakeld is vooraleer u het aan de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het optilt of draagt.* *Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap de vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld aan de schakelaar aansluit, dan kan dit tot ongevallen leiden.*
 - d **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutels vooraleer u het elektrische gereedschap inschakelt.** *Gereedschappen of sleutels die zich in een draaiend apparatonderdeel bevinden, kunnen tot verwondingen leiden.*
 - e **Vermijd een abnormale lichaamshouding.** *Zorg voor stabiliteit en behoud altijd het evenwicht. Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.*
 - f **Draag geschikte kledij.** *Draag geen wijde kledij of juwelen. Houd haar, kledij en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.* *Losse kledij, handschoenen, juwelen of lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.*
 - g **Als stofzuig- en opvanginrichtingen gemonteerd kunnen worden, controleer dan of deze aangesloten zijn en juist gebruikt worden.** *Gebruik van een stofafzuiging kan gevaaren door stof verminderen.*
- 4 **Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap**
- a **Overbelast het apparaat niet.** *Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het opgegeven vermogensbereik.*

- b **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** *Een elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*
- c **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu vooraleer u instellingen aan het apparaat uitvoert, toebehoren vervangt of het apparaat weglegt.** *Deze voorzorgsmaatregel verhindert het per ongeluk starten van het elektrische gereedschap.*
- d **Bewaar ongebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen.** *Laat personen het apparaat niet gebruiken die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze instructies niet gelezen hebben. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen gebruikt worden.*
- e **Onderhoud elektrische gereedschappen met zorgvuldig.** *Controleer of bewegende delen perfect functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap gevaar loopt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Vele ongevallen worden door slecht onderhouden elektrische gereedschappen veroorzaakt.*
- f **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** *Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten raken minder geklemd en kunnen beter geleid worden.*
- g **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. overeenkomstig deze instructies.** *Houd hierbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor ander dan het reglementair gebruik kan tot gevaarlijke situaties leiden.*
- 5 **Gebruik en behandeling van het accugereedschap**
- a **Laad de accu's alleen met oplaadapparaten die door de fabrikant aanbevolen worden.** *Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald soort accu geschikt is, bestaat brandgevaar als het met andere accu's gebruikt wordt.*
- b **Gebruik alleen de daarvoor bestemde accu's in de elektrische gereedschappen.** *Het gebruik van andere accu's kan letsels en brandgevaar veroorzaken.*
- c **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** *Een kortsluiting tussen de accucontacten kan verbrandingen of vuur tot gevolg hebben.*
- d **Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken.** *Vermijd contact ermee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen terechtkomt, dient u bijkomend met een arts contact op te nemen. Lekkende accuvloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.*
- 6 **Service**
- a **Laat uw elektrisch gereedschap alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren.** *Hierdoor wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.*

Veiligheidsinstructies voor kettingzagen

- **Houd bij een lopende zaag alle lichaamsdelen uit de buurt van de kettingzaag.** *Controleer vóór het star-*

- ten van de zaag of de zaagketting niets raakt. *Bij het werken met een kettingzaag kan een moment van onachtzaamheid ertoe leiden dat kleding of lichaamsdelen door de zaagketting gegrepen worden.*
- **Houd de kettingzaag altijd met uw rechterhand aan de achterste greep en uw linkerhand aan de voorste greep vast.** *Het vasthouden van de kettingzaag in omgekeerde werkhouding verhoogt de kans op letsels en mag niet toegepast worden.*
 - **Het elektrische gereedschap mag alleen aan de geïsoleerde greepvlakken vastgehouden worden omdat de zaagketting verborgen leidingen kan raken.** *Zaagkettingen die een spanningvoerende draad raken, maken metalen delen van het elektrische gereedschap spanningvoerend en zouden de bediener een elektrische schok kunnen toedienen.*
 - **Draag een veiligheidsbril en een gehoorbescherming.** *Bijkomende veiligheidsuitrusting voor hoofd, handen, benen en voeten wordt aanbevolen.* *Passende veiligheidskledij vermindert het verwondingsgevaar door rondvliegend spaanmateriaal en het toevallig aanraken van de zaagketting.*
 - **Werk met de kettingzaag niet op een boom.** *Bij het gebruik op een boom bestaat verwondingsgevaar.*
 - **Zorg altijd voor stabiliteit en gebruik de kettingzaag alleen als u op een harde, veilige en effen ondergrond staat.** *Een glibberige ondergrond of instabiele vlakken zoals op een ladder kunnen tot het verlies van het evenwicht of de controle over de kettingzaag leiden.*
 - **Houd er bij het snoeien van een onder spanning staande tak rekening mee dat deze terugveert.** *Als de spanning in de houtvezels vrijkomt, kan de gespannen tak de bediener raken en/of de bediener kan de controle over de kettingzaag verliezen.*
 - **Wees bijzonder voorzichtig bij het snoeien van onderhoud en jonge bomen.** *Het dunne materiaal kan door de zaagketting gegrepen worden en op u slaan of u uit het evenwicht brengen.*
 - **Draag de kettingzaag aan de voorste greep in uitgeschakelde toestand, de zaagketting van uw lichaam afgewend.** *Bij het transport of het bewaren van de kettingzaag altijd de veiligheidsafdekking aanbrengen.* *Een zorgvuldige omgang met de kettingzaag vermindert de waarschijnlijkheid van het per ongeluk aanraken van de lopende zaagketting.*
 - **Volg de instructies voor de smering, de kettingspanning en het wisselen van toebehoren.** *Een ondeskundig gespannen of gesmeerde ketting kan ofwel breken of het terugslagrisico verhogen.*
 - **Houd de grepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** *Vettige, olieachtige grepen zijn glibberig en leiden tot het verlies van de controle.*
 - **Alleen hout zagen.** *De kettingzaag niet voor werkzaamheden gebruiken waarvoor hij niet bestemd is.* **Voorbeeld: Gebruik de kettingzaag niet voor het zagen van plastic, metselwerk of bouwmaterialen die niet van hout zijn.** *Het gebruik van de kettingzaag voor niet reglementaire werkzaamheden kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

Oorzaken en vermijden van een terugslag

Terugslag kan optreden als de punt van de geleidingsrail een voorwerp raakt of als het hout buigt en de zaagketting bij het zagen vastklemt.

Contact met de railpunt kan in sommige gevallen tot een onverwachte naar achteren gerichte reactie leiden waarbij de geleidingsrail naar boven en in de richting van de bediener geslagen wordt.

Het vastklemmen van de zaagketting aan de bovenkant van de geleidingsrail kan de rail snel in de richting van de bediener terugstoten.

Elk van deze reacties kan ertoe leiden dat u de controle over de zaag verliest en u mogelijk zwaar gewond raakt. Vertrouw niet uitsluitend op de in de kettingzaag ingebouwde veiligheidsinrichtingen. Als gebruiker van een kettingzaag dient u verschillende maatregelen te treffen om zonder ongevallen en letsels te kunnen werken.

Een terugslag is het gevolg van een fout gebruik van het elektrische gereedschap. Deze kan door geschikte voorzorgsmaatregelen, zoals hierna beschreven, worden vermeden:

- **Houd de zaag met beide handen vast, waarbij duim en vingers de grepen van de kettingzaag omsluiten. Breng uw lichaam en armen in een positie waarin u aan de terugslagkrachten kunt weerstaan.** *Als er geschikte maatregelen worden getroffen, kan de bediener de terugslagkrachten beheersen. De kettingzaag nooit loslaten.*
- **Vermijd een abnormale lichaamshouding en zaag niet hoger dan schouderhoogte.** *Daardoor wordt het per ongeluk aanraken van de railpunt vermeden en een betere controle van de kettingzaag in onverwachte situaties mogelijk gemaakt.*
- **Gebruik altijd door de fabrikant voorgeschreven reserverails en zaagkettingen.** *Verkeerde reserverails en zaagkettingen kunnen tot het breken van de ketting en/of tot een terugslag leiden.*
- **Houd u aan de instructies van de fabrikant voor het slijpen en het onderhoud van de zaagketting.** *Te lage dieptebegrenzers verhogen de neiging tot terugslag.*

Instrucciones de seguridad

A la hora de utilizar motosierras existe un elevado riesgo de lesiones dado que funcionan con elevadas velocidades y presentan unos dientes de sierra muy

afilados. Tenga en cuenta las medidas de seguridad y las normas de comportamiento a la hora de utilizar motosierras.

Además de las instrucciones de seguridad citadas, deben tenerse en cuenta las normativas sobre educación y seguridad específicas del país (p. ej. autoridades, asociaciones profesionales o cajas sociales). El uso de motosierras también puede estar limitado por normativas locales (momento del día o estación). Tenga en cuenta las normativas locales.

Instrucciones generales de seguridad

- Usted es responsable de utilizar la motosierra de forma segura, especialmente con respecto a su propia salud y a la salud de terceras personas.
- Utilice la motosierra solo si se encuentra descansado y en buena forma.
- No utilice la motosierra si sus capacidades de reacción están limitadas por, por ejemplo, la influencia de medicamentos o drogas.
- Debe disponer de una condición física que le permita reaccionar a posibles efectos de reacción (contragolpe, retracción o retroceso) y mitigarlos mediante fuerza física.
- Tómese pausas para evitar el agotamiento.
- Mantenga a los niños y a otras personas alejadas de la zona de trabajo.
- Las personas con capacidades mentales o sensoriales limitadas no pueden utilizar la motosierra.
- El riesgo de accidente aumenta en condiciones meteorológicas adversas. Utilice la motosierra con lluvia, nieve o viento únicamente si se puede garantizar un trabajo seguro.

⚠ PRECAUCIÓN

Utilizar el equipo durante un período de tiempo prolongado puede producir trastornos circulatorios en las manos relacionados con la vibración. No puede establecerse una duración general válida para el uso de la motosierra porque depende de muchos factores:

- Predisposición personal a padecer trastornos circulatorios graves (dedos fríos con frecuencia, picor en las manos).
- Temperatura ambiente baja. Lleve guantes calientes para protegerse las manos.
- Trastorno circulatorio limitado mediante un agarre firme.
- Un funcionamiento continuo resulta más perjudicial que un uso interrumpido con pausas.

En el caso de un uso regular prolongado del equipo y de la aparición repetida de los síntomas (p. ej. picor en las manos, dedos fríos), debe consultar a su médico.

El siguiente capítulo ofrece las instrucciones de seguridad preformuladas para herramientas eléctricas manuales accionadas mediante motor en la norma CEI 60745.

KÄRCHER debe imprimir este texto de forma literal.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ADVERTENCIA

Consulte todas las instrucciones de seguridad e instrucciones de empleo.

No respetar las instrucciones de seguridad ni las instrucciones de empleo puede provocar una descarga eléctrica y/o lesiones graves. Conserve las instrucciones de seguridad y las instrucciones de empleo para el futuro.

empleo para el futuro.

El término "Herramienta eléctrica" utilizado en las instrucciones de seguridad hace referencia a herramientas eléctricas de alimentación eléctrica (con cable de alimentación) y herramientas eléctricas alimentadas por baterías (sin cable de alimentación).

1 Seguridad en el lugar de trabajo

- a **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.** *Las zonas de trabajo desordenadas y mal iluminadas pueden aumentar la probabilidad de que se produzcan accidentes.*

- b **No utilice la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, donde haya líquidos, gases o polvos inflamables.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden provocar la combustión del polvo o los gases.*

- c **Mantenga a los niños y a otras personas alejadas durante el uso de la herramienta eléctrica.** *Si se distrae, puede perder el control del equipo.*

2 Seguridad eléctrica

- a **El elemento de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en el enchufe. No se permite modificar el conector de ninguna manera. No utilice un conector de adaptación con herramientas eléctricas con puesta a tierra.** *Un conector sin alterar y un enchufe adecuado reducen el riesgo de descarga eléctrica.*

- b **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra, como tubos, calefacción, hornillos o frigoríficos.** *Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo está conectado a tierra.*

- c **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** *La penetración de agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*

- d **No utilice el cable de forma inadecuada para portar la herramienta eléctrica, colgarla o desenchufar el conector. Mantenga el cable alejado de calor, aceite, cantos filados o componentes del equipo en movimiento.** *Los cables de conexión dañados o enrollados aumentan el riesgo de descarga eléctrica*

- e **Si utiliza una herramienta eléctrica al aire libre, solo puede emplear cables de prolongación adecuados para su uso en exteriores.** *El uso de un cable de prolongación adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

- f **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** *El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- 3 **Seguridad de personas**
- a **Preste atención a lo que haga y proceda con sentido común a la hora de utilizar una herramienta eléctrica. No utilice herramientas eléctricas si está cansado o si se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un momento de descuido a la hora de utilizar la herramienta eléctrica puede provocar heridas graves.*
- b **Lleve siempre su equipo de protección personal y unas gafas de protección.** *Llevar puesto el equipo de protección personal (como máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de protección o protección para oídos), en función del tipo y del uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.*
- c **Evite una puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de portar, colocar o usar la alimentación de corriente y/o la batería.** *Pueden producirse accidentes si, al portar la herramienta eléctrica, tiene un dedo en el interruptor o conecta el equipo encendido a la alimentación de corriente.*
- d **Retire la herramienta de ajuste o la llave ajustable antes de conectar la herramienta eléctrica.** *Una herramienta o llave que se encuentre en un componente giratorio puede producir lesiones.*
- e **Evite una postura corporal poco natural. Permanezca siempre en una postura segura y mantenga siempre el equilibrio.** *De esa forma, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
- f **Lleve la ropa adecuada. No use joyas ni ropa holgada. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de los componentes móviles.** *Los componentes móviles pueden atrapar la ropa holgada, los guantes, las joyas o el cabello largo.*
- g **Si se pueden montar dispositivos de aspiración y almacenamiento de polvo, asegúrese de que están conectados y se utilizan de forma adecuada.** *El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos provocados por la presencia de polvo.*
- 4 **Uso y manipulación de la herramienta eléctrica**
- a **No sobrecargue el equipo. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su trabajo.** *La herramienta eléctrica adecuada permite trabajar mejor y de forma más segura en el rango de potencia indicado.*
- b **No utilice herramientas eléctricas con interruptores defectuosos.** *Una herramienta eléctrica que ya no enciende ni apaga supone un riesgo y debe repararse.*
- c **Extraiga el conector del enchufe y/o retire la batería antes de realizar ajustes en el equipo, cambiar accesorios o guardar el equipo.** *Las medidas de precaución evitan una conexión involuntaria de la herramienta eléctrica.*
- d **Almacene las herramientas eléctricas sin usar fuera del alcance de los niños. No permita que personas no familiarizadas con el equipo o que no haya leído las instrucciones de uso utilicen dicho equipo.** *Las herramientas eléctricas suponen un peligro en manos de personas sin experiencia.*
- e **Manipule las herramientas eléctricas con cuidado. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que los componentes no**

estén rotos ni dañados de forma que el funcionamiento de la herramienta eléctrica se vea perjudicado. Repare los componentes dañados antes de utilizar el equipo. *Muchos accidentes se producen por herramientas eléctricas con un mal mantenimiento.*

- f **Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.** *Las herramientas de corte con filos afilados y bien conservadas se atascan con menos frecuencia y se transportan con mayor facilidad.*
- g **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción, etc. conforme a las presentes instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** *Utilizar herramientas eléctricas para usos diferentes a los usos previstos puede producir situaciones peligrosas.*
- 5 **Uso y manipulación de la herramienta con batería**
- a **Cargue las baterías solo con cargadores recomendados por el fabricante.** *Existe peligro de incendio para un cargador adecuado para un tipo concreto de batería si se utilizan otras baterías.*
- b **Utilice solo las baterías previstas para ello en la herramienta eléctrica.** *El uso de otras baterías puede producir lesiones o peligro de incendio.*
- c **Mantenga las baterías sin usar lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan provocar un puenteado de los contactos.** *Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede generar combustiones o incendios.*
- d **Un uso inadecuado puede provocar la salida de líquido de la batería. Evite el contacto con dicho líquido. En caso de contacto, lavar con agua. Si el líquido entra en con-**

tacto con los ojos, solicite asistencia médica. *El líquido extraído de la batería puede provocar quemaduras o irritaciones en la piel.*

- 6 **Mantenimiento**
- a **Solo personal técnico cualificado puede reparar la herramienta eléctrica y únicamente con piezas de repuesto originales.** *Para ello, asegúrese de que se mantiene la seguridad del equipo.*

Instrucciones de seguridad para motosierras

- **Con la sierra en marcha, mantenga la cadena de la sierra alejada de partes del cuerpo. Antes de encender la sierra, asegúrese de que no está en contacto con la cadena.** *Durante el uso de la motosierra, un momento de descuido puede producir que prendas o partes del cuerpo queden atrapadas por la cadena de la sierra.*
- **Agarre siempre la motosierra por la empuñadura trasera con la mano derecha y por la empuñadura delantera con la mano izquierda.** *Agarrar la motosierra en el orden contrario aumenta el riesgo de lesiones.*
- **La herramienta eléctrica solo puede agarrarse por las superficies de agarre aisladas porque la cadena de la sierra puede entrar en contacto con los cables ocultos.** *Las cadenas de la sierra que entran en contacto con alambres conductores, conducen tensión a los componentes metálicos de la herramienta eléctrica y pueden producir una descarga eléctrica.*
- **Utilice gafas de protección y protección para los oídos. Se recomienda utilizar equipamiento de protección para la cabeza, las manos, las piernas o los pies.** *El vestuario de protección personal adecuado reduce el riesgo de sufrir lesiones por material proyectado y por contacto involuntario con la cadena de la sierra.*

- **No utilice la motosierra en un árbol.** *Utilizarla en un árbol puede producir lesiones.*
- **Asegúrese siempre de mantener una posición firme y solo utilice la motosierra si se encuentra sobre un suelo firme, seguro y nivelado.** *Un suelo resbaladizo o una superficie inestable (como la de una escalera) puede conllevar la pérdida del equilibrio o la pérdida de control sobre la motosierra.*
- **A la hora de cortar una rama que se encuentre bajo tensión, se debe contar con que esta pueda soltarse.** *Si la tensión se libera en las fibras de madera, la rama en tensión puede afectar al operario y/o hacerle perder el control sobre la motosierra.*
- **Proceda con especial precaución a la hora de cortar mata y árboles jóvenes.** *El material fino puede enredarse con la cadena de la sierra y golpearle o hacerle perder el equilibrio.*
- **Sujete la motosierra por la empuñadura delantera en estado desconectada, la sierra se aplica con todo el cuerpo. A la hora de transportar o almacenar la motosierra, utilice siempre la cubierta de protección.** *Manipular la motosierra con cuidado reduce la probabilidad de entrar en contacto, de forma involuntaria, con la cadena en funcionamiento.*
- **Respete las instrucciones para lubricar, tensar la cadena y sustituir accesorios.** *Una cadena lubricada o tensada de forma incorrecta puede romperse o aumentar el riesgo de retorno.*
- **Agarre empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.** *Unas empuñaduras con grasa o aceite resultan resbaladizas y, por tanto, pueden implicar la pérdida de control.*
- **Solo serrar madera. No utilice la motosierra para aquellos usos para los que no esté diseñada. Ejemplo: No utilice la motosierra para serrar plástico, muros o material de construcción que no estén fabricados en ma-**

dera. El uso de la motosierra para tareas no previstas puede producir situaciones peligrosas.

Causas y prevención del retorno

Puede producirse retorno si la punta del riel guía entra en contacto con un objeto o si la madera se dobla y la cadena de la sierra se queda atascada durante el corte.

En algunos casos, un contacto con la punta del riel puede conllevar una reacción inesperada y descontrolada hacia abajo que provoca el desplazamiento del riel guía hacia arriba y en dirección al operario.

Si la cadena de la sierra se atasca en el canto superior del riel guía, el riel puede retroceder rápidamente en dirección al operario.

Estas reacciones pueden provocar que pierda el control sobre la sierra y que pueda sufrir lesiones graves. No utilice únicamente los dispositivos de seguridad integrados en la motosierra. Como operario de una motosierra, debe adoptar otras medidas para poder trabajar de forma segura sin accidentes ni lesiones.

El retroceso de la sierra es la consecuencia de un uso inadecuado o incorrecto de la herramienta eléctrica. Puede evitarse mediante medidas de precaución adecuadas, tal y como se describe a continuación:

- **Sujete la sierra con ambas manos, de forma que los pulgares y los dedos rodeen las empuñaduras de la motosierra. Coloque su cuerpo y sus brazos de forma que pueda resistir las fuerzas de retorno.** *Si se adoptan medidas adecuadas, el operario puede controlar las fuerzas de retorno. Nunca suelte la motosierra.*
- **Evite una postura inadecuada y no sierre por encima de la altura del hombro.** *De esta forma, se evita un contacto inadecuado con la punta de los rieles y se facilita un mejor control de la motosierra en situaciones inesperadas.*

- **Utilice siempre las cadenas y los rieles de repuesto indicados por el fabricante.** *Unas cadenas y unos rieles inadecuados pueden producir la rotura de la cadena y/o retorno.*
- **Respete las instrucciones de empleo del fabricante para afilar y realizar el mantenimiento de la cadena de la sierra.** *Un limitador de profundidad demasiado bajo aumenta la probabilidad de retorno.*

Indicações de segurança

Ao trabalhar com motosserras existe um risco de ferimentos muito elevado, pois trabalha-se com velocidades da correia muito elevadas e com dentes de serra muito afiados. Respeite impreterivelmente as medidas de segurança e as regras de comportamento relativas ao trabalho com motosserras.

Para além das indicações de segurança referidas, é necessário observar igualmente as normas de segurança e de formação específicas do país (p. ex., disponibilizadas pelas autoridades, associações profissionais ou segurança social). Os períodos de utilização de motosserras podem ser limitados (dias ou estação do ano) por regulamentos locais. Respeite as normas locais.

Indicações gerais de segurança

- O operador é responsável pela utilização segura da motosserra, sobretudo em termos da sua própria saúde e da saúde de terceiros.
- Opere a motosserra apenas quando estiver repousado e de boa saúde.
- Não opere a motosserra quando a sua capacidade de reacção estiver limitada, p.ex. devido à influência de medicamentos ou drogas.
- Tem de estar numa condição física que lhe permita reagir a eventuais efeitos mecânicos (ressalto, arrastamento ou recuo) e contrariar esses efeitos por meio de força física.
- Para evitar situações de exaustão, faça pausas durante o trabalho.

- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da área de trabalho.
- Pessoas com capacidades sensoriais ou mentais limitadas não devem utilizar a motosserra.
- Com mau tempo, o risco de acidente é maior. Em caso de chuva, queda de neve ou vento, utilize a motosserra apenas se estiverem garantidas condições de trabalho seguras.

△ CUIDADO

Uma utilização prolongada do aparelho pode levar a perturbações vasculares nas mãos, devido à vibração. Não é possível estabelecer uma duração de utilização genericamente aplicável, pois isso depende de vários factores:

- Predisposição individual para problemas de circulação (dedos frequentemente frios ou dormentes).
- Temperatura ambiente baixa. Calce luvas quentes para proteger as mãos.
- Circulação cortada pela força feita a agarrar.
- Uma operação ininterrupta é mais prejudicial do que uma operação interrompida por pausas.

Em caso de utilização regular e prolongada do aparelho, e perante a repetição de sintomas, como, p. ex., dormência dos dedos ou dedos frios, deve consultar um médico. Os capítulos seguintes reproduzem as indicações de segurança para ferramentas eléctricas portáteis com motor determinadas pela norma IEC 60745.

A KÄRCHER tem de imprimir estes textos literalmente.

Indicações gerais de segurança para ferramentas eléctricas

⚠ ATENÇÃO

Leia todas as indicações de segurança e instruções.

Falhas de observância das indicações de segurança e das instruções podem causar choques eléctricos e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura.

O conceito de "ferramenta eléctrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas eléctricas com alimentação de rede (com cabo de alimentação) e a ferramentas eléctricas alimentadas a bateria (sem cabo de alimentação).

1 Segurança no local de trabalho

a **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** *Áreas de trabalho desarrumadas ou mal iluminadas podem dar origem a acidentes.*

b **Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em ambientes com risco de explosão, nos quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** *As ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.*

c **Durante a utilização da ferramenta eléctrica, mantenha crianças e outras pessoas afastadas.** *Uma distracção pode levá-lo a perder o controlo sobre o aparelho.*

2 Segurança eléctrica

a **A ficha da ferramenta eléctrica tem de encaixar na tomada. A ficha não deve ser alterada de modo nenhum. Não utilize adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação à terra.** *Fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.*

b **Evite contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e fri-**

goríficos. *Existe um risco mais elevado de choque eléctrico quando o corpo está ligado à terra.*

c **Mantenha as ferramentas eléctricas protegidas da chuva e da humidade.** *A penetração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d **Não utilize o cabo para transportar ou suspender a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças mecânicas em movimento.** *Cabos de ligação danificados ou enredados aumentam o risco de choque eléctrico.*

e **Ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão adequados para o exterior.** *A utilização de um cabo de extensão adequado para o exterior reduz o risco de choque eléctrico.*

f **Se não for possível evitar a operação da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor diferencial residual.** *A utilização de um disjuntor diferencial residual reduz o risco de choque eléctrico.*

3 Segurança de pessoas

a **Seja cuidadoso, preste atenção ao que está a fazer e proceda com prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não utilize ferramentas eléctricas quando está cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Um momento de desatenção ao utilizar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos sérios.*

b **Use equipamento de protecção individual e use sempre óculos de protecção.** *A utilização de equipamento de protecção individual, como máscara contra poeira, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou protecções para os ouvidos, con-*

soante o tipo e utilização da ferramenta eléctrica, reduz o risco de ferimentos.

- c **Evite uma colocação em serviço involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à corrente eléctrica e/ou à bateria, de pegar nela ou de a transportar.** *Se transportar a ferramenta eléctrica com o dedo sobre o interruptor, ou se a ligar à corrente eléctrica com o interruptor ligado, isso pode provocar acidentes.*
 - d **Retire as ferramentas de ajuste ou a chave inglesa antes de ligar a ferramenta eléctrica.** *Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa do aparelho pode provocar ferimentos.*
 - e **Evite uma postura corporal fora do normal. Tenha o cuidado de estar numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** *Deste modo poderá controlar melhor a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*
 - f **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastadas das peças em movimento.** *Vestuário solto, luvas, jóias ou cabelos compridos podem ser colhidos por peças em movimento.*
 - g **Se for possível montar dispositivos de aspiração e recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão ligados e são correctamente utilizados.** *A utilização de aspiração de poeiras pode reduzir os riscos provocados por poeira.*
- 4 **Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica**
- a **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica adequada para o seu trabalho.** *Com uma ferramenta eléctrica adequada, trabalha melhor e com mais segurança na área indicada.*
 - b **Não utilize ferramentas eléctricas cujo interruptor esteja avariado.** *Uma ferramenta eléctrica que não se consegue ligar ou desligar é perigosa e tem de ser reparada.*
 - c **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou arrumar o aparelho.** *Esta medida de precaução evita um arranque involuntário da ferramenta eléctrica.*
 - d **Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance das crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** *As ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.*
 - e **Cuide da ferramenta eléctrica com atenção. Verifique se as peças móveis funcionam sem problemas e não encravam, e se existem peças partidas ou danificadas de modo a afectar o funcionamento do aparelho. Mandar reparar as peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** *Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.*
 - f **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte cuidadosamente mantidas, com arestas de corte afiadas, encravam menos e são mais fáceis de controlar.*
 - g **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as ferramentas de inserção, etc. em conformidade com estas instruções. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade a realizar.** *A utilização de ferramentas eléctricas para fins diferentes dos previstos pode levar a situações perigosas.*

5 Utilização e manuseamento da bateria

- a **Carregue a bateria apenas com carregadores recomendados pelo fabricante** *Um carregador adequado para um tipo específico de baterias pode incendiar-se se for utilizado com outras baterias.*
- b **Utilize apenas baterias concebidas para esse efeito nas ferramentas eléctricas.** *A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e risco de incêndio.*
- c **Quando a bateria não está a ser utilizada, mantenha-a afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos, que podem causar uma ligação directa dos contactos.** *Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode resultar em queimaduras ou incêndio.*
- d **Em caso de utilização incorrecta, pode ocorrer derrame de líquido da bateria. Evite o contacto com esse líquido. Em caso de contacto accidental, lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, recorra a assistência médica. O líquido da bateria pode provocar irritação cutânea ou queimaduras.**

6 Manutenção

- a **Mande reparar a sua ferramenta eléctrica apenas a pessoal técnico qualificado e com peças de substituição originais.** *Garante assim que a segurança do aparelho é mantida.*

Indicações de segurança para motosserras

- **Durante o funcionamento da serra, mantenha todas as partes do corpo afastadas da correia da serra. Antes do arranque da serra, certifique-se de que a correia da serra não está em contacto com nada. Ao trabalhar com uma motosserra, um momento de desat**

tenção pode permitir que uma peça de vestuário ou uma parte do corpo sejam colhidos pela correia da serra.

- **Segure a motosserra sempre com a mão direita no punho posterior e a mão esquerda no punho anterior.** *Segurar a motosserra na postura de trabalho inversa aumenta o risco de ferimentos, pelo que essa postura não deve ser utilizada.*
- **A ferramenta eléctrica só deve ser agarrada pelas superfícies isoladas dos punhos, pois a correia da serra pode tocar em cabos ocultos.** *O contacto da correia da serra com um fio eléctrico condutor transforma as peças metálicas da ferramenta eléctrica em condutores eléctricos e pode provocar um choque eléctrico no operador.*
- **Use óculos de protecção e protecções para os ouvidos. É recomendada a utilização de equipamento de protecção adicional para a cabeça, as mãos, as pernas e os pés.** *Vestuário de protecção adequado reduz o risco de ferimentos provocados por partículas projectadas.*
- **Não trabalhe com a motosserra em cima de uma árvore.** *A operação em cima de uma árvore provoca risco de ferimentos.*
- **Tenha o cuidado de ter sempre uma base de apoio estável e utilize a motosserra apenas sobre uma base sólida, segura e nivelada.** *Pavimento escorregadio ou superfícies instáveis, como um escadote, podem provocar uma perda do equilíbrio ou uma perda de controlo da motosserra.*
- **Ao cortar um ramo sob tensão, tenha em conta que este irá ressaltar para a posição original.** *Quando a tensão nas fibras de madeira é libertada, o ramo sob tensão pode atingir o operador e/ou arrancar-lhe a motosserra.*

- **Tenha particular cuidado ao cortar vegetação rasteira e árvores jovens.** *O material fino pode ser colhido na correia da serra e atingir o operador ou fazê-lo perder o equilíbrio.*
- **Segure a motosserra desligada pelo punho dianteiro, com a correia da serra virada para fora em relação ao seu corpo. Ao transportar ou arrumar a motosserra, coloque sempre a cobertura de protecção.** *Um manuseamento cuidadoso da motosserra reduz a probabilidade de um contacto accidental com a correia da serra em funcionamento.*
- **Siga as instruções sobre lubrificação, tensão da correia e substituição de acessórios.** *Uma correia incorrectamente tensionada ou lubrificada pode rebentar ou aumentar o risco de ressalto.*
- **Mantenha os punhos secos, limpos e livres de óleo e gordura.** *Punhos gordurosos ou oleosos são escorregadios e causam perda de controlo.*
- **Serrar apenas madeira. Não utilize a motosserra para trabalhos para os quais esta não foi concebida. Exemplo: Não utilize a motosserra para serrar plástico, alvenaria ou materiais de construção que não sejam feitos de madeira.** *A utilização da motosserra para trabalhos para os quais esta não foi concebida pode levar a situações de perigo.*

Causas e prevenção de um ressalto

Pode ocorrer um ressalto quando a extremidade da calha de guia entra em contacto com um objecto ou quando a madeira verga e a correia da serra encrava no modo de corte.

Nalguns casos, o contacto com a extremidade da calha pode provocar uma reacção inesperada de ressalto, na qual a calha de guia é projectada para cima e na direcção do operador.

O encravamento da correia da serra na aresta superior da calha de guia pode projectar a calha bruscamente na direcção do operador.

Qualquer destas reacções pode levá-lo a perder o controlo sobre a serra e possivelmente causar ferimentos graves. Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança montados na motosserra. Como operador de uma motosserra, deve tomar diversas medidas para poder trabalhar sem perigo de acidentes e ferimentos.

Um ressalto é a consequência de uma utilização incorrecta ou defeituosa da ferramenta. Pode ser prevenido por meio de medidas de precaução adequadas, tal como descrito abaixo:

- **Segure na serra com ambas as mãos, com o polegar e os dedos a rodear os punhos da motosserra. Coloque o corpo e os braços numa posição que lhe permita resistir às forças de ressalto.** *Se tiverem sido tomadas as medidas adequadas, o operador pode dominar as forças de ressalto. Nunca largue a motosserra.*
- **Evite uma postura corporal fora do normal e não serre acima da altura dos ombros.** *Deste modo evita-se um contacto involuntário com a extremidade da calha e possibilita-se um controlo melhor sobre a motosserra em situações inesperadas.*
- **Utilize sempre calhas de substituição e correias de serra prescritas pelo fabricante.** *Calhas de substituição e correias de serra incorrectas podem provocar o rebentamento da correia e/ou um ressalto.*
- **Respeite as instruções do fabricante para a amolação e manutenção da correia da serra.** *Limitadores de profundidade demasiado baixos aumentam a tendência para um ressalto.*

Sikkerhedshenvisninger

Når der arbejdes med en kædesav, er risikoen for at komme til skade stor, da kædehastigheden er meget høj og

savtænderne meget skarpe. Overhold altid sikkerhedsforanstaltningerne og adfældsreglerne under arbejdet med kædesaven.

Ud over de nævnte sikkerhedshenvisninger skal de lokale sikkerheds- og uddannelsesforskrifter (f.eks. fra myndigheder, brancheforeninger eller arbejdstilsyn) overholdes. I lokale forordninger kan anvendelsen af kædesave kan være tidsmæssigt begrænsede (tidspunkt på dagen eller året). Overhold de lokale bestemmelser.

Generelle sikkerhedshenvisninger

- Du er ansvarlig for at kædesaven anvendes på sikker vis, især i forbindelse med din egen men også andre personers sikkerhed.
- Anvend kun kædesaven, når du er udhvilet og ved godt helbred.
- Undlad at bruge kædesaven, hvis din reaktionsevne er begrænset, f.eks. på grund af indtagelse af medicin eller narkotika.
- Du skal være i en fysisk forfatning, som giver dig mulighed for at reagere på eventuelt opståede reaktionseffekter (tilbageslag, indtrækning eller reaktionsstød), så du kan modvirke disse med dine egne kræfter.
- Hold pauser under arbejdet, så du ikke bliver udmattet.
- Hold børn og andre personer væk fra arbejdsområdet.
- Personer med begrænsede sensoriske og mentale egenskaber må ikke anvende kædesaven.
- Faren for uheld er større, hvis vejret er dårligt. I regn-, sne- eller blæsevejret må kædesaven kun anvendes, hvis arbejdet kan udføres på sikker vis.

⚠ FORSIGTIG

Hvis saven anvendes i længere tid, kan blodgennemstrømningen i hænderne nedsættes på grund af vibrationer. Der findes ingen generelt gældende anvendelsestid, idet denne afhænger af flere faktorer:

- Personlig tendens til dårligt blodomløb (ofte kolde fingre, fingerkløe).

- Lave omgivelsestemperaturer. Bær varme handsker for at beskytte hænderne.
- Dårlig blodgennemstrømning, fordi der holdes godt fast.
- Anvendelse uden afbrydelse er mere skadeligt, end hvis der holdes pauser. Kontakt lægen, hvis symptomerne, f.eks. fingerkløe, kolde fingre, optræder gentagne gange ved regelmæssig, længerevarende anvendelse af kædesaven.

De følgende kapitler gengiver de stående sikkerhedshenvisninger i standarden IEC 60745 for elektrisk motordrevet håndværktøj.

KÄRCHER skal gengive disse tekster ordret.

Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger.

Der er risiko for elektrisk stød og/eller alvorlig tilskadekomst, hvis sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne ikke overholdes. Opbevar alle sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne til senere brug. Begrebet "el-værktøj", der anvendes i sikkerhedshenvisningerne, omfatter netdrevet el-værktøj (med netkabel) og batteridrevet el-værktøj (uden netkabel).

1 Sikkerhed på arbejdsstedet

- Hold arbejdsområdet rent og sørg for god belysning.** Uordentlige og dårligt oplyste arbejdsområder kan forårsage ulykker.
- El-værktøjet må ikke anvendes i områder med eksplosionsfare, i hvilke der befinder sig brandbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj afgiver gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og andre personer væk, mens el-værktøjet anvendes.** Du kan miste kontrollen over apparatet, hvis du bliver forstyrret.

2 Elektrisk sikkerhed

- a **Tilslutningsstikket på el-værktøjet skal passe i stikdåsen.** Der må ikke foretages nogen form for ændringer på stikket. Der må ikke anvendes adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj. *Originale stik og passende stikdåser forringer risikoen for elektrisk stød.*
 - b **Undgå kontakt med jordforbundne overflader** såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. *Risikoen for elektrisk stød øges, hvis kroppen har jordforbindelse.*
 - c **Udsæt ikke el-værktøj for regn eller fugt.** *Hvis der trænger vand ind i el-værktøjet, øges risikoen for elektrisk stød.*
 - d **Brug ikke kablet til at løfte el-værktøjet, hæng det op eller trække stikket ud af stikdåsen.** Hold kablet væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele på apparatet. *Beskadigede eller snoede tilslutningskabler øger risikoen for elektrisk stød.*
 - e **Anvend kun forlængerkabler, der er beregnet til udendørs brug, hvis du arbejder med el-værktøjet i det fri.** *Risikoen for elektrisk stød forringes, hvis der anvendes et forlængerkabel, der er beregnet til udendørs brug.*
 - f **Anvend et HFI-relæ/FI-relæ, hvis el-værktøjet anvendes i fugtige omgivelser.** *Anvendelse af et HFI-relæ/FI-relæ forringer risikoen for elektrisk stød.*
- ## 3 Personlig sikkerhed
- a **Vær opmærksom, overvej, hvad du gør, og brug din fornuft, når du arbejder med el-værktøj.** Brug ikke el-værktøj, hvis du er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. *Et øjeblik uopmærksomhed under arbejdet med el-værktøj kan medføre alvorlige kvæstelser.*
 - b **Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller.** *Hvis der bæres personligt beskyttelsesudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, forringes risikoen for kvæstelser, afhængigt af el-værktøjets anvendelse.*
- c **Undgå, at apparatet starter utilsigtet.** **Kontrollér, om el-værktøjet er slået fra, inden du tilslutter strømforsyningen og/eller batteriet, løfter det op eller bærer det.** *Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer el-værktøjet, eller apparatet er slået til, når strømforsyningen tilsluttes, kan det medføre ulykker.*
 - d **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden du tænder for el-værktøjet.** *Et værktøj eller en nøgle, der befinder sig i roterende apparatdele, kan medføre tilskadekomst.*
 - e **Undgå unormale kroppsstillinger.** **Sørg for at stå fast, og sørg altid for at have ligevægt.** *Således har du bedre kontrol over el-værktøjet i en uventet situation.*
 - f **Bær egnet tøj.** **Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. *Løstsiddende tøj, handsker, smykker eller langt hår kan blive grebet og trukket med af bevægelige dele.*
 - g **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanordninger, skal du sikre dig, at disse er korrekt tilsluttet og anvendes korrekt.** *Fare på grund af støv kan forringes ved anvendelse af en støvudsugning.*
- ## 4 Anvendelse og håndtering af el-værktøj
- a **Undgå at overbelaste apparatet.** **Anvend et el-værktøj, der passer til det pågældende arbejde.** *Med det passende el-værktøj arbejder du bedre og mere sikkert inden for det angivne effektområde.*
 - b **Brug ikke el-værktøj med defekt kontakt.** *Et el-værktøj, som ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.*

- c **Tag stikket ud af stikdåsen og/eller fjern batteriet, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter til behørsele eller lægger apparatet til side.** *Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer en utilsigtet start af el-værktøjet.*
- d **Opbevar el-værktøj, der ikke anvendes, uden for børns rækkevidde. Lad ikke personer anvende apparatet, der ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger.** *El-værktøj er farligt, hvis det anvendes af uerfarne personer.*
- e **Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af el-værktøj. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke er blokeret, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at el-værktøjet ikke fungerer korrekt. Lad beskadigede dele reparere, inden du tager apparatet i brug.** *Mange uheld skyldes el-værktøj, der er dårligt vedligeholdt.*
- f **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** *Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så let fast og er lettere at styre.*
- g **Anvend el-værktøj, tilbehør, hjælpeværktøj etc. i overensstemmelse med anvisningerne til disse. Tag hensyn til arbejdsbetingelserne og det arbejde, der skal udføres.** *Det kan medføre farlige situationer, hvis el-værktøjet anvendes til andre formål end det beregnede.*
- 5 **Anvendelse og håndtering af batteridrevet værktøj**
- a **Oplad kun batterierne med de opladere, der anbefales af producenten.** *Brandfare, hvis en oplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes til andre batterier.*
- b **Anvend kun de batterier, der er beregnet hertil, i el-værktøjet.** *Det kan medføre tilskadekomst og brandfare, hvis der anvendes andre batterier.*
- c **Hold batteriet, der ikke anvendes, væk fra kontorklips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, som kan skabe forbindelse mellem kontakterne.** *En kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller ild.*
- d **Der kan løbe væske ud af batteriet, hvis det anvendes forkert. Undgå kontakt med denne væske. Ved kontakt skylles grundigt med vand. Kontakt lægen, hvis væsken kommer i kontakt med øjnene.** *Batterivæske, der løber ud, kan forårsage hudirritation eller forbrændinger.*
- 6 **Service**
- a **Lad kun el-værktøj reparere af kvalificerede fagfolk og kun med originale reservedele.** *På den måde opretholdes apparatets sikkerhed.*

Sikkerhedshenvisninger for kædesave

- **Hold alle legemsdele væk fra savkæden, når saven kører. Kontrollér, at savkæden ikke er i berøring med noget, inden du starter saven.** *Et øjeblik uopmærksomhed under arbejdet med kædesaven kan medføre, at tøj eller legemsdele gribes og trækkes med af savkæden.*
- **Hold altid kædesaven fast i det bageste greb med højre hånd og i det forreste greb med venstre hånd.** *Hvis kædesaven holdes omvendt, øges risikoen for kvæstelser, hvorfor dette ikke er tilladt.*
- **El-værktøjet må kun holdes i de isolede greb, fordi savkæden kan komme i berøring med skjulte ledninger.** *Savkæder, der kommer i berøring med en strømførende ledning, gør el-værktøjets metaldele spændingsførende og kan give betjeningspersonen elektrisk stød.*
- **Bær beskyttelsesbriller og høreværn. Det anbefales, at bære yderligere beskyttelsesudstyr til hoved, hænder, ben og fødder.** *Passende beskyt-*

telsesdragt reducerer risikoen for kvæstelser på grund af omkringflyvende savspåner og utilsigtet berøring af savkæden.

- **Anvend ikke kædesaven oppe i et træ.** Der er fare for tilskadekomst, hvis den anvendes oppe i et træ.
- **Sørg altid for at stå fast, og anvend kun kædesaven, når du står på et fast, sikkert og jævnt underlag.** Du kan miste balancen eller kontrollen over kædesaven, hvis du står på en glat undergrund eller et ustabilt sted, såsom på en stige.
- **Tag højde for, at en gren, der sidder i spænd, svipper tilbage, når den saves over.** Når spændingen i træfibrene frigives, kan den spændte gren ramme betjeningspersonen og/eller denne kan miste kontrollen over kædesaven.
- **Vær særlig forsigtig, når du saver i underskov og unge træer.** Det tynde materiale kan blive grebet af savkæden og ramme dig eller få dig til at miste balancen.
- **Bær kædesaven i det forreste greb, når den slået fra, og med savkæden vendt væk fra kroppen. Sæt altid beskyttelseskappen på under transport og opbevaring af kædesaven.** Forsigtig håndtering af kædesaven forringer sandsynligheden for en utilsigtet berøring af den roterende savkæde.
- **Følg anvisningerne vedrørende smøring, kædestramning og udskiftning af tilbehør.** En kæde, der er strammet eller smurt forkert, kan enten springe eller øge risikoen for tilbageslag.
- **Hold grebene tørre, rene og fri for olie og fedt.** Fedtede og olieindsmurte greb er glatte og kan medføre, at du mister kontrollen.
- **Der må kun saves i træ.** Anvend ikke kædesaven til et arbejde, som den ikke er beregnet til. Eksempel: Anvend ikke kædesaven til skæring af plastik, murværk eller byggematerialer, der ikke er af træ. Anvendes kæde-

saven til ikke-bestemmelsesmæssigt arbejde, kan det medføre farlige situationer.

Årsager til og undgåelse af tilbageslag

Tilbageslag kan opstå, hvis spidsen af sværdet berører en genstand eller hvis træet bøjer sig og savkæden sætter sig fast i snittet.

En berøring med sværdets spids kan i mange situationer medføre en uventet bagudrettet reaktion, ved hvilken sværdet slås opad og i retning mod betjeningspersonen. Hvis savkæden klemmes sammen om sværdets overkant, stødes sværdet tilbage i retning af betjeningspersonen.

Enhver af disse reaktioner kan betyde, at du mister kontrollen over saven og kommer alvorligt til skade. Du må ikke udelukkende stole på det monterede sikkerhedsudstyr i kædesaven. Som bruger af en kædesav skal du træffe forskellige foranstaltninger, så ulykker og kvæstelser under arbejdet undgås.

Tilbageslag skyldes forkert eller fejlagtig anvendelse af el-værktøjet. Det kan forhindres ved hjælp af egnede sikkerhedsforanstaltninger, som beskrevet nedenfor:

- **Hold saven fast med begge hænder, og lad tommelfingrene og fingrene omslutte grebet. Placer din krop og dine arme i en stilling, hvor du er i stand til at modstå tilbageslaget.** Hvis der træffes egnede foranstaltninger, kan betjeningspersonen modstå tilbageslaget. Slip aldrig kædesaven.
- **Undgå en unormal kropsstilling og brug ikke saven over skulderhøjde.** Derved undgås en utilsigtet berøring med sværdspidsen og du har bedre kontrol over kædesaven i uventede situationer.
- **Anvend kun de reservesværd og savkæder, der er foreskrevet af producenten.** Forkerte reservesværd og savkæder kan resultere i, at kæden springer og/eller der opstår tilbageslag.

- Følg producentens anvisninger vedrørende slibning og vedligeholdelse av savkæden. *Tendensen til tilbageslag øges, hvis skæredybden er for stor.*

Sikkerhetsanvisninger

Ved arbeid med motorsager er det svært stor fare for personskader, siden det arbeides med høye motorhastigheter og veldig skarpe sagtenner. Ta hensyn til sikkerhetstiltakene og forholdsreglene for arbeid med motorsager.

Supplerende til disse sikkerhetsanvisningene må de landsspesifikke sikkerhets- og utdanningsforskriftene (for eksempel fra myndigheter, fagforeninger eller sosiale instanser) tas hensyn til. Bruken av motorsager kan være tidsbegrenset gjennom lokale forskrifter (dags- eller årstid). Følg de lokale forskriftene.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Du er ansvarlig for sikker bruk av motorsagen, spesielt for sin egen helse og den til andre personer.
- Motorsagen skal bare brukes av uthvilte og friske personer.
- Ikke bruk motorsagen hvis du har begrenset reaksjonsevne, f.eks. hvis du er påvirket av medikamenter eller narkotika.
- Du må være i en fysisk tilstand som gjør at du kan reagere på eventuelle reaktive effekter (tilbakeslag, trekke inn eller rekyll) og dempe dem med egen kraft.
- Overhold arbeidspausene for å forebygge utmattelse.
- Hold barn og andre personer unna arbeidsområdet.
- Personer med reduserte sensoriske og psykiske evner skal ikke bruke motorsagen.
- I dårlig vær er det økt fare for ulykker. Motorsager skal kun brukes i regn, snø eller vind hvis sikkert arbeid kan garanteres.

⚠ FORSIKTIG

Langtids bruk av maskinen kan pga. vibrasjonene føre til blodomløpsforstyrrelser i hendene. En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:

- Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).
- Lav omgivelsestemperatur. Bruk varme hansker for å beskytte hendene.
- For fast grep reduserer sirkulasjonen.
- Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.

Ved regelmessig, langvarig bruk av apparatet og ved gjentatte symptomer, f.eks. kribling i fingrene, kalde fingre, må du oppsøke en lege.

Følgende kapitler gjengir forhåndsformulerte sikkerhetsanvisninger i standarden NEK IEC 60745 for håndholdte motordrevne elektroverktøy.

KÄRCHER må trykke disse tekstene ordrett.

Generelle sikkerhetsanvisninger elektroverktøy

⚠ ADVARSEL

Les alle sikkerhetsanvisninger og anvisninger.

Forsømmelse av å overholde sikkerhetsanvisningene og anvisningene kan forårsake elektrisk støt og/eller alvorlige personskader. Oppbevar alle sikkerhetsanvisninger og anvisninger for fremtiden.

Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene refererer til ledningsdrevne elektroverktøy (med strømledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten strømledning).

1 Sikkerhet på arbeidsplassen

- a Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst. Rot og ikke opplyste arbeidsområder kan føre til uhell.
- b Arbeid ikke med elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser der det befinner seg brennbare væsker,

gasser eller støv. *Elektroverktøy kan generere gnister som kan antenne støvet eller dampen.*

- c **Hold barn og andre personer unna elektroverktøyet under bruk.** *Dis-traksjoner kan føre til at du mister kon-trollen over apparatet.*
- 2 **Elektrisk sikkerhet**
 - a **Tilkoblingsstøpelet til elektrover-ktøyet må passe i stikkkontakten.** **Støpelet skal ikke endres på noe vis.** **Ikke bruk adapter sammen med jordede elektroverktøy.** *Uforandrede støpsler og egnede stikkontakter re-duserer risikoen for elektrisk støt.*
 - b **Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, varmeenheter, komfyrer og kjøleskap.** *Det er økt ri-siko for elektrisk støt hvis kroppen er jordat.*
 - c **Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.** *Hvis det trenger vann inn i elektroverktøy, økes risikoen for elek-trisk støt.*
 - d **Ikke misbruk ledningen til å bære eller henge opp enheten eller trekke ut støpelet fra stikkkontakten.** **Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige apparatde-ler.** *Skadde eller viklede tilkoblings-ledninger øker risikoen for elektrisk støt.*
 - e **Hvis du arbeider med elektrover-ktøy utendørs, må du kun bruke skjøteledninger som er egnet for bruk utendørs.** *Bruk av skjøteledninger egnet for bruk utendørs reduserer risi-koen for elektrisk støt.*
 - f **Hvis det ikke kan unngås at elektro-verktøyet brukes i fuktige omgivel-ser, må du bruke en jordfeilbryter.** *Bruk av jordfeilbryter reduserer risiko-en for elektrisk støt.*
- 3 **Personers sikkerhet**
 - a **Vær oppmerksom, følg med på hva du gjør, og vær fornuftig i arbeidet med et elektroverktøy.** **Ikke bruk et elektroverktøy dersom du er trøtt eller påvirket av narkotiske midler,**

alkohol eller medikamenter. *Et øye-blikks uoppmerksomhet ved bruken av det elektroverktøy kan føre til alvor-lige skader.*

- b **Bruk personlig verneutstyr, og bruk alltid vernebriller.** *Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre sikkerhetssko, beskyttelseshjelm eller hørselsvern, alt etter type bruk av elektroverktøyet, reduserer risikoen for skader.*
- c **Unngå utilsiktet igangsetting.** **Sørg for at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømforsyningen og/eller kobler til batteriet, tar det ut eller bærer det.** *Hvis du har fingeren på bryteren når du bærer elektroverk-tøyet eller det er koblet til strømforsy-ningen, kan det føre til ulykker.*
- d **Fjern innstillingsverktøy eller skru-jern før du slår på elektroverktøyet.** *Et verktøy eller en nøkkel som be-finner seg i en roterende apparatdel, kan føre til personskader.*
- e **Unngå en unormal kroppsholdning.** **Sørg for å stå sikkert og hold like-vekten til enhver tid.** *Da kan du kon-trollere elektroverktøyet bedre i uven-tede situasjoner.*
- f **Bruk egnede klær.** **Ikke bruk romsli-ge klær eller smykker.** **Hold hår, klær og hansker unna deler som beveger seg.** *Løstsittende klær, han-sker, smykker eller langt hår kan trek-kes inn av deler som beveger seg.*
- g **Hvis det kan monteres støvavtrekk og -oppstillingsinnretninger, må du påse at disse er koblet til og bru-kes riktig.** *Bruk av støvavtrekk kan re-dusere faren fra støv.*
- 4 **Bruk og behandling av elektroverktøy**
 - a **Ikke overbelast apparatet.** **Bruk rik-tig elektroverktøy for arbeidet.** *Med egnet elektroverktøy arbeider du bed-re og sikrere i det angitte ytelsesområ-det.*

- b **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** *Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.*
- c **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern batteriet før du foretar apparatinnstillinger, skifter tilbehørsdeler eller legger bort apparatet.** *Disse forsiktighetstiltakene forhindrer utilsiktet oppstart av elektroverktøyet.*
- d **Oppbevar elektroverktøy som ikke er i bruk utenfor barns rekkevidde. Ikke la personer bruke apparatet hvis de ikke er kjent med det eller har lest denne bruksanvisningen.** *Elektroverktøy er farlige hvis de brukes av uerfarne personer.*
- e **Stell nøye med elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler fungerer uten problemer og ikke sitter i klem, om deler er brukket eller ødelagt, eller så skadet at elektroverktøyets funksjon påvirkes. Få skadde deler reparert før apparatet brukes igjen.** *Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt elektroverktøy.*
- f **Hold kutteverktøy skarpe og rene.** *Godt pleide kutteverktøy med skarpe kuttekanter setter seg sjeldnere i klem og er lettere å føre.*
- g **Bruk elektroverktøy, tilbehør, bruksverktøy osv. i henhold til denne bruksanvisningen. Ta hensyn til arbeidsbetingelsene og oppgaven som skal utføres.** *Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det de er tiltenkt, kan føre til farlige situasjoner.*
- 5 **Bruk og behandling av batteridrevet elektroverktøy**
- a **Lad batteriet kun med ladere som er anbefalt av produsenten.** *Det er fare for brann i en lader hvis den brukes med et annet batteri enn det som er tiltenkt.*
- b **Bruk kun egnede batterier i elektroverktøyene.** *Bruk av andre batterier kan føre til personskader og brannfare.*
- c **Hold batterier som ikke er i bruk unna kontorstifter, mynter, nøkler, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake brokobling av kontaktene.** *Kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.*
- d **Ved feil bruk kan det lette væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved ufrivillig kontakt må du straks med vann. Hvis du får væsken i øynene, må du oppsøke lege.** *Batterivæske som leker ut kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.*
- 6 **Service**
- a **La elektroverktøyet kun bli reparert av kvalifiserte fagfolk og kun med originale reservedeler.** *Da garanteres det at sikkerheten til apparatet opprettholdes.*

Sikkerhetsanvisninger for motorsager

- **Hold alle kroppsdelene unna sagkjedet når sagen går. Før sagen startes opp må det sørges for at sagkjedet ikke berøres.** *Ved arbeid med en motorsag kan et øyeblikks uoppmerksomhet føre til at klær eller kroppsdelene trekkes inn av sagkjedet.*
- **Hold alltid motorsagen med høyre hånd på bakre håndtak og venstre hånd på fremre håndtak.** *Hvis motorsagen holdes i omvendt arbeidsstilling, øker risikoen for personskader og sagen må ikke brukes.*
- **Elektroverktøyet må bare holdes i de isolerte gripeflatene, da sagkjedet kan komme borti skjulte ledninger.** *Sagkjeder som kommer borti en spenningsførende ledning, gjør metalldele på elektroverktøyet spenningsførende og kan utsette operatøren for elektrisk støt.*
- **Bruk vernebriller og hørselsvern.** *Det anbefales å bruke annet beskyttelsesutstyr for hode, hender, bein og føtter.* *Egnet verneutstyr reduserer faren*

for personskader fra sponmateriale som flyr rundt og tilfeldig berøring av sagkjedet.

- **Ikke bruk motorsagen på et tre.** Ved drift på et tre er det fare for personskader.
- **Pass alltid på at du står stødig og bruk kun motorsagen når du står på et fast, sikkert og jevnt underlag.** Glatt underlag og ustabile flater som stiger kan føre til at du mister balansen eller kontrollen over motorsagen.
- **Når du kutter en gren som står under spenning, må du regne med at denne kan fjære tilbake.** Når spenningen i tre-fibre frigjøres, kan den spente grenen treffe operatøren og/eller trekke motorsagen ut av kontroll.
- **Vær spesielt forsiktig ved kutting av kratt og unge trær.** Det tynne materialet kan fanges opp av sagkjedet og slå tilbake på deg eller bringe deg ut av balanse.
- **Bær motorsagen i det fremre håndtaket i utkoblet tilstand, sagkjedet vendt bort fra kroppen.** Ved transport eller oppbevaring av motorsagen må alltid sikkerhetsdekselet trekkes på. Forsiktig omgang med motorsagen reduserer sannsynligheten for utilsiktet berøring av det løpende sagkjedet.
- **Følg anvisningene for smøring, kje-destramming og utskifting av tilbehør.** Feilstrammet eller feilsmurt kje-de kan slite eller øke faren for tilbakeslag.
- **Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.** Fettete, oljete håndtak er glatte og fører til at du mister kontrollen.
- **Sag kun i treverk.** Ikke bruk motorsagen for arbeid som den ikke er tiltenkt for. Eksempel: Ikke bruk motorsagen til saging av plast, murverk eller byggematerialer som ikke er av tre. Bruk av motorsagen til ikke tiltenkt arbeid kan føre til farlige situasjoner.

Årsaker til tilbakeslag og hvordan dette kan unngås

Tilbakeslag kan oppstå hvis en spiss av føringsskinnen berører en gjenstand eller hvis treet bøyer seg og klemmer sagkjedet fast i snittet.

Berøring med en skinnespiss kan i mange tilfeller føre til en uventet reaksjon bakover der føringsskinnen slås opp og i retning operatøren.

Klemming av sagkjedet i føringsskinns overkant kan støte skinnen raskt tilbake i operatørens retning.

Hver av disse reaksjonene kan føre til at du mister kontroll over motorsagen og muligens får alvorlige personskader. Ikke stol utelukkende på motorsagens integrerte sikkerhetsinnretninger. Som bruker av en motorsag må du iverksette ulike tiltak for å kunne arbeide uten ulykker og skader.

Tilbakeslag er resultatet av feil bruk eller misbruk av elektroverktøyet. Det kan forhindres med egnede forsiktighetstiltak, som beskrevet under:

- **Hold sagen godt fast med begge hender, tomle og fingre skal slutte rundt håndtakene til motorsagen.** Innta en stilling med kropp og armer som kan motstå tilbakeslagskreftene. Hvis det iverksettes egnede tiltak, kan operatøren beherske tilbakeslagskreftene. Slipp aldri motorsagen.
- **Unngå en unormal kroppsholdning og ikke sag over skulderhøyde.** Slik unngår du utilsiktet berøring med skinnespissene og får bedre kontroll over motorsagen i uventede situasjoner.
- **Bruk alltid reserveskinner og sagkjeder som er angitt av produsenten.** Feil reserveskinner og sagkjeder kan føre til at kjedet sliter og/eller tilbakeslag.
- **Hold deg til produsentens anvisninger for siping og vedlikehold av sagkjedet.** For lave dybdebegrensere øker faren for tilbakeslag.

Säkerhetsanvisningar

När man arbetar med motorsågar föreligger en mycket stor risk för personskador, eftersom arbetet sker med höga kedjehastigheter och mycket vassa såg-tandade kedjor. Läs igenom säkerhetsåtgärderna och föreskrifterna noggrant innan du börjar arbeta med motorsågar.

Utöver dessa säkerhetsanvisningar måste de landspecifika säkerhets- och utbildningsföreskrifterna (som utfärdats av t.ex. myndigheter, yrkesorganisationer eller socialförsäkringar) följas. Enligt vissa lokala föreskrifter kan användningen av motorsågar vara tidsbegränsad (tid på dygnet eller årstid). Följ de lokala föreskrifterna.

Allmänna säkerhetsanvisningar

- Det är du som ansvarar för att motorsågen används på ett säkert sätt, framför allt vad gäller din egen och andras hälsa.
- Använd motorsågen endast när du är utvilad och frisk.
- Använd inte motorsågen om din reaktionsförmåga är begränsad, t.ex. på grund av mediciner eller droger.
- Du måste befinna dig i ett fysiskt tillstånd där du kan reagera på eventuellt förekommande reaktionseffekter (rekyll, in-dragning eller rekyl) och minska dessa med hjälp av kroppsstyrka.
- Ta pauser i arbetet för att förebygga ut-mattning.
- Se till att barn och andra personer befin-nar sig på avstånd från arbetsområdet.
- Personer med nedsatta sensoriska och mentala förmågor får inte använda mo-torsågen.
- Vid dåligt väder är risken för olyckor högre. Vid regn, snöfall eller vind får motor-sågen endast användas när arbetet är garanterat säkert.

△ FÖRSIKTIGHET

Längre användning av verktyget kan leda till vibrationsbaserade cirkulationsstörningar i händerna. En allmängiltig tidslängd för användningen kan inte fastläggas eftersom denna påverkas av många faktorer:

- Personliga anlag för dålig cirkulation (of-ta kalla eller kliande fingrar).
- Låg omgivningstemperatur. Bär varma handskar för att skydda händerna.
- Kvävd cirkulation på grund av hårt grepp.
- Drift utan pauser är skadligare än drift med inlagda pauser.

Vid regelbunden och oavbruten användning av verktyget samt vid upprepade symptom som kliande och kalla fingrar bör du kontakta läkare.

I nedanstående kapitel återges de säkerhetsanvisningar som finns i standarden IEC 60745 för elektriska handverktyg. KÄRCHER är skyldigt att återge dessa texter ordagrant.

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

△ VARNING

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och upplysningar.

Om säkerhetsanvisningarna och upplysningarna inte följs föreligger risk för elstötar och/eller allvarliga skador. Spara alla säkerhetsanvisningar och upplysningar för framtida bruk.

Begreppet "elverktyg" i dessa säkerhetsanvisningar avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan kabel).

1 Säkerhet på arbetsplatsen

- a Håll arbetsplatsen ren och välbelyst. Om arbetsplatsen är stökig eller dåligt upplyst kan det leda till olyckor.

- b **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** *Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.*
 - c **Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd medan du arbetar med elverktyget.** *Om du distraheras kan du förlora kontrollen över elverktyget.*
- 2 Elsäkerhet**
- a **Elverktygets stickkontakt måste passa till vägguttaget. Stickkontakten får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** *Oförändrade stickkontakter och passande vägguttag minskar risken för elstötar.*
 - b **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t.ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** *Risken för elstötar är större om din kropp är jordad.*
 - c **Skydda elverktyget mot regn och fukt.** *Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.*
 - d **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** *Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.*
 - e **När du arbetar med ett elverktyg utomhus får endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk användas.** *Genom att använda en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk minskar du risken för elstötar.*
 - f **Om det är alldeles nödvändigt att använda verktyget i en fuktig miljö måste du använda en jordfelsbrytare.** *Jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.*
- 3 Personssäkerhet**
- a **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd aldrig elverktyg om du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** *Tillfällig ouppmärksamhet medan elverktyget används kan vålla allvarliga skador.*
 - b **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** *Genom att använda personlig skyddsutrustning som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på vilket elverktyg du använder och till vad, minskar du risken för kroppsskada.*
 - c **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** *Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till strömförsörjningen kan en olycka inträffa.*
 - d **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** *Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan leda till personskador.*
 - e **Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** *På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.*
 - f **Bär lämplig klädsel. Bär inga löst sittande kläder eller smycken. Håll kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, handskar, smycken eller långt hår kan slitas fast av rörliga delar.**
 - g **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm måste du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.**

Använd dammuppsugning för att minska risken för faror som orsakas av damm.

4 Användning och hantering av elverktyg

- a **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
 - b **Använd aldrig elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
 - c **Dra ut stickkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar på verktyget, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar att du eller någon annan råkar sätta igång elverktyget av misstag.
 - d **Förvara elverktyget oåtkomligt för barn.** Verktyget får inte användas av personer som saknar vana eller som inte har läst dessa anvisningar. Elverktyget är farligt om det används av oerfarna personer.
 - e **Hantera elverktyget med omsorg.** Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
 - f **Håll skärverktygen vassa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med vassa eggar kommer inte så lätt i kläm och är lättare att styra.
 - g **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar.** Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Om elverktyget används på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- #### 5 Användning och hantering av det batteridrivna verktyget

- a **Ladda batterierna endast i de laddare som rekommenderas av tillverkaren.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper föreligger risk för brand.
 - b **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Om andra batterier används föreligger risk för kroppsskada och brand.
 - c **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
 - d **Om batteriet används på fel sätt kan vätska rinna ut ur batteriet.** Undvik kontakt med vätskan. Spola bort vätskan med vatten vid oavsiktlig kontakt. Uppsök läkare om vätska hamnar i ögonen. Batterivätskan kan orsaka hudirritation eller brännskador.
- #### 6 Service
- a **Låt endast kvalificerad fackperson reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** På så sätt garanteras att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Säkerhetsanvisningar för motorsågar

- **Håll alla kroppsdelar borta från sågkedjan när sågen är igång.** Försäkra dig om att sågkedjan inte rör vid något innan du startar sågen. När man arbetar med en motorsåg kan tillfällig ouppmärksamhet leda till att kläder eller kroppsdelar dras med av sågkedjan.
- **Håll alltid motorsågen i det bakre handtaget med höger hand och i det främre handtaget med vänster hand.** Att hålla fast motorsågen på omvänt håll ökar risken för skador och är därför förbjudet.

- **Elverkytget får endast hållas i de isolerade greppytorna eftersom sågkedjan kan röra vid dolda ledningar.** *Sågkedjor som rör vid en spänningsförande tråd gör att elverkytgets metalldelar också blir spänningsförande och kan orsaka elstötar på användaren.*
- **Bär skyddsglasögon och hörselkydd.** *Vi rekommenderar att även skyddsutrustning för huvud, händer, ben och fötter används. Passande skyddskläder minskar skaderisken till följd av kringflygande spånmaterial och tillfällig beröring av sågkedjan.*
- **Arbeta inte med sågkedjan på ett träd.** *Vid arbete på träd föreligger risk för skador.*
- **Stå alltid stadigt och använd sågkedjan endast när du står på en fast, stadigt och jämn mark.** *Hala underlag eller instabila ytor, t.ex. en stege, kan leda till att man tappar balansen eller kontrollen över motorsågen.*
- **När du sågar av en gren måste du alltid räkna med att den kan fjädra tillbaka.** *Om spänningen frigörs i träfibren kan den spända grenen slå emot användaren och/eller få motorsågen att rycka till.*
- **Var extra försiktig när du sågar i undervegetation och unga träd.** *Det tunna materialet kan snärja sig kring sågkedjan och slå mot dig eller få dig ur balans.*
- **Håll motorsågen i det främre handtaget i avstängt tillstånd, med sågkedjan vänd från kroppen.** *Vid transport eller förvaring av motorsågen ska alltid skyddsfodralet tas på. Varsam hantering av motorsågen minskar risken för oavsiktlig beröring av den löpande sågkedjan.*
- **Följ anvisningarna för smörjning, kedjespänning och byte av tillbehör.** *En felaktigt spänd eller smord sågkedja kan antingen gå av eller öka risken för rekyl.*

- **Se till att handtagen är torra, rena och fria från olja och fett.** *Feta, oljiga handtag är hala och gör att du tappar kontrollen.*
- **Såga endast i trä.** *Använd inte motorsågen för arbeten som den inte är avsedd för. Exempel: Använd inte motorsågen för att såga i plast, murverk eller byggmaterial som inte är av trä. Användning av motorsågen för arbeten som den inte är avsedd för kan ge upphov till farliga situationer.*

Orsaker till rekyl och hur det undviks

Rekyl kan uppstå om svärdspetsen rör vid ett föremål eller om virket böjs och sågkedjan kläms fast i snittet.

Beröring med svärdspetsen resulterar ibland i en bakåtriktad reaktion, där svärdspetsen slås uppåt mot användaren. Om sågkedjan på ovansidan av svärdspetsen har klämts fast finns det risk för att svärdet snabbt slår tillbaka mot användaren.

Var och en av dessa reaktioner kan leda till att du förlorar kontrollen över sågen och skadar dig allvarligt. Förlita dig inte helt på säkerhetsanordningarna i motorsågen. Innan du använder motorsågen måste du vidta olika åtgärder så att du kan arbeta utan att olyckor uppstår eller att du skadas.

En rekyl är resultatet av olämplig eller felaktig användning av elverkytget. Rekylar kan undvikas med lämpliga försiktighetsåtgärder som beskrivs nedan:

- **Håll alltid fast sågen med båda händerna, så att tummen och de andra fingrarna griper runt om motorsågens handtag.** *Håll kroppen och armarna så att du kan hålla emot eventuella rekylkrafter. Om lämpliga åtgärder har tilltagits kan användaren motverka rekylkrafterna. Släpp aldrig motorsågen.*
- **Undvik onormala kroppshållningar och såga aldrig högre än axelhöjd.** *Därför kan du undvika att komma åt*

svärdspetsen av misstag, samtidigt som du har bättre kontroll över motorsågen i oväntade situationer.

- **Använd alltid de reservskenor och sågkedjor som rekommenderas av tillverkaren.** *Felaktiga reservkedjor och sågkedjor kan leda till att kedjan brister eller att rekylar uppstår.*
- **Följ tillverkarens anvisningar för slipning och underhåll av sågkedjan.** *Allt för låga djupbegränsningar ökar tendensen till rekylar.*

Turvallisuusohjeet

Ketjusahoilla työskenneltäessä on ole-massa erittäin suuri loukkaantumisvaara, koska työskentelyssä käytetään suuria ketjunopeuksia ja erittäin teräviä sahanhampaita. Noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita ja menettelysääntöjä ketjusahoilla työskennellessäsi.

Mainittujen turvallisuusohjeiden lisäksi on noudatettava (esim. viranomaisten, ammattikuntayhdistysten tai sosiaaliturvavahastojen) maakohtaisia turvallisuus- ja koulutussäädöksiä. Paikalliset säännökset voivat rajoittaa ketjusahojen käyttöä tiettyinä aikoina (vuorokauden- tai vuodenaikana). Noudata paikallisia säädöksiä.

Yleiset turvallisuusohjeet

- Olet vastuussa ketjusahojen turvallisesta käytöstä, erityisesti oman ja myös muiden henkilöiden terveyden osalta.
- Käytä ketjusahaa vain ollessasi levännyt ja hyväkuntoinen.
- Älä käytä ketjusahaa, jos reaktiokykyysi on rajoittunut esim. lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksesta.
- Psykkisen kuntosi on oltava sellainen, että voit reagoida mahdollisiin reaktiokäyttöihin (takaisku, sisäänveto tai potku) ja lieventää niitä kehosi voimalla.
- Ehkäise väsymystä ennakolta pitämällä työtaukoja.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla työskentelyalueelta.

- Ketjusahaa eivät saa käyttää henkilöt, joiden sensoriset ja henkiset kyvyt ovat alentuneet.
- Huonoissa sääolosuhteissa tapaturma-vaara on suurempi. Käytä ketjusahaa sateella, lumisateella tai tuulella vain, jos turvallinen työskentely on varmistettu.

△ VARO

Laitteen pidempiaikaisesta käytöstä voi kä-sissä syntyä tärinän aiheuttamia verenkiertohäiriöitä. Yleispevevää kestoa laitteen käyttölle ei voida määrittää, koska se riippuu monista tekijöistä:

- Henkilökohtainen taipumus heikenty-neeseen verenkiertoon (usein kylmät sormet, sormien kihelmöinti).
- Alhainen ympäristön lämpötila. Käytä käsiesi suojana lämpimiä käsineitä.
- Lujan tarttumisen estämä verenkierto.
- Keskeytymätön käyttö on vahingollisempaa kuin taukojen keskeyttämä käyttö. Jos käytät laitetta säännöllisesti, pitkäaikaisesti ja sinulla ilmenee toistuvasti oireita, kuten esim. sormien kihelmöintiä, kylmät sormet, sinun tulee käännyä lääkärin puoleen.

Seuraavissa luvuissa esitetään standardissa IEC 60745 esimuotoillut kädessäpidettävien moottorikäyttöisten sähkötyökalujen turvallisuusohjeet.

KÄRCHERin on painettava nämä tekstit sanatarkasti.

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

△ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet.

Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet vastaisen varalle.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa on verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei ole verkkojohtoa).

- 1 **Työpaikan turvallisuus**
 - a **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** *Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.*
 - b **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** *Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.*
 - c **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** *Voit menettää sähkötyökalun hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.*
- 2 **Sähköturvallisuus**
 - a **Sähkötyökalun pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojaamadotettujen sähkötyökalujen yhteydessä.** *Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.*
 - b **Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** *Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.*
 - c **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** *Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.*
 - d **Älä kanna tai ripusta sähkötyökalua verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.** *Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.* *Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.*
 - e **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** *Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.*
- f **Jos sähkötyökalua on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä.** *Vikavirtasuojakytkimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.*
- 3 **Henkilöturvallisuus**
 - a **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi.** **Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** *Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.*
 - b **Käytä henkilökohtaisia suojarusteita ja aina suojalaseja.** *Henkilökohtaiset suojarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet, pienentävät oikein käytettyinä loukkaantumiseriskisiä sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen.*
 - c **Varo tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä.** *Jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käyttökytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.*
 - d **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** *Työkalu tai avain, joka sijaitsee sähkötyökalun pyöriässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.*
 - e **Vältä vaikeita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.** *Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.*
 - f **Käytä työohsi soveltuvia vaatteita.** **Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja.** *Pidä hiukset, vaatteet ja kä-*

sineet loitolla liikkuvista osista. *Väljät vaatteet, käsineet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.*

- g **Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** *Pölynpoistovarustuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*
- 4 **Sähkötyökalun käyttö ja käsittely**
- a **Älä ylikuormita konetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** *Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.*
- b **Älä käytä sähkötyökalua, jonka käyttökynkin ei toimi.** *Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käyttökynkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.*
- c **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muut säätöjä, vaihdat lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen.** *Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.*
- d **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna toisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, elleivät he ole perehtyneet sen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita.** *Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.*
- e **Hoida sähkötyökalujasi huolella.** *Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen työkalun käyttämistä.* *Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.*

f **Pidä terät terävinä ja puhtaina.** *Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteko on kevyempää.*

g **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** *Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.*

5 **Akkutyökalun käyttö ja käsittely**

- a **Lataa akut vain valmistajan suosittelemilla latauslaitteilla.** *Latauslaite, joka sopii tietyntylaisiin akkuihin, saattaa syttyä palamaan, jos sillä ladataan akkua, jota ei ole siihen sopiva.*
- b **Käytä vain sähkötyökaluihin tarkoitettua akkua.** *Sopimattoman akun käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumis- ja palovaaran.*
- c **Pidä akku, joka ei ole käytössä, poissa klemmarien, kolikoiden, avaimien, naulojen, ruuvien tai muiden pienten metalliesineiden lähetyviltä, jotka voivat yhdistää akun kontaktipinnat.** *Akun napojen välisestä oikosulusta voi olla seurauksena palovammoja tai tulipalo.*
- d **Akun väärän käytön johdosta siitä saattaa valua ulos nestettä.** *Vältä joutumista kosketukseen nesteen kanssa. Vahingon tapahduttua huuhtele vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.* *Ulosvaluva akkuneste voi johtaa ihon ärsytykseen tai palovammoihin.*

6 **Huolto**

- a **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** *Siten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.*

Ketjusahojen turvallisuusohjeet

- **Pidä kaikki kehon osat loitolla teräketjusta sahan ollessa käynnissä. Varmista ennen sahan käynnistämistä, että teräketju ei kosketa mihinkään. Ketjusahan kanssa työskennellessä voi hetkellinen varomattomuus johtaa siihen, että vaatteet tai kehonosa tarttuu teräketjuun.**
- **Pidä ketjusahaa aina oikea käsi takakavassa ja vasen käsi etukavassa. Ketjusahan pitäminen eri tavalla työn aikana, kasvattaa loukkaantumiseriskiä, eikä sitä saa käyttää.**
- **Tartu sähkötyökaluun ainoastaan kahvojen eristepinnoista, koska teräketju saattaa osua omaan verkkojohtoon. Teräketjun kosketus jännitteeseen johtoon voi saattaa sähkötyökalun metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.**
- **Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia. Lisäsuojavarusteita pään, käsiin, säärien ja jalkojen suojaksi suositellaan. Sopiva suojapuku pienentää loukkaantumisvaaraa, joka syntyy ympäristöön sinkoutuvista lastuista ja teräketjun tahattomasta kosketuksesta.**
- **Älä koskaan työskentele ketjusahan kanssa kasvavassa puussa. Ketjusahan käyttö puunkaadossa synnyttää loukkaantumisvaaran.**
- **Varmista aina tukeva seisoma-asento ja käytä ketjusahaa ainoastaan, kun seisot kiinteällä, turvallisella ja tasaisella alustalla. Luistava alusta tai epävakaa seisomapinnat kuten tikkaat voivat aikaansaada tasapainon menetyksen tai sahan hallinnan menettämisen.**
- **Ota huomioon, että jännityksessä oleva oksa ponnahtaa takaisin sahattaessa. Puun kuitujen jännityksen poistuessa saattaa jännityksessä ollut oksa osua sahaajaan ja/tai riistää ketjusahan käyttäjän hallinnasta.**

- **Ole erityisen varovainen, kun sahaat alusmetsikköä ja nuoria puita. Ohut puu saattaa tarttua teräketjuun ja iskeä sinuun tai saattaa sinut menettämään tasapainosi.**
- **Kanna ketjusahaa etukavasta sahan ollessa pysähdyksissä ja teräketjun osoittaessa kehostasi pois päin. Asenna aina suojus laippaan, kun kuljetat tai säilytät ketjusahaa. Ketjusahan huolellinen käsittely vähentää todennäköisyyttä koskettaa liikkuvaa teräketjua epähuomiossa.**
- **Noudata voitelua, ketjun kiristystä ja lisätarvikkeiden vaihtoa koskevia ohjeita. Asiaankuulumattomasti kiristetty tai voideltu ketju voi revetä tai kasvattaa takaiskurisriskiä.**
- **Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja vapaana öljystä sekä rasvasta. Rasvaiset, öljyiset kahvat ovat liukkaita ja johtavat hallinnan menetykseen.**
- **Sahaa vain puuta. Älä käytä ketjusahaa töihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu. Esimerkki: Älä käytä ketjusahaa muovin, muurauksen tai muiden kuin puisten rakennusaineiden sahausseen. Ketjusahan käyttö muihin kuin määräyksen mukaisiin töihin saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.**

Takaiskun syyt ja sen estäminen

Takaisku saattaa syntyä terälevyn kärjen osuessa esineeseen tai puun taipuessa ja teräketjun jäädessä puristukseen sahausuraan. Laipan kärjen kosketus saattaa monessa tapauksessa johtaa odottamattomaan taaksepäin suuntautuvaan vastavoimaan, jolloin terälevy iskeytyy ylöspäin ja käyttäjää kohti. Teräketjun jäädessä puristukseen terälevyn yläreunasta laippa saattaa nopeasti iskeä taaksepäin käyttäjää kohti. Jokainen näistä vastavoimista voivat johtaa siihen, että menetät sahan hallinnan ja voit loukkaantua vakavasti. Älä luota yksinomaan ketjusahan turvalaitteisiin. Ketjusa-

han käyttäjänä tulisi sinun ryhtyä määrättyihin toimenpiteisiin voidaksesi työskennellä ilman onnettomuutta ja loukkaantumista. Takaisku johtuu sähkötyökalun vääristä tai virheellisestä käytöstä. Se voidaan estää sopivin varotoimin, joita selostetaan seuraavassa:

- **Pidä saha tukevassa otteessa molemmilla käsilläsi siten, että peukalo ja sormet ovat ketjusahan kahvojen ympärillä. Saata kehosi ja käsivartesi asentoon, jossa pystyt vastustamaan takaiskuvoimia.** *Kun suoritetaan tarkoituksenmukaisia toimenpiteitä, pystyy käyttäjä hallitsemaan takaiskuvoimia. Älä koskaan irrota otetta ketjusahasta.*
- **Vältä epänormaalia kehon asentoa äläkä koskaan sahaa yli olkakouken.** *Näin voidaan estää laipan kärjen tahaton kosketus ja mahdollistetaan ketjusahan parempi hallinta odottamattomissa tilanteissa.*
- **Käytä aina valmistajan määräämiä varalappoja ja teräketjuja.** *Vääränlaiset varalappat ja teräketjut voivat johtaa ketjun repeytymiseen ja/tai takaiskuun.*
- **Noudata valmistajan antamia teräketjun teroitus- ja huolto-ohjeita.** *Liian matala syvyysäädin kasvattaa taipumusta takaiskuun.*

Υποδείξεις ασφαλείας

Κατά την εργασία με αλυσοπρίονα υπάρχει πολύ μεγάλος κίνδυνος τραυματισμού, επειδή η εργασία εκτελείται με υψηλές ταχύτητες αλυσίδας και πολύ αιχμηρά δόντια πριονιού. Λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη τα μέτρα ασφαλείας και τηρείτε τους κανόνες συμπεριφοράς για την εργασία με αλυσοπρίονα.

Επιπλέον των αναφερόμενων υποδείξεων ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι προδιαγραφές ασφαλείας και εκπαίδευσης των εκάστοτε χωρών (π. χ., των αρμόδιων αρχών, των επαγγελματικών ενώσεων ή των ταμείων κοινωνικής ασφάλισης). Η χρήση των αλυσοπρίονων μπορεί να πε-

ριορίζεται χρονικά βάσει τοπικών κανονισμών (διάστημα ημέρας ή εποχή). Λαμβάνετε υπόψη τις τοπικές προδιαγραφές.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Φέρετε ευθύνη για την ασφαλή χρήση του αλυσοπρίονου, ιδίως όσον αφορά στη δική σας υγεία, αλλά και στην υγεία τρίτων.
- Χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο μόνον όταν είστε ξεκούραστοι και υγιείς.
- Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο, όταν η ικανότητα αντίδρασής σας είναι περιορισμένη, π. χ., λόγω της επήρειας φαρμάκων ή ναρκωτικών.
- Πρέπει να είστε σε ψυχολογική κατάσταση, η οποία σας επιτρέπει να ανταποκρίνεστε σε αντιδράσεις που ενδέχεται να προκύψουν (οπισθοδρόμηση, παράσυρση ή ανάκρουση) και να τις μετριάσετε με άσκηση σωματικής δύναμης.
- Για να προλάβετε τη σωματική εξάντληση, κάνετε διαλείμματα.
- Απομακρύνετε παιδιά και άλλα άτομα από το χώρο εργασίας.
- Άτομα με περιορισμένες αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το αλυσοπρίονο.
- Ο κίνδυνος ατυχήματος είναι αυξημένος σε κακές καιρικές συνθήκες. Χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο υπό συνθήκες βροχόπτωσης, χιονόπτωσης ή ανέμου μόνον όταν είναι δεδομένη η ασφαλής εργασία.

△ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η παρατεταμένη διάρκεια χρήσης του μηχανήματος μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα διαταραχές της κυκλοφορίας του αίματος των χεριών που οφείλονται στους κραδασμούς. Δεν μπορεί να καθοριστεί μια γενικά ισχύουσα διάρκεια για τη χρήση, επειδή αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες:

- Προσωπική τάση για κακή κυκλοφορία του αίματος (συχνά κρύα δάκτυλα, μούδιασμα των δακτύλων).
- Χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος. Φοράτε ζεστά γάντια για την προστασία των χεριών.

- Κυκλοφορία του αίματος που παρεμποδίζεται από το γερό κράτημα.
- Η συνεχής χρήση είναι πιο επιβλαβής από τη χρήση με ενδιάμεσα διαλείμματα.

Κατά την τακτική, παρατεταμένη χρήση του μηχανήματος και την επανειλημμένη εμφάνιση συμπτωμάτων, όπως, π. χ., μούδιασμα των δακτύλων, κρύα δάκτυλα, θα πρέπει να συμβουλευθείτε ιατρό.

Στα παρακάτω κεφάλαια παρατίθενται οι διατυπωμένες στο πρότυπο IEC 60745 για μηχανοκίνητα ηλεκτρικά εργαλεία χειρός υποδείξεις ασφαλείας.

Η εταιρεία KÄRCHER οφείλει να εκτυπώσει αυτά τα κείμενα κατά γράμμα.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μελετήστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία και/ή βλάβες τραυματισμούς. Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που χρησιμοποιούνται σε σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) και σε ηλεκτρικά εργαλεία μπαταρίας (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

1 Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Η αταξία ή οι χωρίς φωτισμό χώροι εργασίας μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ατυχημάτων.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης, όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των αναθυμιάσεων.

- Απομακρύνετε παιδιά και άλλα άτομα κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής μπορείτε να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να είναι κατάλληλο για την πρίζα. Το βύσμα δεν πρέπει να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι κατάλληλες πρίζες περιορίζουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία προστατευμένα από τη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε, να αναρτήσετε ή να αποσυνδέσετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.** Προφυλλάσσετε το καλώδιο από τη θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα του μηχανήματος. Τα ελαττωματικά ή συνεστραμμένα καλώδια σύνδεσης αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης κατάλληλα για εξωτερικό χώρο.** Η χρήση ενός κατάλληλου για εξωτερικό χώρο καλωδίου προέκτασης περιορίζει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f Όταν είναι αναπόφευκτη η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιείτε ένα διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής. Η χρήση ενός διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής περιορίζει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3 Ασφάλεια προσωπικού
- a Είστε προσεκτικοί, προσέχετε τι κάνετε και εργάζεστε ορθολογικά με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να καταλήξει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση μέσων ατομικής προστασίας, όπως προσταπίδα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, περιορίζει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- c Αποφεύγετε τη μη ηθελημένη θέση σε λειτουργία. Βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας προτού το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, προτού το πιάσετε ή το μεταφέρετε. Εάν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή συνδέσετε το ενεργοποιημένο μηχάνημα στην παροχή ρεύματος, μπορούν να προκληθούν ατυχήματα.
- d Αφαιρείτε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά προτού θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα εργαλείο ή κλειδί επάνω σε ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e Αποφεύγετε μια αφύσικη στάση του σώματος. Φροντίζετε να έχετε σταθερή στάση και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία του σώματος. Έτσι μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- f Φοράτε κατάλληλα ενδύματα. Μην φοράτε παρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα, και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη. Παρδιά ενδύματα, γάντια, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορούν να παρασυρθούν από τα κινούμενα μέρη.
- g Όταν μπορούν να εγκατασταθούν συστήματα αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση ενός συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να περιορίσει τον κίνδυνο από τη σκόνη.
- 4 Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου
- a Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο για την εργασία σας ηλεκτρικό εργαλείο. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο εφαρμογής.
- b Μην χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο με ελαττωματικό διακόπτη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο δεν μπορεί πλέον να τεθεί σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c Αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα και/ή αφαιρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία προτού προβείτε σε ρυθμίσεις του μηχανήματος, αντικαταστήσετε παρελκόμενα ή αποθέσετε το μηχάνημα. Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την τυχαία εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

- d **Φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε, σε χώρο όπου δεν έχουν πρόσβαση παιδιά. Μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτήν ή δεν έχουν μελετήσει τις παρούσες οδηγίες.** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη πεπειραμένα άτομα.*
- e **Συντηρείτε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν άψογα και δεν παρουσιάζουν εμπλοκή, αν υπάρχουν σπασμένα εξαρτήματα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές στο βαθμό που να υποβαθμίζεται η λειτουργικότητα του ηλεκτρικού εργαλείου. Δρομολογείτε την επισκευή των ελαττωματικών εξαρτημάτων πριν από τη χρήση του μηχανήματος.** *Πολλά ατυχήματα οφείλονται στην κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.*
- f **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** *Τα σχολαστικά συντηρούμενα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρές κοπτικές ακμές δεν παρουσιάζουν συχνές εμπλοκές και κατευθύνονται πιο εύκολα.*
- g **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα, τα πρόσθετα εργαλεία κλπ. σύμφωνα με τις οδηγίες τους. Λαμβάνετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκτελούμενη εργασία. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές εκτός των προβλεπόμενων μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις.**
- 5 **Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου μπαταρίας**
- a **Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες αποκλειστικά με τους φορτιστές που συνιστά ο κατασκευαστής.** *Ένας φορτιστής, ο οποίος είναι κατάλληλος για συγκεκριμένο τύπο επαναφορτιζόμενης μπαταρίας, εγκυμονεί κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.*
- b **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τις για το συγκεκριμένο σκοπό προβλεπόμενες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία. Η χρήση άλλων επαναφορτιζόμενων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.**
- c **Φυλάσσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία που δεν χρησιμοποιείτε, μακριά από συνδετήρες γραφείου, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** *Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.*
- d **Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης μπορεί να διαρρεύσει υγρό από την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Αποφεύγετε την επαφή με αυτό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε με νερό. Σε περίπτωση επαφής του υγρού με τα μάτια απευθυνθείτε σε ιατρό. Το διαρρέον υγρό της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος ή εγκαύματα.**
- 6 **Σέρβις**
- a **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου σας αποκλειστικά σε εκπαιδευμένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** *Έτσι διασφαλίζεται η ασφάλεια του μηχανήματός σας.*

Υποδείξεις ασφαλείας για αλυσοπρίονα

- Όταν το αλυσοπρίονο είναι σε λειτουργία έχετε όλα τα μέλη του σώματός σας μακριά από αυτό. Βεβαιώστε ότι το αλυσοπρίονο δεν αγγίζει τίποτε πριν από την εκκίνηση

του. Κατά την εργασία με ένα αλυσοπρίονο, μια στιγμή απροσεξίας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να παρασυρθούν από αυτό ενδύματα ή μέλη του σώματος.

- **Κρατάτε πάντοτε το αλυσοπρίονο με το δεξί χέρι από την πίσω λαβή και με το αριστερό χέρι από τη μπροστινή λαβή.** Η συγκράτηση του αλυσοπρίονου με την αντίθετη στάση εργασίας αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμών και δεν επιτρέπεται.
- **Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να συγκρατείται αποκλειστικά από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής, επειδή το αλυσοπρίονο μπορεί να έρθει σε επαφή με καλυμμένους αγωγούς.**
Αλυσοπρίονα, τα οποία έρχονται σε επαφή με κάποιο σύρμα υπό τάση, καθιστούν τα μεταλλικά εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου ηλεκτροφόρα και θα μπορούσαν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία του χειριστή.
- **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες.** Συνιστάται η χρήση περαιτέρω μέσων προστασίας για την κεφαλή, τα χέρια, τους μηρούς και τα πόδια. Τα κατάλληλα προστατευτικά ενδύματα περιορίζουν τον κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενο υλικό και την τυχαία επαφή με το αλυσοπρίονο.
- **Μην εκτελείτε εργασίες με το αλυσοπρίονο επάνω σε δένδρο.** Η χρήση επάνω σε δένδρο εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.
- **Φροντίζετε πάντοτε να έχετε σταθερή στάση του σώματος και χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο μόνον όταν στέκεστε σε σταθερό, ασφαλές και επίπεδο έδαφος.** Το ολισθηρό έδαφος ή ασταθείς επιφάνειες στηρίξης, όπως, π.χ., επάνω σε μια σκάλα, μπορούν να καταλήξουν σε απώλεια της ισορροπίας ή του ελέγχου του αλυσοπρίονου.
- **Όταν κόβετε ένα κλαδί που είναι υπό μηχανική τάση έχετε υπόψη ότι αυτό θα εκτιναχθεί οπισθοδρομώντας.**
Όταν εκτονώνεται η τάση στις ίνες του ξύ-

λου, το τεταμένο κλαδί μπορεί να πλήξει το χειριστή και/ή να προκαλέσει απώλεια του ελέγχου του αλυσοπρίονου.

- **Είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την κοπή θάμνων και μικρών δένδρων.**
Το λεπτό υλικό μπορεί να παρασυρθεί από την αλυσίδα του πριονιού και να σάς πλήξει ή να σάς αναγκάσει να χάσετε την ισορροπία σας.
- **Μεταφέρετε το αλυσοπρίονο από τη μπροστινή λαβή σε κατάσταση εκτός λειτουργίας, με την αλυσίδα του πριονιού στραμμένη μακριά από το σώμα σας.** Κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση του αλυσοπρίονου τοποθετείτε πάντοτε το προστατευτικό κάλυμμα. Ο προσεκτικός χειρισμός του αλυσοπρίονου περιορίζει την πιθανότητα της τυχαίας επαφής με την κινούμενη αλυσίδα πριονιού.
- **Ακολουθείτε τις οδηγίες για τη λίπανση, την τάνυση της αλυσίδας και την αντικατάσταση των παρελκομένων.** Η αδόκιμα τεντωμένη ή λιπασμένη αλυσίδα μπορεί να σπάσει ή να αυξήσει τον κίνδυνο οπισθοδρόμησης.
- **Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδι και γράσο.** Οι λαβές με γράσο, λάδι είναι ολισθηρές και έχουν ως αποτέλεσμα την απώλεια του ελέγχου.
- **Πριονίζετε αποκλειστικά ξυλεία.** Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο για εργασίες, για τις οποίες δεν προορίζεται. Παράδειγμα: Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο για να πριονίσετε πλαστικό, τοιχοποιία ή δομικά υλικά που δεν είναι από ξύλο. Η χρήση του αλυσοπρίονου για μη προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να καταλήξει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

Αιτίες και αποφυγή της οπισθοδρόμησης

Οπισθοδρόμηση μπορεί να προκληθεί όταν η κορυφή της ράγας οδηγού έρθει σε επαφή με κάποιο αντικείμενο ή όταν το ξύλο κάμπτεται και η αλυσίδα του πριονιού ενσφηνώνεται στην τομή.

Η επαφή με την κορυφή της ράγας μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις να προκαλέσει απροσδόκητη αντίδραση οπισθοδρόμησης, κατά την οποία η ράγα οδηγός εκτινάσσεται προς τα επάνω και προς την κατεύθυνση του χειριστή.

Η ενσφίνωση της αλυσίδας του πριονιού στην επάνω ακμή της ράγας οδηγού μπορεί να εκτινάξει γρήγορα προς τα πίσω τη ράγα προς την κατεύθυνση του χειριστή. Καθεμιά από αυτές τις αντιδράσεις μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να χάσετε τον έλεγχο του αλυσοπριονίου και ενδεχομένως να τραυματιστείτε σοβαρά. Μην βασίζεστε αποκλειστικά στα εγκαταστημένα στο αλυσοπριονο συστήματα ασφαλείας. Ως χρήστης ενός αλυσοπριονίου πρέπει να λαμβάνετε διάφορα μέτρα ώστε να μπορείτε να εργάζεστε χωρίς ατυχήματα και τραυματισμούς.

Η οπισθοδρόμηση αποτελεί συνέπεια αδόκιμης ή εσφαλμένης χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου. Μπορεί να αποτραπεί με κατάλληλα μέτρα προφύλαξης, όπως αυτά που περιγράφονται παρακάτω:

- **Κρατάτε σταθερά το αλυσοπριονο και με τα δύο χέρια περιβάλλοντας τις λαβές του αλυσοπριονίου με τον αντίχειρα και τα δάκτυλα. Φέρετε το σώμα και τους βραχίονές σας σε θέση, στην οποία μπορείτε να αντισταθείτε στις δυνάμεις οπισθοδρόμησης. Όταν λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα, ο χειριστής μπορεί να ελέγξει τις δυνάμεις οπισθοδρόμησης. Μην αφήνετε ποτέ ελεύθερο το αλυσοπριονο.**
- **Αποφεύγετε κάθε αφύσικη στάση του σώματος και μην πριονίζετε σε ύψος μεγαλύτερο από εκείνο των ώμων.**
Έτσι αποτρέπεται η τυχαία επαφή με την

κορυφή της ράγας και εξασφαλίζεται καλύτερος έλεγχος του αλυσοπριονίου σε απροσδόκητες καταστάσεις.

- **Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις προβλεπόμενες από τον κατασκευαστή ανταλλακτικές ράγες και αλυσίδες πριονιού. Οι λάθος ανταλλακτικές ράγες και αλυσίδες πριονιού μπορούν να προκαλέσουν ρήξη της αλυσίδας και/ή οπισθοδρόμηση.**
- **Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το ακόνισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας πριονιού.**
Οι πολύ χαμηλοί περιοριστές βάθους αυξάνουν την έφραση στην οπισθοδρόμηση.

Güvenlik bilgileri

Motorlu testerelerle çalışırken yaralanma tehlikesi çok yüksektir, çünkü yüksek zincir hızları ve keskin testere dişleri ile çalışılır. Motorlu testerelerle çalışma ile ilgili emniyet önlemlerine ve davranış kurallarına mutlaka uyulmalıdır.

Belirtilen güvenlik bilgilerine ek olarak ülkelere özgü güvenlik ve eğitim yönetmelikleri (ör. makamlar, meslek sendikaları ya da sosyal fonlar) dikkate alınmalıdır. Motorlu testerelerin kullanımı yerel yönetmelikler uyarınca kısıtlanmış olabilir (günlük ya da mevsimlik). Yerel yönetmelikleri dikkate alın.

Genel güvenlik bilgileri

- Motorlu testerelerin özellikle hem kendi hem de başka kişilerin sağlığını koruyacak şekilde güvenli kullanılmasından sorumlusunuz.
- Motorlu testereleri sadece dinlenmiş ve sağlıklı durumdayken çalıştırın.
- Motorlu testereleri ör. ilaç ya da uyuşturucu etkisinde tepki verme yeteneğiniz kısıtlıyken çalıştırmayın.
- Olası meydana gelebilecek tepki etkilerini (çekme ya da geri tepme) karşılayabilecek ve bunları fiziksel kuvvet ile azaltabilecek durumda olmalısınız.
- Bitkinliği önlemek için mola sürelerine uyun.
- Çocuk ve diğer kişileri çalışma alanından uzak tutun.

- Kısıtlı fiziksel ve ruhsal yeteneklere sahip kişiler motorlu testereyi kullanamazlar.
- Kötü havada kaza tehlikesi yüksektir. Motorlu testereyi yağmur, kar ya da rüzgarlı havalarda sadece güvenli bir şekilde çalıştırılacak şekilde kullanın.

⚠️ **TEDBİR**

Cihaz uzun süre kullanıldığında ellerde titreşime bağlı olarak kan dolaşımını sorunlarına neden olabilir. Genel geçerli bir kullanım süresi belirlenemez, çünkü bu birçok etki faktörlerine bağlıdır:

- Kötü kan dolaşımını nedeniyle kişisel kabiliyet (genellikle soğuk parmaklar, parmaklarda karıncalanma).
- Düşük ortam sıcaklığı. Elleri korumak için sıcak tutan eldivenler kullanın.
- Sıkı kavrama nedeniyle kan dolaşımının engellenmesi.
- Kesintisiz işletim, molalarla bölünen işlemden daha zararlıdır.

Cihaz düzenli, uzun süreli kullanıldığında ve ör. parmaklarda karıncalanma, soğuk parmaklar gibi semptomlar tekrar meydana geldiğinde bir doktora başvurmalısınız.

Aşağıdaki bölümlerde IEC 60745 normunda elle çalıştırılan motor tahrikli elektrikli aletler için önceden formüle edilmiş güvenlik bilgileri tekrar belirtilmektedir.

KÄRCHER bu metinleri tam olarak tekrar basmak zorundadır.

Elektrikli aletler için genel güvenlik bilgileri

⚠️ **UYARI**

Tüm güvenlik bilgilerinizi ve talimatları okuyun.

Güvenlik bilgileri ile talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir. Tüm güvenlik bilgilerinizi ve talimatları, gelecekte kullanılabileceği için itinayla muhafaza edin.

Güvenlik bilgilerinde kullanılan "elektrikli alet" kavramı şebeke elektriği ile çalışan elektrikli aletler (şebeke kablosu ile) ve akü ile çalışan elektrikli aletler (şebeke kablosu olmaksızın) anlamına gelmektedir.

1 İşyeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve iyi aydınlatın.** *Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma alanı kazalara neden olabilir.*
- Elektrikli alet ile yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar içeren ve patlama tehlikesi olan ortamda çalışmayın.** *Elektrikli aletleri toz veya buharları alevlendirebilecek kıvılcımlar oluşturur.*
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutun.** *Dikkatiniz dağılırsa cihaz kontrolünü kaybedebilirsiniz.*

2 Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam girmelidir. Fiş asla değiştirilmemelidir. Adaptör fişini, topraklı elektrikli aletlerle birlikte kullanmayın.** *Değiştirilmeyen fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.*
- Boru, kalorifer, fırın ve buzdolabı gibi topraklı yüzeylerle beden temasından kaçının.** *Vücudunuz topraklanırsa elektrik çarpması riski artar.*
- Elektrikli aletleri yağmur ve rutubetten uzak tutun.** *Elektrikli aletin içine su girdiğinde elektrik çarpması riski oluşur.*
- Kabloyu elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacına uygun olmayarak kullanmayın.** *Kabloyu sıcaktan, yağdan, sivri kenarlardan veya hareket eden alet parçalarından uzak tutun. Harsarı veya dolanmış bağlantı kabloları elektrik çarpması riskini artırır.*
- Elektrikli aletle açık havada çalışırken, dış alanlara da uygun bir uzatma kablosu kullanın.** *Dış alana uygun olarak tasarlanmış bir uzatma kablosunun kullanılması, elektrik çarpması riskini azaltır.*
- Elektrikli aletin rutubetli bir ortamda kullanılmasından kaçınılamıyorsa bir hatalı akım koruma şalteri**

kullanın. *Hatalı elektrik akımına karşı koruyucu bir şalterin kullanılması, elektrik çarpması riskini azaltır.*

3 Kişilerin güvenliği

a **Ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli aletle çalışırken düşünerek hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç alımı etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. *Elektrikli aleti kullanırken bir anlık bir dikkatsizlik, ciddi yaralanmalara neden olabilir.*

b **Kişisel koruyucu donanım kullanın ve koruyucu gözlüğünü daima takın.** *Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymaz koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask ve koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımları kullanmak yaralanma riskini azaltır.*

c **Aletin istenmeden işleme alınmasını önleyin.** Elektrikli aleti akım beslemesine ve/veya aküye bağlamadan önce ve tutup taşıma esnasında aletin kapalı olduğundan emin olun. *Cihazı taşıırken parmağınız şalterin üzerinde olursa veya alet açık konumdayken akım beslemesine bağlarsanız kazalara neden olabilirsiniz.*

d **Elektrikli aleti çalıştırmadan ayar aletlerini veya tornavidaları uzaklaştırın.** *Dönen bir cihaz parçasında yer alan bir takım veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.*

e **Anormal bir beden duruşundan kaçının.** Güvenli bir konuma geçin ve daima dengede durun. *Böylece elektrikli aleti, beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.*

f **Uygun kıyafetler giyin. Bol kıyafet giymeyin veya takı takmayın.** **Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** *Gevşek kıyafetler, takılar veya uzun saçlar dönen parçalar tarafından yakalanabilir.*

g **Toz emici ve toz tutucu takılabiliyorsa bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** *Bir toz emiş donanımının kullanılması tozdan dolayı oluşabilecek tehditleri azaltabilir.*

4 Elektrikli aletin kullanımını ve bakımı

a **Cihaza aşırı yük yüklemeyin.** Her çalışma için yük uygun elektrikli aleti kullanın. *Uygun elektrikli aletle, belirtilen kapasite aralığında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.*

b **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** *Açılıp kapanamayan elektrikli aletler tehlikelidir ve bunların onarılması gerekir.*

c **Cihaz ayarlarını yaparken, aksesuar parçalarını değiştirirken veya aleti kaldırırken elektrik fişini prizden çıkarın ve/veya aküyü çıkarın.** *Bu önlem, elektrikli aletin istenmeden çalışmasını engeller.*

d **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.** Cihaza yabancı olan ve bu talimatları okumayan hiç kimsenin aletle çalışmasına izin vermeyin. *Elektrikli aletlerin tecrübesiz kişiler tarafından kullanılması tehlikelidir.*

e **Elektrikli aletin bakımını dikkatle yapın.** Hareketli parçalarının kusursuz şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını, parçaların kırık olup olmadığını veya elektrikli aletin işlevini etkileyen herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin. **Aleti kullanmadan önce hasarlı parçaları onarın.** *Birçok kazanın nedeni, bakımı kötü yapılan elektrikli aletlerdir.*

f **Kesim takımlarını keskin ve temiz tutun.** *İyi bakılan, keskin kenarlı kesici aletler daha az takılır ve daha kolay kullanılır.*

g **Elektrikli aleti, aksesuarlarını, takımları vs. bu talimatlara uygun olarak kullanın.** Çalışma şartlarını ve yapılacak faaliyeti dikkate alın.

Elektrikli aletlerin öngörülen kullanımın dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

- 5 **Akülü aletin kullanım ve bakımı**
- a **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj aletleriyle şarj edin.** *Belirli türde aküler için uygun olan bir şarj aletinin başka aküleri şarj etmek için kullanılması halinde yangın tehlikesi oluşur.*
- b **Elektrikli aletlerde, sadece bunun için tasarlanmış aküleri kullanın.** *Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesine yol açabilir.*
- c **Kullanılmayan aküleri, kontaklarda köprülemeye neden olabilecek ataçlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, çivilerden, civatalardan veya diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.** *Akü kontakları arasında meydana gelebilecek bir kısa devre, yanıklara veya yangına neden olabilir.*
- d **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı sızabilir. Bu sıvıyla temastan kaçının. Kazara temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sıvının gözle temas etmesi durumunda ayrıca tıbbi yardım alınmalıdır. Çıkan akü sıvısı ciltte tahrişe veya yanmaya sebep olabilir.**
- 6 **Servis**
- a **Elektrikli aletin onarımı sadece uzman elemanlar tarafından ve sadece orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır. Böylelikle aletin güvenliğinin korunması temin edilmektedir.**

Motorlu testere için güvenlik bilgileri

- **Testere çalışırken tüm uzuvları testere zincirinden uzak tutun. Testereyi başlatmadan önce testere zincirine hiçbir şeyin temas etmemesini sağlayın. Motorlu testerele çalışırken**

bir dakikalık dikkatsizlik kıyafet veya uzuvların testere zinciri tarafından kavranmasına neden olabilir.

- **Motorlu testereyi daima sağ elinizle arka tutamağından ve sol elinizle ön tutamağından tutun. Motorlu testerenin diğer şekilde tutulması yaralanma riskini artırır ve uygulanamaz.**
- **Elektrikli alet sadece izolasyonlu tutma yüzeylerinde tutulabilir, çünkü testere zinciri kapalı hatlara temas edebilir. Akım ileten tellere temas eden testere zincirleri elektrikli aletin metal parçalarını akım iletir hale getirir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.**
- **Koruyucu gözlük ve koruyucu kulaklık kullanın. Baş, eller, bacaklar ve ayaklar için diğer koruyucu donanımlar önerilir. Uygun koruma giysisi etrafta uçan germe malzemesi ve testere zincirine yanlışlıkla dokunulmasından kaynaklanan yaralanma tehlikesini azaltır.**
- **Ağaç üzerinde motorlu testere ile çalışmayın. Ağaç üzerinde işletilmesi sırasında yaralanma tehlikesi vardır.**
- **Daima sabit durmasına ve motorlu testereyi sadece sağlam, güvenli ve düz bir zeminde kullanmaya dikkat edin. Kaygan zemin veya bir merdiven gibi sağlam olmayan durma yüzeyleri dengenin ya da motorlu testere üzerindeki kontrolün kaybolmasına neden olabilir.**
- **Gerilim altında bulunan bir dalı keserken bunun geri sıçrayacağını göz önünde bulundurun. Ahşap liflerdeki gerilim serbest kalırsa gerilen dal kullanıcıya isabet edebilir ve/veya motorlu testerenin kontrolü kaybedilebilir.**
- **Çalı ve genç ağaçları keserken özellikle dikkatli olun. İnce malzeme testere zincirinin içinde sıkışabilir ve çarpmaya veya dengenin bozulmasına neden olabilir.**
- **Motorlu testereyi kapalıyken ön tutamağından tutarak, testere zinciri vücudunuzdan uzakta olacak şekilde taşıyın. Motorlu testereyi taşıırken veya saklarken her zaman koruyucu**

kapağını kapatın. Motorlu testere dikkatli kullanılırsa çalışan testere zincirine yanlışlıkla dokunma olasılığı azalır.

- **Yağlama, zincir gerginliği ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun.** Usulüne aykırı gerilmiş ya da yağlanmış zincir ya kopabilir ya da geri tepme tehlikesini artırabilir.
- **Sapları kuru, temiz, yağsız ve gressiz tutun.** Yağlı, gresli saplar kaygandır ve kontrolün kaybedilmesine yol açar.
- **Sadece ahşap biçin.** Motorlu testereyi uygun olmayan çalışmalar için kullanmayın. Örnek: Motorlu testereyi plastik, kâğır yapı ya da ahşap olmayan montaj malzemelerini biçmek için kullanmayın. Motorlu testerenin usulüne aykırı çalışmalarda kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

Geri tepme nedenleri ve bunların önlenmesi

Kılavuz rayın ucu bir cisme temas ederse ya da ahşap bükülürse ve testere zinciri kesikte sıkışırsa geri tepme meydana gelebilir.

Rayın ucuyla temas etmesi bazı durumlarda bu sırada kılavuz rayın yukarı ve kullanıcı yönünde çarptığı arkaya doğru beklenmedik tepkilere neden olabilir.

Testere zincirinin kılavuz rayın üst köşesine sıkışması rayın aniden kullanıcı yönüne geri çarpmasına neden olabilir.

Bu tepkilerden her biri testere üzerindeki hakimiyetin kaybolmasına ve muhtemelen ağır yaralanmalara neden olabilir. Sadece motorlu testerenin içine takılmış güvenlik tertibatlarına güvenmeyin. Motorlu testere kullanıcısı olarak kazasız ve yaralanmadan çalışmak için çeşitli önlemler almalısınız. Geri tepme, elektrikli aletin yanlış veya hatalı kullanımdan kaynaklanır. Aşağıda tarif edilen uygun tedbirler sayesinde bunun önüne geçilebilir:

- **Testereyi iki elinizle sıkıca tutun, bu sırada baş parmak ve parmaklarla motorlu testerenin sapını kavrayın. Vücudunuzu ve kollarınızı, geri tepme kuvvetine dayanaabileceğiniz konum-**

da tutun. Uygun önlemler alındığında kullanıcı geri tepme kuvvetlerine hakim olabilir. Motorlu testereyi asla bırakmayın.

- **Anormal beden duruşunu önleyiniz ve omuz hizasının üzerinde biçme işlemleri yapmayın.** Bu sayede ray ucuyla beklenmedik bir şekilde temas önlenir ve beklenmedik durumlarda motorlu testerenin kontrolü daha iyi korunması sağlanır.
- **Daima üretici tarafından belirlenen yedek raylar ve testere zincirleri kullanın.** Yanlış yedek raylar ve testere zincirleri zincirin kopmasına ve/veya geri tepmeye neden olabilir.
- **Testere zincirinin bilenmesi ve bakımı için üretici talimatlarına uyun.** Çok alçak derinlik sınırlayıcılar geri tepme eğilimini artırır.

Указания по технике безопасности

При эксплуатации цепных пил существует очень высокий риск травмирования из-за высокой скорости работы и острых зубьев цепи. Обязательно соблюдайте меры предосторожности и правила поведения при работе с цепными пилами.

Помимо упомянутых указаний по технике безопасности следует также соблюдать правила техники безопасности и положения по подготовке к работе (разработанные, например, органами власти, профсоюзными или социальными кассами). Использование цепных пил может быть ограничено по времени (суток или года) в соответствии с местными постановлениями. Соблюдайте местные нормы.

Общие указания по технике безопасности

- Пользователь несет ответственность за безопасность использования цепных пил, в частности за собственное здоровье и здоровье других лиц.

- Работать с цепной пилой разрешается только отдохнувшему и здоровому человеку.
- Запрещено работать с цепной пилой при ухудшении реакции, например, под воздействием лекарственных препаратов или наркотиков.
- Пользователь должен быть физически готов к реагированию на возможную реакцию пилы (отдачу, втягивание или отскок) и к противодействию этой реакции.
- Чтобы не уставать, необходимо делать перерывы в работе.
- В рабочей зоне не должны находиться дети и другие лица.
- Запрещено работать цепной пилой лицам с ограниченными сенсорными и умственными способностями.
- При плохой погоде опасность несчастных случаев возрастает. Во время дождя, снегопада или ветра работать с цепной пилой разрешается только в случае полной гарантии безопасности работ.

⚠ ОСТОРОЖНО

Продолжительное использование пилы может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванного вибрацией. Общепринятую продолжительность использования установить невозможно, поскольку она зависит от многих факторов:

- Индивидуальная склонность к плохому кровообращению (часто холодные пальцы, покалывание в пальцах).
- Низкая температура окружающей среды. Для защиты рук необходимо надевать теплые перчатки.
- Нарушение кровообращения из-за сильной хватки.
- Непрерывная работа вреднее, чем работа с перерывами.

При регулярном использовании пилы в течение длительного времени и при повторяющемся появлении симптомов (покалывание в пальцах, холодные пальцы) необходимо обратиться к врачу.

В следующих главах содержатся указания по технике безопасности, сформулированные в стандарте IEC 60745 по ручным электрическим инструментам. Компания KÄRCHER должна в точности передавать эти положения.

Общие указания по технике безопасности при работе с электрическими инструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности и инструкциями.

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током и/или получению серьезных травм. Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент», используемый в указаниях по технике безопасности, обозначает электрические инструменты, работающие от сети (с сетевым кабелем) и аккумуляторные электрические инструменты (без сетевого кабеля).

- 1 Безопасность на рабочем месте**
 - а Необходимо содержать в чистоте рабочую зону и обеспечить ее достаточное освещение.** *Беспорядок или отсутствие света в рабочих зонах может привести к несчастным случаям.*
 - б Запрещено работать электроинструментом во взрывоопасных зонах, в которых находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль.** *Электроинструменты создают искры, которые могут стать причиной воспламенения пыли или паров.*
 - с Во время использования электроинструмента запрещено находиться детям и другим**

лицам в рабочей зоне. *Отвлекаясь, можно потерять контроль над инструментом.*

2 Электробезопасность

- a Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к розетке. **Запрещается изменять штепсельную вилку. С заземленными электроинструментами не используйте вилку-переходник.** *Наличие оригинальных штепсельных вилок без изменений и наличие подходящих розеток снижают риск поражения электрическим током.*
- b Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями, например, трубами, радиаторами отопления, плитами и холодильниками. *Если тело заземлено, существует высокий риск поражения электрическим током.*
- c Берегите электроинструменты от дождя и влаги. *Попадание воды в электроинструмент повышает риск поражения электрическим током.*
- d Не используйте кабель для переноски, подвешивания электроинструмента или для извлечения штепсельной вилки из розетки. **Защищайте кабель от высоких температур, масла, острых кромок или подвижных деталей инструмента.** *Поврежденные или спутанные соединительные кабели повышают риск поражения электрическим током.*
- e При работе с электроинструментом под открытым небом используйте только пригодный для наружных работ удлинительный кабель. *Использование пригодного для на-*

ружных работ удлинительного кабеля снижает риск поражения электрическим током.

- f Если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте устройство защитного отключения. *Использование такого устройства снижает риск поражения электрическим током.*
- ## 3 Безопасность лиц
- a Будьте внимательны, следите за своими действиями и к работе с электроинструментом приступайте с ясным сознанием. **Не используйте электроинструмент в состоянии усталости или под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.** *Малейшая неосторожность при пользовании электроинструментом может привести к серьезным травмам.*
 - b Используйте средства индивидуальной защиты и в обязательном порядке – **защитные очки.** *Использование средств индивидуальной защиты, таких как противопылевой респиратор, нескользящая травмобезопасная обувь, каска или противошумные наушники, в зависимости от вида и использования электроинструмента, снижает риск получения травм.*
 - c Не допускайте неконтролируемого включения. **Перед тем как подключить электроинструмент к источнику питания и/или аккумулятору, взять его или перенести, убедитесь, что он выключен.** *Если при переноске электроинструмента вы держите палец на выключателе или подключаете*

включенный инструмент к источнику питания, это может привести к несчастным случаям.

- d **Перед включением электроинструмента следует убрать регулировочные инструменты или гаечные ключи.** *Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся детали, может привести к травмированию.*
 - e **Избегайте неестественного положения корпуса во время работы. Следите за устойчивым положением и держите равновесие.** *Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.*
 - f **Используйте подходящую одежду. Не надевайте свободную одежду или украшения. Не допускайте контакта волос, одежды и перчаток с подвижными частями.** *Свободная одежда, перчатки, украшения или длинные волосы могут быть захвачены подвижными деталями.*
 - g **Если можно установить устройства для удаления пыли и улавливания, убедитесь в их подключении и правильном использовании.** *Использование устройства для удаления пыли может снизить риски, возникающие из-за пыли.*
- 4 **Применение и обслуживание электроинструмента**
- a **Не допускайте перегрузки инструмента. Для выполнения работы используйте предназначенный для этого электроинструмент.** *При использовании подходящего электроинструмента обеспечивается более качественное и безопасное выполнение работ в указанной области применения.*
 - b **Запрещено пользоваться электроинструментом с поврежденным выключателем.** *Электроинструмент, который не включается или не выключается, представляет опасность и должен быть отремонтирован.*
 - c **Перед выполнением настроек инструмента, заменой комплектующих частей или откладыванием инструмента выньте штепсельную вилку из розетки и/или снимите аккумулятор.** *Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.*
 - d **Неиспользуемые электроинструменты храните в недоступном для детей месте. Не позволяйте работать с инструментом лицам, которые не умеют с ним обращаться или не ознакомились с данными инструкциями.** *Электроинструменты представляют опасность, если используются неопытными пользователями.*
 - e **Электроинструменты требуют тщательного ухода. Проверяйте безупречность работы всех подвижных частей, отсутствие заклинивания, поломки или повреждения деталей, нарушающих нормальную работу электроинструмента. Перед использованием инструмента поврежденные детали должны быть отремонтированы.** *Причиной многих несчастных случаев является недостаточное техническое обслуживание электроинструментов.*
 - f **Режущие инструменты должны быть всегда заточены и содержаться в чистоте. Тщательно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими**

кромками реже подвержены заклиниванию и имеют более легкий ход.

- г **Электроинструмент**, комплектующие части, рабочий инструмент и т. п. должны использоваться в соответствии с данными инструкциями. При этом необходимо учитывать рабочие условия и вид выполняемой работы. *Использование электроинструмента в целях, отличающихся от предусмотренных, может привести к возникновению опасных ситуаций.*
- 5 **Применение и обслуживание аккумуляторного инструмента**
- а **Аккумуляторы** следует заряжать только с помощью зарядных устройств, рекомендованных производителем. *Если зарядное устройство, предназначенное для аккумуляторов определенного вида, используется для зарядки других аккумуляторов, существует опасность возникновения пожара.*
- б **В электроинструментах** используйте только предусмотренные для них аккумуляторы. *Использование других аккумуляторов может привести к травмированию и опасности возникновения пожара.*
- с **Неиспользуемый аккумулятор** не храните рядом с канцелярскими скрепками, монетами, ключами, иглками, винтами или другими мелкими металлическими предметами, которые могут замкнуть контакты. *Короткое замыкание между контактами аккумулятора может привести к ожогам или пожару.*
- д **При неправильном** использовании из аккумулятора может вытечь жидкость. Избегайте контакта с ней. При случайном контакте смойте водой. При попадании жидкости

в глаза обратитесь к врачу. *Вытекающая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение кожи или ожоги.*

- 6 **Техническое обслуживание**
- а **Ремонт электроинструмента** должен выполняться только квалифицированными специалистами и только с использованием оригинальных запасных частей. *Тем самым гарантируется безопасность инструмента.*

Указания по технике безопасности при работе с цепными пилами

- **Не допускайте** контакта частей тела с работающей пилой. *Перед включением пилы убедитесь, чтобы цепь ничего не касалась. Во время работы с цепной пилой малейшая неосторожность может привести к захвату цепью одежды или частей тела.*
- **Всегда держите** цепную пилу правой рукой за заднюю рукоятку, а левой рукой – за переднюю рукоятку. *Удерживание цепной пилы в обратном положении запрещено, поскольку из-за этого увеличивает риск травмирования.*
- **Электроинструмент** разрешено удерживать только за изолированные участки рукояток, поскольку пыльная цепь может коснуться скрытых проводов. *При касании пыльных цепей проводов под напряжением металлические части электроинструмента становятся токоведущими, вследствие чего пользователь может получить удар электрическим током.*
- **Используйте** защитные очки и противозумные наушники. *Рекомендуется также использование средств индивидуальной защиты головы, рук, ног и стоп. Соответствующая*

защитная одежда снижает опасность травмирования разлетающейся стружкой и пыльной цепью при случайном касании.

- **Не работайте цепной пилой на дереве.** При работе цепной пилой на дереве существует опасность травмирования.
- **Всегда следите за устойчивым положением и используйте цепную пилу только в том случае, если вы находитесь на прочной, безопасной и ровной поверхности.** Скользкое основание или неустойчивые опорные поверхности, например, на лестнице, могут стать причиной потери равновесия или контроля над цепной пилой.
- **При обрезании согнутой ветки учитывайте ее отдачу.** Когда напряжение в волокнах древесины снимается, согнутая ветка может отскочить и попасть в обслуживающий персонал и/или ударив по цепной пиле, вывести ее из-под контроля.
- **Будьте особенно осторожны при обрезании поросли и молодых деревьев.** Тонкий материал может застрять в пыльной цепи и ударить или вывести пользователя из равновесия.
- **В выключенном состоянии держите цепную пилу за переднюю рукоятку, цепью от корпуса.** Во время транспортировки или хранения цепной пилы всегда надевайте на нее защитный кожух. Осторожное обращение с цепной пилой снижает вероятность случайного касания работающей цепи.
- **Придерживайтесь инструкций по смазыванию, натяжению цепи и замене комплектующих частей.** Неправильно натянутая или смазанная цепь может разорваться или увеличить риск отдачи.

- **Рукоятки должны быть сухими, чистыми и обезжиренными.** Жирные, замасленные рукоятки скользят и могут привести к потере контроля.
- **Использовать пилу только для распиливания дерева.** Не использовать цепную пилу для работ, для которых она не предназначена. Например, не используйте цепную пилу для распиливания пластика, кирпича или строительных материалов, выполненных не из дерева. Использование цепной пилы не по назначению может привести к созданию опасных ситуаций.

Причины и предотвращение отдачи

Отдача может возникнуть при касании конца направляющей предмета или при изгибе древесины и заклинивании пыльной цепи в распиле.

Контакт с концом направляющей в некоторых случаях может привести к неожиданной отдаче, при которой направляющая отскакивает вверх в направлении пользователя.

Заклинивание цепи на верхней кромке направляющей может резко оттолкнуть направляющую в направлении пользователя.

Каждая из этих реакций может привести к потере контроля над пилой и к возможному получению серьезных травм. Не рассчитывайте только на предохранительные устройства, встроенные в цепную пилу. Как пользователь цепной пилы, вы должны предпринимать различные меры для обеспечения безопасной работы с инструментом.

Отдача является результатом неправильного или неграмотного использования электроинструмента. Ее можно предотвратить, предприняв соответствующие меры предосторожности, описанные ниже:

- **Удерживайте цепную пилу двумя руками, обхватив рукоятки пилы всеми пальцами. Корпус и руки должны находиться в положении, позволяющим не потерять равновесие во время отдачи. Приняв соответствующие меры, пользователь в состоянии справиться с силой отдачи. Ни в коем случае не выпускайте из рук пилу.**
- **Избегайте неестественного положения корпуса во время работы и не работайте пилой на уровне выше плеч. Это позволит предотвратить случайное касание конца направляющей и лучше контролировать цепную пилу в непредвиденных ситуациях.**
- **Используйте только предписанные производителем запасные направляющие и цепи. Использование неправильных запасных направляющих и пильных цепей может привести к разрыву цепи и/или отдаче.**
- **Заточку и техническое обслуживание пильной цепи следует выполнять в соответствии с инструкциями производителя. Слишком низко расположенные оранжичителли врезания увеличивают вероятность отдачи пилы.**

Biztonsági utasítások

A láncfűrészekkel való munkavégzés során igen nagy a sérülések kockázata, mivel a munkavégzés nagy láncsebességgel és nagyon éles fűrészfogakkal történik. Mindenképpen tartsa be a biztonsági intézkedéseket, valamint a láncfűrészekkel való munkavégzés magatartási szabályait.

Az említett biztonsági utasításokon kívül a helyi (pl. hatósági, baleset- vagy társadalombiztosítási) biztonsági és képzési előírásokat is követni kell. A láncfűrészek használatát időben (nap- vagy évszak tekintetében) korlátozhatják helyi rendeletek. Kövesse a helyi előírásokat.

Általános biztonsági utasítások

- Ön felelős a láncfűrész biztonságos használatáért, különösen a saját, de más személyek épsége tekintetében is.
- A láncfűrész csak kipihent és egészséges állapotban üzemeltesse.
- Ne üzemeltesse a láncfűrész, ha reakcióképessége korlátozott, pl. ha gyógyszerek vagy kábítószer hatása alatt áll.
- Önnek olyan fizikai állapotban kell lennie, amely az Ön számára lehetővé teszi a fellépő hatásokra (ütés, behúzás vagy lökés) való reagálást, és azok testi erővel való enyhítését.
- A fáradtság elkerülése érdekében tartson szüneteket a munkavégzés során.
- A gyermekeket és más személyeket tartsa távol a munkavégzési területtől.
- A korlátozott érzékelési és szellemi képességű személyek számára a láncfűrész használata tilos.
- Rossz időjárás esetén a balesetveszély fokozott. A láncfűrész esőben, hóesésben vagy szélben csak akkor használja, ha a biztonságos munkavégzés szavatolt.

⚠ VIGYÁZAT

A berendezés hosszabb használati időtartama a kezek rezgés okozta vérellátási zavarához vezethet. Általánosan érvényes használati időtartamot nem lehet meghatározni, mivel az többféle tényezőtől függ:

- Személyes hajlam a rossz vérellátásra (gyakran hideg ujjak, ujjzsibbadás).
- Alacsony környezeti hőmérséklet. Viseljen meleg kesztyűt kezei védelme érdekében.
- Rossz vérellátás a berendezés túl erős megmarkolása miatt.
- A szünetmentes üzemeltetés károsabb, mint a szünetek által megszakított üzem.

A berendezés rendszeres, hosszan tartó használata és a tünetek, pl. az ujjzsibbadás, hideg ujjak, ismételt fellépése esetén, forduljon orvoshoz.

A következő fejezetek a IEC 60745 szabványban a villamos motoros kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági utasításait ismertetik.

A KÄRCHER köteles ezt a szöveget szó szerint közzétenni.

Villamos szerszámok általános biztonsági utasításai

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági utasítást és előírást.

A biztonsági utasítások és előírások betartásának elmulasztása áramütést és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg valamennyi biztonsági utasítást és előírást.

A biztonsági utasításokban használt „villamos szerszám” kifejezés hálózatról (hálózati csatlakozókábellel) működő villamos szerszámokra és akkumulátorral (hálózati csatlakozókábel nélkül) működő villamos szerszámokra vonatkozik.

1 Munkahelyi biztonság

a **Tartsa a munkavégzési terület tisztán és jól megvilágítva.** *A rendeltenség vagy a ki nem világított munkaterület balesetekhez vezethet.*

b **A villamos szerszámmal ne dolgozon robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** *A villamos szerszámok szikrát vethetnek, ami által a por vagy a gőzök kigyulladhatnak.*

c **A gyermekeket és más személyeket tartsa távol a villamos szerszám használatától.** *A figyelemfelvonás a berendezés feletti uralom elvesztéséhez vezethet.*

2 Elektromos biztonság

a **A villamos szerszám csatlakozódugójának bele kell illesznie a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmiképpen sem szabad módosítani. Adapter csatlakozóaljzatot ne használjon védőföldelt villamos szerszámmal együtt. A**

módosítottan csatlakozódugók és az ahhoz illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b **Kerülje el a csövek, fűtőtestek, tűzhelyek és hűtőszekrények földelt felületével való érintkezést.** *Ezek ugyanis fokozott áramütési kockázatot jelentenek, ha az Ön teste földelve van.*

c **A villamos szerszámokat tartsa távol az esőtől és a nedvességtől.** *A víz behatolása a villamos szerszámokba növeli az áramütés kockázatát.*

d **A kábelt ne használja a rendeltetésén kívül más célra, például a villamos szerszám tartására, felakasztására, illetve a csatlakozódugónak az aljzatról való kihúzására.** *Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó berendezéskomponensektől. A károsodott vagy csavarodott csatlakozókábelek fokozzák az áramütés kockázatát.*

e **Ha villamos szerszámmal dolgozik a szabadban, akkor csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely a kültérben is használható.** *A kültérben való használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

f **Ha a villamos szerszám használata nedves környezetben nem kerülhető el, akkor használjon hibaáramvédőkapcsolót.** *Hibaáramvédőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

3 Személyek biztonsága

a **Figyeljen oda és megfontoltan végezze a villamos szerszámmal való munkát. Ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszert használ, akkor ne használja a villamos szerszámot.** *A villamos szerszám használata során akár a pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.*

- b **Viseljen védőfelszerelést és védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés (pl. porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági kesztyű, védősisak vagy fülvédő) viselete a villamos szerzőm használati módjától függően csökkenti a sérülések kockázatát.
- c **Akadályozza meg a véletlenszerű üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy a villamos szerzőm ki van kapcsolva, mielőtt az áramellátáshoz és/vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja, felemeli vagy tartja.** Ha a villamos szerzőm szállítása során az ujját a kapcsolón tartja, illetve ha a berendezést bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramellátáshoz, az balesetet okozhat.
- d **A villamos szerzőm bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerzőmot vagy a csavarhúzó.** A berendezés forgó komponenseiben hagyott szerzőm vagy csavarhúzó sérülést okozhat.
- e **Törekedjen a normál testtartás megőrzésére. Álljon stabilan, és mindig tartsa meg egyensúlyát.** Ezáltal a villamos szerzőmot váratlan helyzetekben is jobban uralma alatt tudja tartani.
- f **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszer.** Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó komponensektől. A bő ruházat, a kesztyű, az ékszer vagy a hosszú haj becsípődhet a mozgó komponensek közé.
- g **Porelszívó és -felfogó berendezések felszerelése esetén győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak és helyesen használják őket.** A porelszívás alkalmazása csökkentheti a por általi veszélyek kialakulását is.
- 4 **Villamos szerzőm használata és kezelése**
- a **Ne terhelje túl a berendezést. A munkavégzéshez a megfelelő villamos szerzőmot használja.** A meg-
- felelő villamos szerzőmmal jobban és biztonságosabban tud dolgozni a megadott teljesítménytartományban.
- b **Ne használjon olyan villamos szerzőmot, amelynek kapcsolója elromlott.** Az olyan villamos szerzőm, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyes, és javításra szorul.
- c **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el az akkumulátort, mielőtt beállítási műveleteket végezne a berendezésen, alkatrészeket cserélne ki rajta, vagy a berendezést félretenné.** Ez az intézkedés megakadályozza a villamos szerzőm véletlenszerű elindítását.
- d **A nem használt villamos szerzőmokat tartsa távol a gyermekektől. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják a berendezést, akik annak használatát nem ismerik, illetve ezeket az előírásokat nem olvasták el.** A villamos szerzőm veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e **Kezelje a villamos szerzőmokat gondosan. Ellenőrizze, hogy a mozgó komponensek hibátlanul működnek-e és nem akadnak-e be, nincsenek-e eltörve vagy nincs-e rajtuk olyan károsodás, amely a villamos szerzőm működését negatívan befolyásolná. A meghibásodott komponenseket a berendezés használata előtt javíttassa meg.** Sok baleset oka a villamos szerzőm helytelen karbantartása.
- f **Tartsa a vágószerzőmokat élesen és tisztán.** Az éles vágóélű, gondosan ápoló vágószerzőmok kevésbé akadnak el és könnyebben vezethetők.
- g **A villamos szerzőmokat, tartozékokat, behelyezhető szerzőmokat stb. a jelen előírások szerint használja.** Ennek során vegye figyelembe a munkakörülményeket és a

végzendő tevékenységet. A villamos szerszámoknak a rendeltetésüktől eltérő használata veszélyes helyzeteket eredményezhet.

5 Akkumulátoros szerszám használata és kezelése

a **Az akkumulátorokat csak a gyártó által javasolt töltőkészülékkel tölts fel.** Csak egy bizonyos akkumulátor töltésére alkalmas töltőkészülék kigyulladhat, ha más akkumulátorok töltésére használják.

b **A villamos szerszámokban csak az előírt akkumulátorokat használja.** Másfajta akkumulátorok használata sérülést és gyulladást okozhat.

c **Tartsa távol a nem használt akkumulátorokat irodakapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más kisebb fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátorérintkezők közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

d **Helytelen használat esetén folyadék léphet ki az akkumulátorból.** Kerülje el az azzal való érintkezést. Véletlenszerű érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szemet éri, kérjen orvosi segítséget is. *A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációt vagy égési sérüléseket okozhat.*

6 Szerviz

a **A villamos szerszám javítását csak képzett szakembertől által és eredeti pótalkatrészekkel végeztesse.** Ezáltal biztosítható a berendezés biztonságos állapotának fenntartása.

Láncfűrészek biztonsági utasításai

● **Testrészeit tartsa távol a működő fűrész láncától.** A fűrész elindítása előtt győződjön meg arról, hogy a fűrészláncsal semmi sem érintkezik. *Láncfűrészrel való munkavégzés során*

a pillanatnyi figyelmetlenség is a ruháznak vagy testrészeknek a lánc általi becsípődését okozhatja.

● **Tartsa a láncfűrész jobb kezével mindig a hátsó fogantyúnál, bal kezével pedig az elülső fogantyúnál fogva.** A láncfűrész ettől eltérő tartása növeli a sérülések kockázatát, és ennélfogva tilos.

● **A villamos szerszámot csak szigetelt felületeken szabad tartani, mivel a fűrészlánc érintkezhet eltakart vezetékkel.** A fűrészláncok, amelyek feszültségvezető dróttal érintkeznek, feszültségvezetővé teszik a villamos szerszám fém alkatrészeit, és így a kezelőt áramütés érheti.

● **Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.** További védőfelszerelés javasolt a fejre, a kézre, a lábra és a lábfejre. *A megfelelő védőöltözet csökkenti az elrepülő faforgács általi sérülésveszélyt, és a fűrészlánc véletlenszerű megérintését.*

● **A láncfűrész ne használja fán.** *A fán történő üzemeltetés sérülésveszélyt jelent.*

● **Ügyeljen mindig arra, hogy stabilan álljon, és a láncfűrész csak akkor használja, ha szilárd, biztonságos és egyenes talajon áll.** *A csúszós talaj vagy az instabil állófelület, mint például a létra, az egyensúly vagy a láncfűrész feletti uralom elvesztéséhez vezethet.*

● **Megfeszített ág vágása során számoljon az ág visszapattanásával.** *Ha a fa rostokban felszabadul a feszültség, akkor a megfeszített ág eltalálhatja a kezelőszemélyt és/vagy a láncfűrész feletti uralomvesztést okozhatja.*

● **Legyen különösen óvatos aljnövényzet és fiatal fák vágása során.** *A vékony ágak beakadhatnak a fűrészláncba, megüthetik Önt vagy elmozdíthatják Önt az egyensúlyából.*

● **A láncfűrész tartsa az elülső fogantyúnál fogva kikapcsolt állapotban, a fűrészláncot a testétől távol tartva.** *A láncfűrész szállítása vagy tárolása*

során mindig helyezze fel a védőburkolatot. A láncfűrész gondos kezelése csökkenti a futó fűrészlánc óvatlan megérintésének valószínűségét.

- **Tartsa be a kenésre, a láncfeszességre és az alkatrészcsereére vonatkozó utasításokat.** A szakszerűtlenül megszigített vagy megkent lánc elszakadhat vagy növelheti az ütéskockázatot.
- **A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán, valamint olaj- és zsírmentesen.** A zsíros, olajos fogantyúk csúsznak, és a berendezés feletti uralom elvesztéséhez vezetnek.
- **Csak fát fűrészeljen.** A láncfűrész nem használja nem rendeltetésszerű műveletekhez. Például: Ne használja a láncfűrész műanyag, falazat vagy olyan építőanyagok fűrészelésére, amelyek nem fából készültek. A láncfűrész nem rendeltetésszerű munkák elvégzésére történő használata veszélyes helyzeteket idézhet elő.

Ütés okai és megakadályozása

Ütés akkor fordulhat elő, ha a vezetősín csúcsa hozzáér egy tárgyhoz, vagy ha a fa elhajlik és a fűrészlánc beakad a vágásrésbe.

A síncsúcs megérintése számos esetben váratlan, hátrafelé irányuló reakcióhoz vezethet, amelynél a vezetősín felfelé és a kezelő irányába csapódik.

A fűrészlánc beakadása a vezetősín felső szélébe a sánt hirtelen visszalökheti a kezelő irányába.

E reakciók mindegyike a fűrész feletti uralom elvesztéséhez és súlyos sérülésekhez is vezethet. Ne hagyatkozzon kizárólag a láncfűrészbe épített biztonsági berendezésekre. A láncfűrész kezelőjeként alkalmazzon különféle intézkedéseket a baleset- és sérülésmentes munkavégzés érdekében. Az ütés a villamos szerszám helytelen vagy hibás használatának következménye. A következő megfelelő óvintézkedésekkel megakadályozható:

- **Tartsa szorosan mindkét kezével a fűrész, úgy, hogy a hüvelykujj és a többi ujj szorosan közrefogják a fogantyúkat.** Testét és karjait tartsa úgy, hogy az ütőerőknek ellen tudjon állni. Megfelelő intézkedések esetén a kezelő uralkodni tud az ütőerők felett. Soha ne engedje el a láncfűrész.
- **Kerülje el az abnormális testtartást, és ne fűrészeljen váll feletti magasságban.** Ezáltal elkerülhető a síncsúcs véletlenszerű megérintése, és a láncfűrész váratlan helyzetekben könnyebben uralom alatt tartható.
- **Használja mindig a gyártó által előírt pótsíneket és fűrészláncokat.** A nem megfelelő pótsínek és fűrészláncok a lánc szakadásához és/vagy ütéshez vezethetnek.
- **Tartsa be a gyártónak a fűrészlánc élesítésére és karbantartására vonatkozó előírásait.** A túl alacsony mélységkorlátozók növelik az ütés kockázatát.

Bezpečnostní pokyny

Při práci s motorovými pilami existuje velmi vysoké riziko zranění, protože se pracuje s vysokými rychlostmi řetězu a velmi ostrými zuby pily. Dodržujte bezpečnostní opatření a pravidla chování pro práci s motorovými pilami.

Kromě výše uvedených bezpečnostních pokynů musejí být dodržována pravidla bezpečnosti a školení pro jednotlivé země (např. ze strany úřadů, profesních sdružení či fondů sociálního zabezpečení). Používání motorových pil může být časově omezeno formou místních nařízení (v určité dny či roční dobu). Dodržujte místní předpisy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Nesete odpovědnost za bezpečné používání motorové pily, a to zejména za ochranu svého zdraví a zdraví ostatních.
- Motorovou pilu obsluhujte pouze za plného soustředění, nesmíte být nemocní.
- Motorovou pilu neobsluhujte, pokud je omezena vaše reakční pohotovost, např. vlivem léků či omamných látek.

- Vaše fyzická kondice musí být taková, abyste dokázali zvládnout nečekané projevy během práce (kopnutí, vytahování a trhnutí) a zmírnit tyto projevy vlastní fyzickou silou.
- Dělejte si přestávky, abyste se zcela nevyčerpali.
- Udržujte děti a ostatní osoby mimo pracovní oblast.
- Motorovou pilu nesmí obsluhovat osoby s omezenou smyslovou či duševní způsobilostí.
- Nebezpečí úrazu se zvyšuje se špatným počasím. Za deště, sněžení či větru použijte motorovou pilu, pouze pokud jsou zajištěny bezpečné pracovní podmínky.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Delší doba používání přístroje může vést ke vzniku oběhových problémů u předních končetin v důsledku vibrací. Všeobecně platnou dobu používání nelze stanovit, protože ji ovlivňuje více faktorů:

- Osobní predispozice ke špatnému oběhu (často studené prsty, mravenčení v prstech).
- Nízká teplota prostředí. Používejte teplé rukavice na ochranu rukou.
- Pevným stiskem omezený krevní oběh.
- Nepřerušovaný provoz je škodlivější než provoz přerušovaný přestávkami.

Při pravidelném, dlouhodobém používání přístroje a při opakovaných projevech příznaků, např. mravenčení v prstech, studené prsty, vyhledejte lékaře.

Následující kapitola představuje bezpečnostní pokyny pro ruční elektromechanické nářadí podle normy IEC 60745.

Společnost KÄRCHER má povinnost tyto texty doslovně reprodukovat.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektromechanické nářadí

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a varování.

Nedodržení bezpečnostních pokynů a varování může vést k úrazu elektrickým proudem anebo těžkému zranění. Dodržujte v budoucnu všechny bezpečnostní pokyny a varování.

Pojem „elektrické nářadí“ uvedený v bezpečnostních pokynech platí pro elektrické nářadí napájené ze sítě (síťovým kabelem) a elektrické nářadí napájené baterií (bez síťového kabelu).

1 Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte své pracoviště čisté a dobře osvětlené..** *Nepořádek nebo neosvětlená pracovní oblast mohou být příčinou nehody.*
- S elektrickým nářadím nepracujte ve výbušném prostředí, v němž se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny či prach.** *Při práci s elektrickým nářadím vznikají jiskry, které mohou způsobit vznícení prachu či výparů.*
- Udržujte děti a ostatní osoby při používání elektrického nářadí mimo vymezenou pracovní oblast.** *Vlivem nepozornosti může dojít ke ztrátě kontroly nad používaným přístrojem.*

2 Elektrická bezpečnost

- Přípojka elektrického nářadí musí odpovídat velikosti zásuvky. Zástrčku nijak neupravujte. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné upravené zástrčky.** *Tím, že používáte neupravené zástrčky a příslušné zásuvky, se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a ledničky.**

Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, pokud je vaše tělo uzemněno.

- c **Chraňte elektrické nářadí před deštěm nebo mokrem.** *Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
 - d **Nepoužívejte kabel k nošení elektrického nářadí, jeho zavěšení nebo vytahování zástrčky ze zásuvky.** **Udržujte kabel v dostatečně vzdálenosti od zdrojů horka, oleje, ostrých hran nebo od pohybujících se částí přístroje.** *Poškozený nebo zamoťaný připojovací kabel zvyšuje pravděpodobnost úrazu elektrickým proudem.*
 - e **Pokud pracujete s elektrickým nářadím v otevřeném prostoru, používejte pouze prodlužovací kabel určený i do venkovních prostor.** *Použití prodlužovacího kabelu určeného do venkovních prostor snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
 - f **Pokud je práce s elektrickým nářadím ve vlhkém prostředí nevyhnutelná, používejte proudový chránič.** *Použití proudového chrániče zmenšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- 3 Bezpečnost osob**
- a **Bud'te opatrní, dávejte pozor při tom, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum.** **Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unavení či pod vlivem omamných látek, alkoholu nebo léků.** *Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může vést k utrpění vážného zranění.*
 - b **Používejte ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** *Používání ochranné výstroje, např. prachové masky, protiskluzové obuvi, ochranné přilby či ochrany sluchu, vždy v závislosti na druhu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko zranění.*
 - c **Zabraňte náhodnému uvedení do provozu.** **Než jej zapojíte do elektrického napájení anebo baterie, budete zvedat či přenášet, ujistěte se, že je elektrické nářadí vypnuto.** *Pokud máte u elektrického nářadí při jeho přenášení prst na spínači či máte přístroj zapnut v elektrickém napájení, můžete tím způsobit nehodu.*
 - d **Než elektrické nářadí zapnete, dejte pryč seřizovací nářadí nebo klíč.** *Nářadí či klíč, který se nachází v otáčecím dílu zařízení, může způsobit zranění.*
 - e **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla.** **Zaujměte bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** *Díky tomu bude schopni elektrické nářadí lépe zvládnout v neočekávaných situacích.*
 - f **Používejte určené oblečení.** **Nenosťe volné oblečení nebo šperky.** **Udržujte vlasy, oblečení a rukavice pryč od pohybujících se dílů.** *Volné oblečení, rukavice, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.*
 - g **V případě, že lze připojit zařízení na odsávání a zachycování prachu, zajistěte, že tato zařízení jsou připojena a správně použita.** *Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.*
- 4 Použití elektrického nářadí a zacházení s ním.**
- a **Nepřetěžujte přístroj.** **Používejte ke své práci pouze k tomu určené elektrické nářadí.** *Odpovídajícím elektrickým nářadím se vám bude v dané oblasti výkonu pracovat lépe a jistěji.*
 - b **Nepoužívejte elektrické nářadí, které má závadu na spínači.** *Elektrické nářadí, které nelze zapnout či vypnout, je nebezpečné a je nutno jej opravit.*
 - c **Předtím, než začnete provádět nastavení přístroje, měnit díly příslušenství nebo přístroj odložíte,**

vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Toto preventivní opatření brání nechtěnému spuštění elektrického nářadí.

- d **Elektrické nářadí, které nepoužíváte, udržujte z dosahu dětí. Nedovolte, aby přístroj používaly osoby, které s ním nejsou obeznány či které nečetly tyto pokyny.** *Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud je použito nezkušenými osobami.*
- e **Udržujte elektrické nářadí podle pokynů. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují správně a nezasekávají se a zda nejsou díly rozbité nebo poškozené, aby znemožňovaly správnou funkci elektrického nářadí. Poškozené díly ponechte před použitím přístroje opravit.** *Příčinou řady nehod je špatná údržba elektrického nářadí.*
- f **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zasekává a snáze se s ním vede řez.**
- g **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, držáky nástrojů atd., které jsou v souladu s těmito pokyny. Vezměte v úvahu pracovní podmínky a činnosti, které mají být povoleny.** *Použití elektrického nářadí pro jiné než předpokládané účely může vést ke vzniku nebezpečných situací.*
- 5 **Použití nářadí / zacházení s nářadím na baterii**
- a **Nabíjejte baterie pouze nabíječkami doporučenými výrobcem. Při použití nabíječky, která je určena pro konkrétní druh baterie, k nabíjení jiné baterie hrozí nebezpečí vzniku požáru.**
- b **U elektrického nářadí používejte pouze pro ně určené baterie.** *Použití jiných baterií může vést ke zranění či nebezpečí požáru.*
- c **Udržujte baterii v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a dalších drobných kovových předmětů, které by mohly způsobit pře-**

mostění kontaktů. *Zkrat mezi kontakty baterií může vést k popáleninám či vzniku požáru.*

- d **Při nesprávném použití může z baterie unikat kapalina. Vyvarujte se kontaktu s touto kapalinou. Při náhodném kontaktu omyjte postižené místo vodou. Pokud se vám kapalina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Unikající kapalina z baterie může způsobit podráždění pokožky nebo poleptání.**
- 6 **Servis (údržba)**
- a **Opravy elektrického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál pouze za použití originálních náhradních dílů.** *Tím bude zajištěno zachování bezpečnosti přístroje.*

Bezpečnostní pokyny pro motorovou pilu

- **Pokud pila běží, držte se všemi částmi těla pryč od řetězu pily. Před nastartováním pily se přesvědčte, že se řetězu pily nic nedotýká.** *Okamžik nepozornosti při práci s motorovou pilou může způsobit zachycení oblečení nebo částí těla řetězem pily.*
- **Držte motorovou pilu vždy pravou rukou za zadní rukojeť a levou rukou za přední rukojeť.** *Držení motorové pily v opačné pracovní poloze zvyšuje riziko vzniku zranění a nesmí se tedy používat.*
- **Elektrické nářadí držte pouze za izolované úchopové plochy, protože řetěz motorové pily se může dotýkat zakrytých vedení. Řetěz pily, který se dotýká živého vodiče, způsobuje, že kovové části elektrického nářadí jsou elektricky vodivé a mohou obsluhu způsobit úraz elektrickým proudem.**
- **Používejte ochranné brýle a ochranu sluchu. Doporučuje se používat i další ochrannou výstroj na hlavu, ruce, dolní končetiny a nohy. Vhodný ochranný oděv zmírňuje nebezpečí úra-**

zu způsobeného odlétávajícími kousky materiálu a náhodného doteku řetězu pily.

- **Nepracujte s motorovou pilou, pokud se nacházíte na stromě.** Při provozu na stromě vzniká nebezpečí úrazu.
- **Dbejte neustále, abyste stáli ve správném postoji, a motorovou pilu používejte, jen pokud stojíte na pevném, bezpečném a rovném povrchu.** Kluzký podklad či nestabilní poloha, např. na žebříku, mohou vést ke ztrátě rovnováhy či kontroly nad motorovou pilou.
- **Při řezání napnuté větve počítejte s tím, že se větev vymrští zpět.** Jakmile se uvolní napětí dřevěných vláken, může se stát, že uvolněná větev zasáhne obsluhu, anebo, že se pila vymkne kontrole.
- **Mějte se obzvláště na pozoru při řezání podrostu a mladých stromků.** Řídký materiál se může v zachytit v řetězu pily a vymrští se na vás či vás vyvést z rovnováhy.
- **Při přenášení neste motorovou pilu za přední držadlo; pila musí být vypnutá a řetěz pily odkloněn směrem od těla.** Při přepravě či skladování motorové pily vždy nasadte ochranný kryt. Opatrná manipulace s motorovou pilou snižuje pravděpodobnost náhodného dotyku s běžícím řetězem pily.
- **Dodržujte pokyny pro mazání, napínání řetězu a výměnu příslušenství.** Neodborně napnutý či namaзанý řetěz se může přetrhnout nebo může zvýšit riziko zpětného rázu.
- **Udržujte rukojeti suché, čisté a neu-mazané olejem či mazivem.** Rukojeti umazané od maziva či oleje jsou kluzké a vedou ke ztrátě kontroly.
- **Řežte pouze dřevo. S motorovou pilou neprovádějte práce, pro které nejste určeni.** Příklad: Nepoužívejte motorovou pilu k řezání umělé hmoty, zdiva či stavebních materiálů, které nejsou ze dřeva. Použití motorové pily

pro práci, pro kterou není pila určena, může vést ke vzniku nebezpečných situací.

Příčiny zpětného rázu a jejich prevence.

Ke zpětnému rázu může dojít, pokud se špička vodící kolejnice dotkne překážky nebo když se dřevo sevře a tlačí na řetěz pily v řezu.

Dotyk o špičku kolejnice může vést v některých případech až k neočekávanému cuknutí dozadu, při kterém se vodící kolejnice vymrští vzhůru a směru k obsluze.

Sevření řetězu pily v horní části vodící lišty může rychle odsunout dráhu směrem k obsluze.

Každá taková reakce může vést ke ztrátě kontroly nad pilou a možnosti těžkého zranění. Nepolehejte se pouze na vestavěná bezpečnostní zařízení motorové pily. Jako obsluha motorové pily musíte přijmout řadu opatření, abyste mohli pracovat bez nehod či zranění.

Zpětný ráz je důsledkem nesprávného použití elektrického nářadí. Zpětnému rázu se lze vyhnout dodržováním níže popsaných bezpečnostních opatření:

- **Držte pilu pevně oběma rukama tak, aby palce a prsty pevně objímaly rukojet'. Vaše tělo a paže musí být v takové poloze, abyste dokázali zpětný ráz vyrovnat.** Pokud dodrží předepsaná opatření, dokáže obsluha zpětný ráz zvládnout. Motorovou pilu nikdy nepouštějte při práci z ruky.
- **Vyvarujte se neobvyklé polohy těla a neprovádějte řezy nad výši ramen.** Tím se zabrání neúmyslnému kontaktu se špičkou kolejnice a umožňuje lepší kontrola nad motorovou pilou v neočekávaných situacích.
- **Vždy používejte náhradní kolejnice a řetězy pily předepsané výrobcem.** Nesprávné náhradní kolejnice nebo řetězy pily mohou vést k přetržení řetězu anebo ke vzniku zpětnému rázu.

- **Dodržujte pokyny výrobce pro broušení a údržbu řetězu pily.** *Příliš nízko nastavený omezovač hloubky vyvolává sklon ke vzniku zpětného rázu.*

Varnostna navodila

Pri delu z verižnimi žagami preti velika nevarnost telesnih poškodb, ker delo poteka pri veliki hitrosti verige z zelo ostrimi zobmi. Zato obvezno upoštevajte varovalne ukrepe in pravila za obnašanje pri delu z verižnimi žagami.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil morate upoštevati tudi v vaši državi veljavne predpise glede varnosti in usposobljenosti (npr. predpise vladnih ustanov, panožnih združenj ali zavarovalnic). Uporaba verižnih žag je lahko časovno omejena s krajevnimi predpisi (dnevni ali letni čas).

Upoštevajte krajevne predpise.

Splošna varnostna navodila

- Odgovorni ste za varno uporabo verižne žage, zlasti kar se tiče vašega zdravja in tudi zdravja drugih oseb.
- Verižno žago uporabljajte samo, kadar ste spočiti in zdravi.
- Ne uporabljajte verižne žage, če so vaše reakcijske sposobnosti zmanjšane, npr. zaradi vpliva zdravil ali drog.
- Biti morate v takšnem fizičnem stanju, ki vam omogoča, da reagirate na morebitne reakcijske učinke (povratne sunke, vlečne ali povratne udarce) in jih omilitel s telesno silo.
- Da bi se izognili izčrpanosti, si med delom večkrat vzemite odmor.
- Ne dovolite, da se otroci in druge osebe zadržujejo v delovnem območju.
- Osebe z zmanjšanimi senzoričnimi in duševnimi sposobnostmi ne smejo uporabljati verižne žage.
- V slabem vremenu je nevarnost nesreče povečana. Verižno žago uporabljajte v dežju, sneženju ali vetru samo, če je zagotovljeno varno delo.

⚠ PREVIDNOST

Daljše trajanje uporabe naprave lahko povzroči motnje prekrvavljenosti rok zaradi vibracij. Dovoljenega trajanja uporabe na splošno ni mogoče določiti, ker je odvisno od več dejavnikov:

- Osebna nagnjenost k slabi prekrvavljenosti (pogosto mrzle noge, mravljinici v prstih).
- Nizka okoljska temperatura. Za zaščito rok nosite tople rokavice.
- Oviran krvni obtok zaradi čvrstega prijema.
- Neprekinjeno delo je bolj škodljivo kot delo, ki je prekinjeno z odmori.

Pri redni, dolgotrajni uporabi naprave in ponavljajočem se pojavljanju simptomov (npr. mravljinici v prstih in mrzli prsti) vprašajte zdravnika za nasvet.

V naslednjih poglavjih so navedena varnostna navodila, ki v standardu IEC 60745 veljajo za ročno vodeno električno orodje z motornim pogonom.

KÄRCHER mora ta besedila dobesedno navesti.

Splošna varnostna navodila za električno orodje

⚠ OPOZORILO

Preberite varnostna navodila in napotke.

Nepravočasno upoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči udar električnega toka in/ali težke telesne poškodbe.

Varnostna navodila in napotke shranite, da vam bodo na razpolago tudi v prihodnosti.

V varnostnih navodilih uporabljeni pojem "električno orodje" se nanaša na električno orodje z omrežnim napajanjem (z omrežnim kablom) in na električno orodje z akumulatorskim pogonom (brez omrežnega kabla).

1 Varnost pri delu

- a **Skrbite za čistočo in dobro osvetlitev delovnega območja.** *Nered in neosvetljeno delovno območje lahko povzročita nesreče.*

- b **Z električnimi orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem so vnetljive tekočine, plini ali prah.** *Električno orodje povzroča iskrenje, zaradi česar se prah ali pare lahko vnamejo.*
- c **Ne dovolite, da se otroci in druge osebe približajo med uporabo električnega orodja.** *Pri odvratanju pozornosti lahko izgubite kontrolo nad napravo.*
- 2 Varnost pred električnim tokom**
- a **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Vtiča ni dovoljeno kakorkoli spreminjati. Ne uporabljajte adapterskih vtičev skupaj z električnim orodjem, ki potrebuje zaščitno ozemljitev.** *Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšujejo nevarnost udara električnega toka.*
- b **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, npr. cevmi, ogrevalnimi napravami, štedilniki in hladilniki.** *Če je vaše telo ozemljeno, preti povečana nevarnost udara električnega toka.*
- c **Ne izpostavljajte električnega orodja dežju ali vlagi.** *Vdor vode v električno orodje poveča nevarnost udara električnega toka.*
- d **Ne uporabljajte kabla nenamensko npr. s tem, da z njim prenašate električno orodje, da orodje obesite na kabel ali da s kablom vlečete vtič iz vtičnice. Ne izpostavljajte kabla vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom naprav.** *Poškodovan ali zvit priključni kabel poveča nevarnost udara električnega toka.*
- e **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabite samo tak kabelski podaljšek, ki je primeren za zunanje območje.** *Uporaba za zunanje območje primerne kablskega podaljška zmanjša nevarnost udara električnega toka.*
- f **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** *Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša nevarnost udara električnega toka.*
- 3 Varnost oseb**
- a **Bodite pozorni, pazite na to, kaj delate, in pri delu z električnim orodjem ravnajte razsodno. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** *Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.*
- b **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** *Uporaba osebne zaščitne opreme, npr. maske za prah, nedrsečih varnostnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščitne sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjšuje nevarnost telesnih poškodb.*
- c **Izogibajte se nenamernemu zagonu. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na električno napajanje in/ali na akumulator oz. ga dvignete ali prenašate.** *Če pri prenašanju električnega orodja imate prst na stikalu ali vklopljeno električno orodje priključite na oskrbo s tokom, lahko pride do nesreče.*
- d **Odstranite nastavitveno orodje ali vijačne ključe, preden vklopite električno orodje.** *Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrteči se napravi, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Skrbite za varno stajo in vsak trenutek ohranjajte ravnotežje.** *Na ta način boste lažje nadzorovali električno orodje v nepričakovanih okoliščinah.*
- f **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Z lasmi, oblačili in rokavicami se ne prib-**

- ližujte premikajočim se delom. *Premikajoči se deli lahko zgrabijo ohlapno oblačilo, rokavice, nakit ali dolge lase.*
- g Če obstaja možnost za montažo naprav za sesanje in prestrezanje prahu, zagotovite, da so naprave priključene in da je njihova uporaba pravilna. *Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša ogrožanje zaradi prahu.*
- 4 **Uporaba in ravnanje z električnim orodjem**
- a **Ne preobremenjujte naprave.**
Uporabljajte električno orodje, ki je primerno za vaše delo. *Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varneje v navedenem območju zmogljivosti.*
- b **Ne uporabljajte električnega orodja, katerega stikalo je pokvarjeno.**
Električno orodje, ki ga ni več mogoče vključiti ali izključiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulator pred nastavljanjem naprave, menjavo delov pribora ali odlaganjem naprave.**
Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- d **Kadar električno orodje ni v uporabi, naj bo shranjeno izven dosega otrok.** Ne dovolite, da napravo uporabljajo osebe, ki z napravo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil. *Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.*
- e **Skrbno negujte električno orodje.** Preverjajte, ali premični deli pravilno delujejo in se ne zatikajo ter niso zlomljeni ali poškodovani, ker bi to vplivalo na delovanje električnega orodja. Pred uporabo naprave poskrbite za popravilo poškodovanih delov. *Vzrok številnih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.*
- f **Skrbite za ostrino in čistočo rezalnih orodij.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je lažje voditi.*
- g **Električno orodje, pribor, nastavitveno orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo izvajate. *Uporaba električnega orodja v drugačne namene od predvidenih lahko povzroči nevarna stanja.*
- 5 **Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem**
- a **Za polnjenje akumulatorjev uporabljajte samo polnilnike, ki jih priporoča proizvajalec.** *Pri uporabi polnilnika za določeno vrsto akumulatorjev preti nevarnost požara, če polnilnik uporabljate za drugačen akumulator.*
- b **V električnem orodju uporabljajte samo akumulatorje, ki namenjeni za to orodje.** *Uporaba drugačnih akumulatorjev lahko povzroči telesne poškodbe in nevarnost požara.*
- c **Neuporabljenim akumulatorjem ne približujte pisarniških sponk, kovancev, ključev, igel, vijakov in drugih malih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** *Kratek stik med kontakti akumulatorja lahko povzroči opekline ali ogenj.*
- d **Pri napačni uporabi iz akumulatorja lahko izteče tekočina.** Ne dotikajte se te tekočine. Pri morebitnem dotiku izperite z vodo. Če vam tekočina zaide v oči, dodatno poiščite zdravniško pomoč. *Iz akumulatorja iztekla tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.*
- 6 **Servis**
- a **Popravila električnega orodja sme izvajati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** *S tem je zagotovljeno, da se ohrani varnost naprave.*

Varnostna navodila za verižne žage

- Med tekom verižne žage ne približujte delov telesa verigi. Pred zagonom verižne žage zagotovite, da se veriga ničesar ne dotika. Pri delu z verižno žago lahko trenutek nepazljivosti povzroči, da veriga zgrabi oblačilo ali del telesa.
- Verižno žago vedno držite s svojo desno roko za zadnji ročaj, z levo roko pa za sprednji ročaj. Držanje verižne žage na obraten način poveča nevarnost telesnih poškodb in zato ni dovoljeno.
- Električno orodje je dovoljeno držati samo za izolirane površine, ker se verižna žaga lahko dotakne skritih vodnikov. Če se verižna žaga dotakne žice pod električno napetostjo, so pod električno napetostjo tudi kovinski deli električnega orodja in upravljavca lahko utрпи udar električnega toka.
- Nosite zaščitna očala in zaščito sluha. Priporočamo še drugo zaščitno opremo za glavo, roke, noge in stopala. Ustrezno zaščitno oblačilo zmanjšuje nevarnost telesnih poškodb zaradi žaganja in nepričakovanega dotika žagine verige.
- Z verižno žago ne delajte na drevesu. Pri delu na drevesu preti nevarnost telesnih poškodb.
- Vedno pazite na čvrsto stojo in uporabljajte verižno žago samo, če stojite na trdni, varni in ravni podlagi. Spolzka podlaga ali nestabilno stojišče, npr. lestev, lahko povzroči izgubo ravnotežja ali kontrole nad verižno žago.
- Pri žaganju napete veje računajte s tem, da veja udari nazaj. Ko se napetost v lesnih vlaknih sprosti, lahko napeta veja udari upravljavca in/ali povzroči, da upravljavec izgubi kontrolo nad verižno žago.

- Posebej previdni bodite pri žaganju podrasti in mladih dreves. Tanek les se lahko zatakne v žagino verigo in vas udari ali vrže iz ravnotežja.
- Verižno žago prenašajte v izklopljenem stanju s prijemom sprednjega ročaja tako, da je veriga obrnjena stran od vašega telesa. Pri transportu ali hrambi verižne žage vedno nanesite zaščitni pokrov. Skrbno ravnanje z verižno žago zmanjšuje nevarnost nenamerne dotika z vrtečo se verigo.
- Upoštevajte navodila za mazanje, napanjanje verige in menjavanje pribora. Nestrokovno napeta ali namazana veriga se lahko pretrga ali poveča nevarnost nastanka povratnih udarcev.
- Ročaji morajo biti suhi in čisti ter brez olja in masti. Mastni, z oljem onesnaženi ročaji so spolzki in povzročijo izgubo kontrole.
- Žagajte samo les. Ne uporabljajte verižne žage za dela, za katera ni namenjena. Primer: ne uporabljajte verižne žage za žaganje umetne mase, zidu ali gradbenih materialov, ki niso iz lesa. Uporaba verižne žage za nenamenska dela lahko povzroči nevarna stanja.

Vzroki in preprečevanje povratnih udarcev

Povratni udarec lahko nastane, če se konica meča dotakne predmeta ali če se les upogne in blokira žagino verigo med žaganjem.

Dotik s konico meča v nekaterih primerih lahko povzroči nenadno, nazaj usmerjeno silo, pri čemer meč udari navzgor in v smeri upravljavca.

Blokiranje žagine verige na zgornjem robu meča lahko povzroči, da meč močno udari nazaj v smeri proti upravljavcu.

Vsaka od teh reakcij lahko povzroči, da izgubite kontrolo nad žago in se morda težko poškodujete. Ne zanašajte se izključno na varnostne naprave, ki so vgrajene na verižni žagi. Kot uporabnik verižne žage morate izvajati razne ukrepe, da bo vaše delo varno in brez telesnih poškodb.

Povratni udarec je posledica napačne ali pomanjkljive uporabe električnega orodja. Preprečiti ga je mogoče s primernimi varnostnimi ukrepi, ki so opisani v nadaljevanju:

- **Z obema rokama čvrsto držite ročaje žage, pri čemer prsti objemajo ročaje. S telesom in rokami zavzemate položaj, v katerem boste kos silam zaradi povratnih udarcev. Z izvedbo primernih ukrepov upravljavec lahko obvlada sile zaradi povratnih udarcev. Nikoli ne izpustite verižne žage.**
- **Izogibajte se neobičajni drži telesa in ne žagajte nad višino ramen. S tem se izognete nenamernemu dotiku konice meča s predmeti in si omogočite boljše kontrolo nad verižno žago v nepričakovanih okoliščinah.**
- **Uporabljajte samo nadomestne meče in verige, ki jih predpisuje proizvajalec. Neprimerni nadomestne meči in verige lahko povzročijo pretrganje verige in/ali povratni udarec.**
- **Upoštevajte navodila proizvajalca glede ostrenja in vzdrževanja žagine verige. Prenizek omejilnik višine poveča nevarnost za nastanek povratnih udarcev.**

Wskazówki bezpieczeństwa

W pracy przy użyciu piły łańcuchowej istnieje bardzo wysokie ryzyko zranienia, ponieważ praca odbywa się przy wielkiej prędkości łańcucha i z bardzo ostrymi zębami pilarki. Z tego względu w pracy przy użyciu piły łańcuchowej konieczne należy przestrzegać wskazań dotyczących bezpieczeństwa i reguł zachowania.

Dodatkowo do wspomnianych wskazań bezpieczeństwa należy przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa i reguł wykształcenia (pochodzących np. od władz, związków zawodowych lub kas starżyszeń). Zastosowanie pił łańcuchowych może być ograniczone w czasie przez miejscowe ustalenia (ze względu na porę dnia lub porę roku). Postępować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczne użytkowanie piły łańcuchowej, szczególnie w odniesieniu do zdrowia własnego i innych osób.
- Użytkownik powinien używać piłę łańcuchową jedynie wtedy, gdy jest wypoczęty i zdrowy.
- Pod wpływem leków lub narkotyków, które mogą ograniczyć zdolność reakcji, piły łańcuchowej nie można używać.
- Użytkownik musi być w takim stanie fizycznym, który pozwoli mu zareagować na ewentualnie pojawiające się efekty reakcji (odrzut, wciągnięcie lub oddechnięcie) i je złagodzić siłą własnego ciała.
- Przestrzegać przerw w pracy, aby zapobiec wyczerpaniu.
- Utrzymywać dzieci i osoby postronne z dala od obszaru roboczego.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach sensorycznych i mentalnych nie mogą używać piły łańcuchowej.
- W złych warunkach pogodowych zwiększa się niebezpieczeństwo wypadku. Piłę łańcuchową wolno używać w deszczu, przy opadzie śniegu lub wietrze tylko wtedy, gdy można zapewnić bezpieczną pracę.

⚠ OSTROŻNIE

Dłuższe używanie urządzenia może prowadzić do zaburzeń ukrwienia w dłoniach na skutek wibracji. Nie jest możliwe ogólne ustalenie czasu użytkowania, ponieważ zależy on od szeregu czynników:

- Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).
- Niska temperatura otoczenia. Dla ochrony dłoni należy nosić ciepłe rękawice.
- Mocne ścisnięcie pogarsza ukrwienie.
- Ciągła praca działa gorzej niż praca z przerwami.

Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu urządzenia wielokrotnie powtarzają się określone objawy (np. mrowienie w palcach, zimne palce), radzimy zasięgnąć porady lekarza.

Poniższe rozdziały zawierają wskazówki bezpieczeństwa przedstawione w normie IEC 60745 dotyczącej narzędzi ręcznych o napędzie elektrycznym. Firma KÄRCHER musi je przedrukować w niezmienionej formie.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa i instrukcjami. *Nieprzestrzeganie instrukcji i zasad bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym lub inne ciężkie obrażenia. Wszystkie instrukcje i zasady bezpieczeństwa przechowywać w taki sposób, aby może było z nich korzystać w przyszłości.*

Używany w zasadach bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych sieciowo (z kablem sieciowym) i narzędzi elektrycznych zasilanych akumulatorowo (bez kabla sieciowego).

1 Bezpieczeństwo w obszarze roboczym

- a **Obszar roboczy powinien być czysty i dobrze oświetlony.** *Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie obszarów roboczych może być przyczyną wypadków.*
- b **Nie wykonywać prac przy użyciu elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym występują ciecze, gazy i pyły zdolne do zapalenia się.** *Elektonarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.*
- c **W trakcie użytkowania urządzenia dzieci i osoby postronne utrzymywać z dala od obszaru roboczego.** *Odwrócenie uwagi może doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.*

2 Bezpieczeństwo elektryczne

- a **Wtyczka przyłączeniowa elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Nie stosować wtyczki adaptera z elektronarzędziami z uzziemieniem ochronnym.** *Niezmienione wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
 - b **Unikać kontaktu cielesnego z uzziemionymi powierzchniami takimi jak rury, instalacje grzewcze, kuchenki i lodówki.** *Gdy ciało jest uzziemione, istnieje podwyższone ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
 - c **Chronić elektronarzędzia przed deszczem i wilgocią.** *Wniknięcie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
 - d **Nie należy używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem, czyli wykorzystywać go do noszenia i zawieszania elektronarzędzia lub wyjmowania wtyczki z gniazda.** *Trzymać kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części urządzenia.* *Uszkodzone i powijane kable przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.*
 - e **Jeśli narzędzie jest użytkowane na wolnym powietrzu, można stosować tylko przedłużacze przeznaczone do obszaru zewnętrznego.** *Stosowanie przedłużacza przeznaczonego do obszaru wewnętrznego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
 - f **Jeśli użytkowanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować wyłącznik ochronny prądowy.** *Stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- #### 3 Bezpieczeństwo osób
- a **Należy zachować ostrożność i zwracać uwagę na to, co się robi, a także zachować rozsądek i rozwagę**

podczas pracy z użyciem elektronarzędzia. Nie wolno używać elektrownarzędzia będąc zmęczonym oraz pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków. *Jeden moment nieuwagi w trakcie pracy z użyciem elektronarzędzia może doprowadzić do poważnych zranień.*

- b **Należy stosować osobiste wyposażenie ochronne i zawsze zakładać okulary ochronne.** *Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub nauszniaki, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń w zależności od rodzaju i przeznaczenia elektronarzędzia.*
- c **Należy zapobiec przypadkowemu włączeniu.** *Przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania elektrycznego lub akumulatora, jego podniesieniem lub przeniesieniem należy upewnić się, że jest ono wyłączone.* *Trzymanie palców na przełączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączanie włączonego urządzenia do zasilania elektrycznego może doprowadzić do poważnych wypadków.*
- d **Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć narzędzia regulacyjne i klucze.** *Narzędzie lub klucz, pozostawione w obracającej się części narzędzia, mogą doprowadzić do poważnych zranień.*
- e **Unikać nieprawidłowej postawy ciała.** *Należy stać stabilnie, aby móc w każdej chwili zachować równowagę.* *Dzięki temu w nieoczekiwanej sytuacji lepiej będzie można kontrolować elektronarzędzie.*
- f **Należy nosić odpowiednią odzież.** *Nie wolno nosić szerokich ubrań ani biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od obracających się części.* *Luźne ubrania, rękawice,*

biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez obracające się części.

- g **W przypadku możliwości zamontowania urządzeń do odsysania i odprowadzania pyłu należy upewnić się, że są one prawidłowo podłączone i wykorzystywane.** *Stosowanie urządzenia do odsysania pyłu może ograniczyć zagrożenia związane z występowaniem pyłu.*
- 4 **Stosowanie i obsługa elektronarzędzia**
- a **Nie przeciążać urządzenia.** *Stosować elektronarzędzie przeznaczone do danej pracy.* *Odpowiednio dobranym elektronarzędziem lepiej i pewniej pracuje się w zalecanym zakresie mocy.*
 - b **Nie używać elektronarzędzia, które ma uszkodzony przełącznik.** *Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*
 - c **Wyjąć wtyczkę z gniazda lub usunąć akumulator przed zmianą ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia.** *Te środki ostrożności zapobiegają niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.*
 - d **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.** *Nie pozwalać osobom, które nie są zaznajomione z obsługą narzędzia i nie przeczytały niniejszych instrukcji, na korzystanie z elektronarzędzia.* *Elektronarzędzia są bardzo niebezpieczne, gdy są użytkowane przez osoby niedoświadczone.*
 - e **Elektronarzędzia należy starannie czyścić.** *Należy sprawdzać, czy ruchome części działają prawidłowo i nie zakleszczają się oraz czy nie są pęknięte ani uszkodzone, co mogłoby negatywnie wpłynąć na działanie całego elektronarzędzia.* *Przed użyciem narzędzia należy zle-*

cić naprawę uszkodzonych części. *Przyczyną wielu wypadków jest nieprawidłowa konserwacja elektronarzędzi.*

f **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** *Gdy narzędzia tnące z ostrymi krawędziami są starannie wyczyszczone, rzadziej się zakleszczają i łatwiej je prowadzić.*

g **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia mocujące itd. należy użytkować zgodnie z niniejszą instrukcją.** *Należy przy tym uwzględnić warunki robocze i wykonywaną czynność. Stosowanie elektronarzędzi do innych, nieprzewidzianych prac może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.*

5 **Stosowanie i obsługa narzędzia akumulatorowego**

a **Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** *Jeśli ładowarka przeznaczona dla określonego rodzaju akumulatora będzie używana do ładowania innych akumulatorów, będzie występowało niebezpieczeństwo pożaru.*

b **W elektronarzędziach należy stosować tylko przeznaczone do tego akumulatory.** *W elektronarzędziach należy stosować tylko odpowiednie akumulatory.*

c **Nie używane akumulatory należy utrzymywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych małych, metalowych przedmiotów, które mogłyby doprowadzić do zmostkowania styków.** *Zwarcie między stykami akumulatora może doprowadzić do wybuchu pożaru i poparzeń.*

d **Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować wyciek elektrolitu z akumulatora.** *Należy unikać kontaktu z nim. W przypadku przypadkowego kontaktu opłukać dane miejsce wodą. Jeśli elektrolit dostanie się do oczu, należy zasięgnąć pora-*

dy lekarza. Wyciekający z akumulatora elektrolit może wywołać podrażnienia skóry lub poparzenia.

6 **Serwis**

a **Naprawę elektronarzędzia należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi technicznemu i przeprowadzać ją tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** *To zagwarantuje bezpieczną pracę narzędzia.*

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pił łańcuchowych

● **Gdy piła pracuje, wszystkie części ciała należy trzymać z dala od łańcucha tnącego.** *Przed uruchomieniem piły należy upewnić się, że nic nie dotyka łańcucha tnącego. W pracy przy użyciu piły łańcuchowej jeden moment nieuwagi może doprowadzić do tego, że ubranie lub części ciała zostaną pochwycone przez łańcuch tnący.*

● **Trzymać piłę łańcuchową zawsze prawą ręką za tylny uchwyt i lewą ręką za przedni uchwyt.** *Trzymanie piły łańcuchowej w odwrotny sposób zwiększa ryzyko zranienia, dlatego nie wolno tego robić.*

● **Elektronarzędzie należy trzymać tylko za izolowane powierzchnie uchwytów, ponieważ łańcuch tnący może dotykać ukrytych przewodów.** *Gdy łańcuchy tnące dotkną drutu przewodzącego napięcie, metalowe części elektronarzędzia zaczynają przewodzić napięcie, co może doprowadzić do porażenia użytkownika prądem.*

● **Należy nosić okulary ochronne i nauszniki.** *Zaleca się również stosowania pozostałego wyposażenia ochronnego, czyli ochrony głowy, rąk, nóg i stóp. Właściwa odzież ochronna zmniejsza niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucane opiłki i przypadkowego dotknięcia łańcucha tnącego.*

- **Nie używać piły łańcuchowej do wykonywania prac na drzewie.** *Praca na drzewie zwiększa niebezpieczeństwo zranienia.*
- **Użytkownik zawsze powinien zwracać uwagę na stabilną postawę i używać piły łańcuchowej tylko wtedy, gdy stoi na stałym, pewnym i równym podłożu.** *Śliskie podłoże lub niestabilne powierzchnie, takie jak np. drabina, mogą doprowadzić do utraty równowagi lub kontroli nad piłą łańcuchową.*
- **Podczas cięcia naprężonej gałęzi należy liczyć się z jej odrzutem.** *Jeśli naprężone włókna drzewne zostaną uwolnione, gałąź może uderzyć operatora, który w konsekwencji straci kontrolę nad piłą tnącą.*
- **Należy zachować szczególną ostrożność podczas przycinania krzewów i młodych drzewek.** *Cienkie gałązki mogą zaplątać się w łańcuch tnący i uderzyć użytkownika lub spowodować, że straci on równowagę.*
- **Wyłączoną piłę łańcuchową należy nosić za przedni uchwyt, utrzymując łańcuch tnący z dala od ciała. W trakcie transportu lub przechowywania zawsze zakładać na piłę łańcuchową osłonę ochronną.** *Staranne obchodzenie się z piłą łańcuchową zmniejsza prawdopodobieństwo przypadkowego dotknięcia pracującego łańcucha tnącego.*
- **Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania, naprężania łańcucha i wymiany akcesoriów.** *Nieprawidłowo naprężony lub nasmarowany łańcuch zwiększa ryzyko odrzutu i może się zerwać.*
- **Uchwyty powinny być suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** *Uchwyty pokryte smarem lub olejem są śliskie i mogą doprowadzić do utraty kontroli nad narzędziem.*
- **Piły używać tylko do cięcia drewna. Nie używać piły łańcuchowej do prac niezgodnych z przeznaczeniem. Przykład: Nie używać piły łańcuchowej do**

cięcia tworzywa sztucznego, muru lub materiałów budowlanych, które nie są wykonane z drewna. Stosowanie piły łańcuchowej do prac niezgodnych z przeznaczeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Przyczyny i zapobieganie odrzutowi

Odrzut może wystąpić, gdy końcówka szyny prowadzącej dotknie obiektu lub gdy drewno się wygnie się, powodując zakleszczenie łańcucha tnącego podczas cięcia. Dotknięcie obiektu końcówką szyny może w większości wypadków doprowadzić do nieoczekiwanej reakcji do tyłu, podczas której szyna prowadząca zostanie odrzucona w górę i w kierunku użytkownika. Zakleszczenie łańcucha tnącego przy górnej krawędzi szyny prowadzącej może spowodować gwałtowne odrzucenie szyny w kierunku użytkownika.

Każda z tych reakcji może spowodować utratę kontroli nad piłą i doprowadzić do poważnych zranień. Nie wolno polegać tylko na zabezpieczeniach zamontowanych w piłę łańcuchowej. Każdy użytkownik piły łańcuchowej powinien podjąć odpowiednie działania, aby zapobiec wypadkom i zranieniom podczas pracy.

Odrzut powstaje na skutek nieprawidłowego użytkownika elektronarzędzia. Można mu zapobiec stosując odpowiednie środki ostrożności opisane poniżej:

- **Piłę należy trzymać obiema rękoma tak, aby kciuki i pozostałe palce obejmowały uchwyty piły łańcuchowej. Ustawić ciało i ramiona w takiej pozycji, która umożliwi stawienie oporu sile odrzutu. Dzięki podjęciu odpowiednich działań użytkownik może pokonać siłę odrzutu. Nigdy nie puszczać piły łańcuchowej.**
- **Unikać nieprawidłowej postawy ciała i nie prowadzić piły na wysokości barków. Pozwala to uniknąć niezamierzonych dotknięcia obiektu końcówką**

szyny i zapewnia lepszą kontrolę nad piłą łańcuchową w nieoczekiwanych sytuacjach.

- **Zawsze stosować zalecane przez producenta szyny wymienne i łańcuchy tnące.** Nieprawidłowe szyny wymienne i łańcuchy tnące mogą doprowadzić do pęknięcia łańcucha lub odrzutu.
- **Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi obsługi i konserwacji łańcucha tnącego.** Za niskie ograniczniki głębokości zwiększają prawdopodobieństwo odrzutu.

Indicații de siguranță

În cazul lucrărilor cu fierăstraie cu lanț, există un risc crescut de accidentare, deoarece se lucrează cu o viteză a lanțului foarte mare, iar dinții de fierăstrău sunt foarte ascuțiți. Respectați cu strictețe măsurile de siguranță și normele de conduită dacă lucrați cu fierăstraie cu lanț.

În plus față de indicațiile de siguranță menționate, trebuie respectate și reglementările în materie de siguranță și de instruire din fiecare țară (de ex. cele stabilite de autorități, asociații profesionale și casele de asigurări sociale). Reglementările locale pot limita pentru o perioadă de timp utilizarea fierăstraielor cu lanț (de ex. într-o anumită zi sau perioadă a anului). Respectați reglementările locale.

Indicații de siguranță generale

- Sunteți responsabili pentru utilizarea în condiții de siguranță a fierăstrăului cu lanț, în special pentru propria sănătate, precum și cea a altor persoane.
- Utilizați fierăstrăul cu lanț numai dacă sunteți odihnit și nu aveți nicio problemă medicală.
- Nu operați fierăstrăul cu lanț când capacitatea dumneavoastră de reacție este limitată, de ex., pentru că vă aflați sub influența unor medicamente sau droguri.

- Trebuie să aveți o stare fizică care să vă permită să reacționați la efectele care pot apărea (izbituri, forță de tracțiune sau recul) și să le minimizați prin forța fizică proprie.
- Pentru a preveni epuizarea, luați-vă pauze de lucru.
- Țineți copiii și alte persoane la distanță de zona de lucru.
- Fierăstraiele cu lanț nu pot fi operate de către persoane cu dizabilități senzoriale și cognitive.
- În condiții meteorologice nefavorabile, riscul producerii unui accident este mai mare. Utilizați fierăstrăul cu lanț pe timp de ploaie, ninsoare sau vânt, doar dacă sunt asigurate condiții sigure de lucru.

⚠ PRECAUȚIE

Datorită vibrațiilor, utilizarea aparatului pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulației sangvine în zona mâinilor. Nu se poate stabili o durată de utilizare general valabilă, deoarece aceasta este influențată de mai mulți factori:

- Predispoziția fiecărei persoane la o circulație sangvină deficitară (degete de multe ori reci, furnicăături la nivelul degetelor).
- Temperatura ambiantă scăzută. Pentru a vă proteja mâinile purtați mănuși călduroase.
- Prinderea bine a aparatului obstrucționează circulația sangvină.
- Operarea în mod continuu este mai dăunătoare decât operarea cu pauze.

La utilizarea în mod regulat, pe termen lung a aparatului și la reparația simptomelor, ca de ex. furnicăături la nivelul degetelor, degete reci, trebuie să consultați un medic.

Următoarele capitole descriu indicațiile de siguranță formulate anterior în standardul IEC 60745 pentru unelte electrice cu motor portabile.

KÄRCHER trebuie să reproducă aceste texte întocmai.

Indicații de siguranță generale pentru unelte electrice

⚠️ AVERTIZARE

Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare și/sau răniri grave. Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

Termenul de „unealtă electrică” folosit în indicațiile de siguranță se referă la uneltele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la uneltele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1 Siguranța la locul de muncă

a **Păstrați-vă zona de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea sau zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente.

b **Nu lucrați cu unealta electrică într-o atmosferă potențial explozivă, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Uneltele electrice generează scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.

c **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării unelei electrice.** Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul asupra aparatului.

2 Siguranța electrică

a **Ștecherul unelei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice.** Nu este permisă modificarea ștecherului în niciun fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare de ștecher la uneltele electrice cu împământare. Ștecherele originale și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.

b **Evitați contactul corpului cu suprafețe legate la pământ cum sunt țevi, calorifere, aparate de încălzit și frigider.** Există un risc ridicat de electrocutare dacă corpul intră în contact cu împământarea.

c **Feriți uneltele electrice de ploaie sau umiditate.** *Pătrunderea apei într-o unealtă electrică crește riscul de electrocutare.*

d **Nu folosiți niciodată cablul în alte scopuri decât cele prevăzute, pentru a transporta, suspenda unealta electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză.** Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile de conectare deteriorate sau răsucite cresc riscul de electrocutare.*

e **Dacă lucrați în aer liber cu o unealtă electrică, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate și pentru folosirea în meniul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior reduce riscul de electrocutare.*

f **Dacă nu se poate evita utilizarea unelei electrice în mediu umed, folosiți un întrerupător de protecție împotriva curenților reziduali.** *Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților reziduali reduce riscul de electrocutare.*

3 Siguranța persoanelor

a **Fiți atenți, aveți grijă la ceea ce faceți și procedați în mod rațional atunci când lucrați cu o unealtă electrică.** Nu folosiți o unealtă electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării unelei electrice poate duce la răniri grave.*

b **Purtați echipament individual de protecție și întotdeauna o pereche de ochelari de protecție.** *Purtarea de echipament individual de protecție, cum sunt masca de praf, încălțămîntea de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea unelei electrice, reduce riscul de rănire.*

- c **Evitați o punere în funcțiune accidentală. Asigurați-vă că unealta electrică este oprită înainte de a o conecta la rețeaua de alimentare și/ sau la acumulator, înainte de a o ridica sau transporta.** *Dacă atunci când transportați unealta electrică țineți degetul pe întrerupător sau aparatul este conectat la rețeaua de alimentare, se pot produce accidente.*
 - d **Îndepărtați unealta de reglare sau cheia de strâns șuruburi, înainte de a porni unealta electrică.** *O unealtă sau o cheie rămasă într-o piesă a aparatului care se rotește poate duce la răniri.*
 - e **Evitați o postură corporală nefirească. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă echilibrul tot timpul.** *Astfel puteți controla mai bine unealta electrică în situații neprevăzute.*
 - f **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și încălțămintea departe de piesele aflate în mișcare.** *Hainele largi, mănușile, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
 - g **Dacă se pot monta instalații de aspirare și de colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și utilizate în mod corect.** *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate reduce riscurile cauzate de praf.*
- 4 Utilizarea și manipularea uneltelor electrice**
- a **Nu suprasolicitați aparatul. Pentru lucrarea dumneavoastră, folosiți unealta electrică destinată aceluși scop.** *Cu o unealtă electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de performanță indicat.*
 - b **Nu folosiți o unealtă electrică al cărei întrerupător este defect.** *O unealtă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
 - c **Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul, înainte de a efectua reglaje la aparat, înainte de a schimba accesoriile sau de a pune aparatul deoparte.** *Această măsură de precauție împiedică pomirea accidentală a uneltei electrice.*
 - d **Păstrați uneltele electrice nefolosite într-un loc care nu este la îndemâna copiilor. Nu lăsați să utilizeze aparatul persoane care nu sunt familiarizate sau care nu au citit aceste instrucțiuni. Uneltele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.**
 - e **Păstrați unealta electrică cu atenție. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează corect și dacă nu se blochează sau dacă există piese rupte sau atât de deteriorate încât să afecteze funcționarea uneltei electrice.** *Înainte de utilizarea aparatului, reparați piesele deteriorate. Majoritatea accidentelor sunt cauzate de unelte electrice întreținute în mod necorespunzător.*
 - f **Păstrați dispozitivele de tăiere ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere cu tășuri ascuțite, care sunt întreținute cu atenție, se blochează mai puțin și pot fi deplasate mai ușor.*
 - g **Folosiți unealta electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni. Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea uneltelor electrice în alt scop decât cele prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- 5 Utilizarea și manipularea uneltei cu aerosoli**
- a **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare care sunt recomandate de către producător.** *La un încărcător adecvat unui anumit tip de baterie*

există riscul de incendiu în cazul în care acesta este utilizat cu un alt tip de acumulator.

- b **Folosiți numai acumulatorii prevăzuți în acest scop în uneltele electrice.** Utilizarea altor acumulatori poate provoca răniri și risc de incendiu.
 - c **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea cauza șuntarea contactelor acestuia.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau incendiu.
 - d **În caz de utilizare incorectă, lichidul se poate scurge din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați și asistență medicală. Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritații sau arsuri.**
- 6 **Service**
- a **Unealta electrică trebuie reparată numai de personal de specialitate, calificat în acest scop, iar repararea se face numai cu piese de schimb originale. Acest lucru garantează menținerea condițiilor de siguranță ale aparatului.**

Indicații de siguranță pentru fierăstraie cu lanț

- **Când fierăstrăul este în funcțiune, stați la distanță de lanțul de fierăstrău. Înainte de a porni fierăstrăul, asigurați-vă că lanțul de fierăstrău nu atinge nimic. În cazul lucrărilor cu un lanț de fierăstrău, un moment de neatenție poate duce la prinderea îmbrăcăminții sau a părților corpului în lanțul de fierăstrău.**
- **Țineți întotdeauna fierăstrăul cu lanț cu mâna dreaptă aflată pe mânerul din spate și cu mâna stângă aflată pe mânerul din față. Schimbarea poziției**

de prindere cu mâinile în timp ce țineți fierăstrăul crește riscul de rănire și nu trebuie utilizată.

- **Unealta electrică poate sta numai pe suprafețe de prindere izolate, deoarece lanțul de fierăstrău poate atinge cabluri ascunse. Fierăstraiele cu lanț, care ating un cablu aflat sub tensiune, fac ca piesele metalice ale unelei electrice să fie alimentate cu curent electric și operatorul se poate electrocuta.**
- **Purtați ochelari de protecție și protecție auditivă. Se recomandă echipament de protecție suplimentar pentru cap, mâini, gambe și picioare. Îmbrăcămintea de protecție adecvată reduce riscul de rănire cauzat de așchiile care zboară și de contactul accidental cu lanțul de fierăstrău.**
- **Nu folosiți fierăstrăul cu lanț cățărat într-un copac. Utilizarea unui fierăstrău cu lanț în timp ce vă aflați într-un copac cauzează risc de rănire.**
- **Asigurați-vă în permanență că aveți o poziție fixă și utilizați fierăstrăul cu lanț doar când stați pe suprafețe fixe, sigure și fără denivelări. Terenurile alunecoase sau suprafețele instabile, ca de ex. scările, pot duce la pierderea echilibrului sau a controlului asupra fierăstrăului cu lanț.**
- **Când tăiați o ramură care este sub tensiune trebuie să fiți atenți la un posibil recul. Când tensiunea din fibrele lemnoase este eliberată, prin efectul de recul, ramura aflată sub tensiune poate să lovească operatorul și/sau să ducă la pierderea controlului asupra fierăstrăului cu lanț.**
- **Fiți foarte atenți când tăiați tufișuri și arbuști tineri. Fibrele subțiri se pot bloca în lanțul de fierăstrău și pot fi proiectate în direcția dumneavoastră și/sau vă pot dezechilibra.**
- **Trasportați fierăstrăul cu lanț, când este oprit, ținându-l de mânerul din față și la distanță de corpul dumneavoastră. Când transportați sau depozitați fierăstrăul cu lanț puneți întot-**

deadena capacul de protecție. *Manipularea corectă a fierăstrăului cu lanț reduce riscul de contact accidental cu lanțul de fierăstrău aflat în mișcare.*

- **Respectați instrucțiunile pentru lubrifiere, tensionare a lanțului și piese de schimb.** *Un lanț incorect tensionat sau lubrifiat se poate rupe sau poate crește riscul de recul.*
- **Păstrați mânerele uscate, curate și fără urme de ulei sau grăsimi.** *Mânerele gresate, uleioase sunt alunecoase și pot să ducă la pierderea controlului.*
- **Tăiați doar lemn. Nu folosiți fierăstraie cu lanț care nu sunt prevăzute pentru respectiva lucrare. Exemplu: Nu folosiți fierăstrăul cu lanț pentru a tăia materiale plastice, zidărie sau materiale de construcții care nu sunt realizate din lemn.** *Utilizarea fierăstrăului cu lanț la lucrări necorespunzătoare poate duce la situații periculoase.*

Cauzele reculului și măsuri de prevenire

Reculul poate să apară când capătul sau extremitatea barei de ghidaj atinge un obiect sau când lemnul se retrage, strângând lanțul de fierăstrău în secțiunea de tăiere.

În anumite cazuri, atingerea extremității poate să provoace o reacție spre spate neașteptată, împingând bara de ghidaj în sus și în spate, către operator.

Dacă lanțul de fierăstrău este prins în partea de sus a barei de ghidaj, aceasta poate fi împinsă rapid înapoi, către operator.

Oricare dintre cele aceste reacții poate duce la pierderea controlului asupra fierăstrăului și la eventuale răniri grave. Nu trebuie să vă bazați exclusiv pe dispozitivele de siguranță cu care este dotat fierăstrăul cu lanț. Când utilizați un fierăstrău cu lanț, trebuie să luați diferite măsuri de precauție pentru a putea lucra fără accidente și răniri. Reculul este rezultatul unei utilizări necorespunzătoare a uneltei electrice. Acesta poate fi evitat, adoptând măsuri adecvate de precauție, cum ar fi:

- **Țineți bine fierăstrăul cu ambele mâini, cu degetul mare și celelalte degete în jurul mânerului. Stați cu corpul și brațele într-o poziție care să vă permită să rezistați forței de recul.** *Forțele de recul pot fi controlate de operator dacă se iau măsurile corespunzătoare. Nu lăsați niciodată fierăstrăul din mână.*
- **Evitați o postură anormală și nu tăiați la o înălțime mai mare decât cea a spatelui dumneavoastră.** *Toate acestea contribuie la evitarea contactului accidental cu extremitățile și asigură un control mai bun al fierăstrăului cu lanț în situații neprevăzute.*
- **Utilizați exclusiv barele de ghidaj și lanțurile specificate de producător.** *Barele de ghidaj sau lanțuri de fierăstrău nepotrivite pot provoca ruperea lanțului și/sau reculului.*
- **Respectați instrucțiunile producătorului în ceea ce privește ascuțirea și întreținerea fierăstrăului cu lanț.** *O scădere a nivelului de profunzime poate atrage după sine creșterea riscului de recul.*

Bezpečnostné pokyny

Pri prácach s reťazovými píľami je veľmi veľké riziko poranenia, nakoľko sa pracuje pri vysokých rýchlostiach reťaze a s veľmi ostrými zubami píly. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné opatrenia a pravidlá správania sa pre práce s reťazovými píľami.

Na doplnenie uvedených bezpečnostných pokynov je potrebné dodržiavať aj vnútroštátne predpisy týkajúce sa bezpečnosti a vzdelávania (napr. predpisy úradov, profesijných združení alebo sociálnej poisťovne). Používanie reťazových píľ môžu miestne nariadenia časovo obmedziť (časť dňa alebo ročná doba). Dodržiavajte miestne predpisy.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Ste zodpovední za bezpečné používanie reťazovej píly, hlavne v záujme ochrany vlastného zdravia a zdravia ostatných osôb.

- Reťazovú pílu používajte, len ak ste odpočínutí a v dobrom zdravotnom stave.
- Reťazovú pílu nepoužívajte, ak je Vaša reakčná schopnosť obmedzená, napr. pod vplyvom liekov alebo drog.
- Musíte byť v takom fyzickom stave, aby ste dokázali reagovať na prípadné vzniknuté efekty (spätný náraz, vťahnutie alebo odraz) a tieto zmierniť telesnou silou.
- Dodržiavajte prestávky v práci, aby ste zabránili únave.
- Deti alebo ďalšie osoby sa nesmú zdržiavať v pracovnej oblasti.
- Osoby s obmedzenými zmyslovými a duševnými schopnosťami nesmú používať reťazovú pílu.
- Pri zlom počasí je zvýšené nebezpečenstvo úrazu. Reťazovú pílu používajte pri daždi, snežení alebo vetre len vtedy, ak je zabezpečená bezpečná práca.

⚠ UPOZORNENIE

Pri dlhšej dobe používania prístroja môže dôjsť k poruchám prekrvenia rúk spôsobených vibráciami. Všeobecne platnú dobu používania nie je možné stanoviť, nakoľko ju ovplyvňujú viaceré faktory:

- Osobná predispozícia zlého prekrvenia (často studené prsty, mravenčenie prstov).
 - Nízka teplota prostredia. Na ochranu rúk vždy používajte teplé rukavice.
 - Obmedzenie prekrvenia spôsobené silným uchopením.
 - Neprerušená prevádzka je škodlivejšia ako prevádzka prerušená prestávkami.
- Pri pravidelnom, dlho trvajúcim používaní prístroja a pri opakovanom výskyte symptómov, ako napr. mravenčenie prstov, studené prsty, by ste mali vyhľadať lekársku pomoc.

V nasledujúcich kapitolách sú uvedené bezpečnostné pokyny formulované v norme IEC 60745 pre ručné elektrické náradie s motorovým pohonom.

Spoločnosť KÄRCHER musí tieto texty reprodukovat' doslovne.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si bezpečnostné pokyny a príkazy.

Nedodržiavanie bezpečnostných pokynov a príkazov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a/alebo ťažké zranenia. Všetky bezpečnostné pokyny a príkazy uchovajte pre použitie v budúcnosti.

Pojem "Elektrické náradie" používaný v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické náradie s napájaním zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické náradie s napájaním z batérie (bez sieťového kábla).

- 1 Bezpečnosť na pracovnom mieste**
 - a Pracovnú oblasť udržiavajte v čistom a dobre osvetlenom stave.** *Neoporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.*
 - b Elektrické náradie nepoužívajte v prostredí ohrozenom explóziou, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy.** *Pri práci s elektrickým náradím sa vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
 - c Deti alebo ďalšie osoby sa počas používania elektrického náradia nesmú zdržiavať v blízkosti.** *Nesústreďenosť môže viesť k strate kontroly nad prístrojom.*
- 2 Elektrická bezpečnosť**
 - a Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nikdy nepoužívajte adaptérovú zástrčku spolu uzemneným elektrickým náradím. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.**
 - b Zabráňte styku s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vykurovacieho telesá, pece a chladničky. Riziko zásahu elektrickým prúdom sa zvyšuje, ak je Vaše telo uzemnené.**

- c **Zabráňte tomu, aby elektrické náradie prišlo do styku s dažďom alebo vlhkosťou.** *Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- d **Kábel nepoužívajte v rozpore s jeho určením, napríklad na nosenie elektrického náradia, zavesenie alebo na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** *Kábel sa nesmie priblížiť k teplotným zdrojom, oleju, ostrým hranám alebo pohyblivým súčastiam prístroja. Poškodené alebo zapletené pripojovacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- e **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len predĺžovacie káble vhodné na použitie v exteriéri.** *Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- f **Ak nie je možné zabrániť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** *Použitie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- 3 **Bezpečnosť osôb**
- a **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou.** *Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniam.*
- b **Používajte ochrannú výbavu a vždy noste ochranné okuliare.** *Nosenie ochrannej výbavy, ako protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, vždy v závislosti od typu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranenia.*
- c **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** *Pred pripojením elektrického náradia na napájanie prúdom a/alebo akumulátor, pred jeho zdvihnutím alebo nesením sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté. Ak pri nesení elektrického náradia máte prst na spínači alebo prístroj pripojíte na napájanie prúdom v zapnutom stave, môže to viesť k nevhodám.*
- d **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkový kľúč.** *Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza na rotujúcej súčasti prístroja, môže viesť k poraneniam.*
- e **Zabráňte nenormálnemu držaniu tela.** *Zabezpečte bezpečný postoj a stále udržiavajte rovnováhu. Takto viete lepšie kontrolovať elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f **Noste vhodný odev.** *Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice sa nesmú dostať do blízkosti pohybujúcich sa dielov. Pohybujúce sa diely môžu zachytiť voľný odev, rukavice, šperky alebo dlhé vlasy.*
- g **Ak je možné namontovať zariadenie na odsávanie prachu a záchytné zariadenie, uistite sa, že tieto sú pripojené a správne používané.** *Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.*
- 4 **Používanie a ošetrovanie elektrického náradia**
- a **Prístroj nepreťažujte.** *Pre svoju prácu vždy použite elektrické náradie určené na tento účel. S vhodným elektrickým náradím pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.*
- b **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má poškodený spínač.** *Elektrické náradie, ktoré už nie je možné zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.*
- c **Pred nastavením nástroja, výmenou dielov príslušenstva alebo odložením prístroja vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odstráňte**

akumulátor. *Tieto preventívne opatrenia zabránia neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*

d **Nepoužívané elektrické náradie** udržiavajte mimo dosahu detí. **Zabráňte použitiu prístroja osobami, ktoré nie sú oboznámené s jeho používaním alebo si neprečítali tieto pokyny.** *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*

e **Elektrické náradie starostlivo ošetrujte.** Skontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré diely zlomené alebo tak poškodené, že majú negatívny dopad na funkčnosť elektrického náradia. **Pred použitím prístroja zabezpečte opravu poškodených dielov.** *Veľa nehôd je zapríčinených nesprávnou udržiavaným elektrickým náradím.*

f **Rezné nástroje musia byť ostré a čisté.** *Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.*

g **Elektrické náradie, príslušenstvo a náradie na spracovanie atď. používajte v súlade s týmito pokynmi.** **Pritom zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** *Použitie elektrického náradia na iný účel, ako je plánované, môže viesť k nebezpečným situáciám.*

5 **Používanie a ošetrovanie náradia s napájaním z batérie**

a **Akumulátory nabíjajte len pomocou nabíjačiek, ktoré odporúča výrobca.** *V prípade nabíjačky, ktorá je vhodná len pre určitý typ akumulátora, hrozí požiar pri použití pre iný akumulátor.*

b **V elektrickom náradí používajte len určené akumulátory.** *Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a požiaru.*

c **Nepoužívaný akumulátor sa nesmie dostať do blízkosti kancelárskych spiniiek, mincí, kľúčov, ihliel, skrutiek a iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže spôsobiť spálenie alebo požiar.*

d **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina.** **Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou.** **Pri náhodnom styku vypláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc.** *Vytekajúca akumulátorová kvapalina môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.*

6 **Servis**

a **Opravu elektrického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný personál a len s originálnymi náhradnými dielmi.** *Týmto je zabezpečené zachovanie bezpečnosti prístroja.*

Bezpečnostné pokyny pre reťazové píly

● **Pri bežiacjej pile časti tela nesmú byť v blízkosti pílovej reťaze.** **Pred spustením píly sa ubezpečte, že sa pílová reťaz ničoho nedotýka.** *Pri prácach s pílovou reťazou moment nepozornosti môže spôsobiť, že pílová reťaz zachytí oblečenie alebo časti tela.*

● **Reťazovú pílu držte vždy pravou rukou za zadnú rukoväť a ľavou rukou za prednú rukoväť.** *Opačné držanie reťazovej píly zvyšuje riziko poranení a nesmie sa aplikovať.*

● **Elektrické náradie sa smie držať len za izolované časti rukoväte, pretože pílová reťaz sa môže dotknúť skrytých vedení.** *Ak sa pílové reťaze dotýkajú drôtu pod napätím, kovové časti elektrického náradia vedú prúd a elektrický prúd môže zasiahnuť obsluhu.*

- **Používajte ochranné okuliare a ochranu sluchu.** Odporúčame použitie ďalšej ochrannej výbavy pre hlavu, ruky, nohy a chodidlá. *Tesný ochranný odev znižuje nebezpečenstvo poranenia odlietavajúcimi trieskami a náhodným dotykom pílovej reťaze.*
- **Ret'azovú pílu nepoužívajte na prácu na strome.** *Pri použití na strome vzniká nebezpečenstvo poranenia.*
- **Dbajte vždy na pevný postoj a reťazovú pílu používajte len vtedy, ak stojíte na pevnom, bezpečnom a rovnom podklade.** *Šmykľavý podklad alebo nestabilné plochy ako napríklad rebrík môžu viesť k strate rovnováhy alebo kontroly nad reťazovou pílou.*
- **Pri rezaní napnutých vetiev počítajte s tým, že sa tieto odrazia späť.** *Keď sa uvoľní pnutie vo vláknach dreva, napnutá vetva môže zasiahnuť obsluhu a/alebo obsluha môže stratiť kontrolu nad reťazovou pílou.*
- **Buďte obzvlášť opatrní pri rezaní porastu a mladých stromov.** *Tenký materiál sa môže zachytiť do pílovej reťaze a udrieť Vás alebo môžete kvôli tomu stratiť rovnováhu.*
- **Pri nosení reťazovú pílu držte za prednú rukoväť, píla musí byť vo vypnutom stave a pílová reťaz musí byť odvrátená od Vášho tela.** *Pri preprave alebo skladovaní reťazovej píly na ňu vždy natiahnite ochranný kryt. Starostlivé zaobchádzanie s reťazovou pílou znižuje pravdepodobnosť náhodného dotyku s bežiacou pílovou reťazou.*
- **Dodržiavajte pokyny pre mazanie, napnutie reťaze a výmenu príslušenstva.** *Neodborne napnutá alebo namazaná reťaz sa môže pretrhnúť alebo zvýšiť riziko spätného nárazu.*
- **Rukoväte udržiavajte v suchom a v čistom stave, bez oleja a mazív.** *Mastné, naolejované rukoväte sa šmýkajú a spôsobujú stratu kontroly.*
- **Používajte len na pílenie dreva.** *Ret'azovú pílu nepoužívajte na vykonávanie prác, ktoré sú v rozpore s*

určením. **Príklad: Ret'azovú pílu nepoužívajte na pílenie plastov, muriva alebo stavebných materiálov, ktoré nie sú z dreva.** *Použitie reťazovej píly na práce, ktoré sú v rozpore s určením, môže viesť k nebezpečným situáciám.*

Príчины spätného nárazu, zabránenie spätnému nárazu

Ku spätnému nárazu môže dôjsť, ak sa špička vodiacej koľajničky dotkne nejakého predmetu alebo ak sa drevo ohne a reťazová píla sa zasekne v reze.

Dotyk so špičkou koľajničky môže v niektorých prípadoch viesť k neočakávaným reakciám smerovaným dozadu, pri ktorých vodiaca koľajnička vykoná náraz nahor a do smeru obsluhy.

Zaseknutie pílovej reťaze na hornej hrane vodiacej koľajničky môže koľajničku rýchlo odraziť späť do smeru obsluhy.

Každá z týchto reakcií môže viesť k tomu, že stratíte kontrolu nad pílou a môžete sa ťažko zraniť. Nespoliehajte sa výlučne na bezpečnostné zariadenia namontované do reťazovej píly. Ako používateľ reťazovej píly by ste mali prijať rôzne opatrenia, aby ste mohli pracovať bez nehody a poranenia.

Spätný náraz je následok nesprávneho alebo chybného používania elektrického náradia. Tomuto nárazu je možné zabrániť pomocou vhodných preventívnych opatrení, ako je to uvedené v nasledujúcom popise:

- **Pílu držte pevne obidvomi rukami, pričom palec a prsty obopínajú rukoväť reťazovej píly.** *Telo a ramená umiestnite do polohy, pri ktorej dokážete odolať silám spätného nárazu. Ak budú prijaté vhodné opatrenia, obsluha dokáže ovládať sily spätného nárazu. Ret'azovú pílu nikdy nepustíte z rúk.*
- **Zabráňte nenormálnemu držaniu tela a pílenie nevykonávajte nad výškou ramien.** *Týmto sa zabráni neúmyselnému dotyku so špičkou koľajničky a umožní sa lepšia kontrola reťazovej píly v neočakávaných situáciách.*

- **Vždy používajte náhradné koľajničky a pílové reťaze predpísané výrobcom.** *Nesprávne náhradné koľajničky a pílové reťaze môžu viesť k trhaniu reťaze a/alebo k spätnému nárazu.*
- **Dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa ostrenia a údržby pílovej reťaze.** *Príliš nízke obmedzovače hĺbky zvyšujú tendenciu spätného nárazu.*

Sigurnosne napomene

Pri radu lančanim pilama postoji vrlo visok rizik od ozljeda jer se radi s velikim brzinama lanca i vrlo oštrim zupcima pile. Obvezno se pridržavajte sigurnosnih mjera i pravila ponašanja za rad lančanim pilama.

Uz navedene sigurnosne napomene valja se pridržavati i propisa o sigurnosti i obrađivanju specifičnih za dotičnu zemlju (npr. od tijela javne uprave, strukovnih organizacija ili socijalnog osiguranja). Primjena lančanih pila može biti vremenski ograničena lokalnim uredbama (doba dana ili godine). Pridržavajte se lokalnih propisa.

Opće sigurnosne napomene

- Vi ste odgovorni za sigurnu uporabu lančane pile, posebno u odnosu na vaše vlastito zdravlje kao i zdravlje drugih osoba.
- Lančanom pilom rukujte samo kada ste odmorni i zdravi.
- Nemojte rukovati lančanom pilom ako vam je sposobnost reakcije ograničena, primjerice uslijed utjecaja lijekova ili droga.
- Morate biti u takvom fizičkom stanju koje vam omogućuje da reagirate na možebitne reakcije (povratni udarac, uvlačenje ili odbacivanje unatrag) te da ih ublažite snagom svojega tijela.
- Kako biste spriječili iscrpljenost, radite stanke u radu.
- Djecu i ostale osobe držite podalje od područja rada.
- Osobe ograničenih senzornih i umnih sposobnosti ne smiju se koristiti lančanom pilom.

- Opasnost od nezgoda povećana je pri lošem vremenu. Lančanu pilu upotrebljavajte na kiši, snijegu i vjetru samo ako je osiguran siguran rad.

⚠ OPREZ

Dulja uporaba uređaja može uzrokovati pomeračaje prokrvljenosti u šakama uslijed vibriranja. Ne može se odrediti opće trajanje uporabe jer ono ovisi o više čimbenika:

- Osobna sklonost lošoj prokrvljenosti (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Niska temperatura okoline. Nosite tople rukavice za zaštitu šaka.
- Prokrvljenost spriječena čvrstim hvaatom.
- Rad bez prekida štetniji je od rada prekinuta stankama.

U slučaju redovite, dugotrajne uporabe uređaja te ako se opetovano javljaju simptomima kao što su primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti, obratite se liječniku.

U sljedećim poglavljima navedene su sigurnosne napomene za ručne elektromotorne alate iz norme IEC 60745.

KÄRCHER mora doslovno otisnuti te tekstove.

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti pri pridržavanju sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar i/ili teške ozljede. Sigurnosne napomene i upute sačuvajte za ubuduće.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate (s mrežnim kabelom) s mrežnim pogonom i električne alate (bez mrežnog kabela) na pogon punjivom baterijom.

1 Sigurnost mjesta rada

- a **Svoje područje rada održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.*

- b **Električnim alatom nemojte raditi u prostoru ugroženom eksplozijom, u kojem se nalaze gorive tekućine, plinovi ili prašine.** *Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** *U slučaju odvratanja možete izgubiti kontrolu nad uređajem.*
- 2 Električna sigurnost**
- a **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač se ne smije nikako mijenjati. S uzemljenim električnim alatima nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** *Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su primjericice površine cijevi, grijača, štednjaka i hladnjaka.** *Ako je tijelo uzemljeno, postoji povećani rizik od električnog udara.*
- c **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d **Nemojte nenamjenski upotrebljavati kabel za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretnih dijelova uređaja.** *Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.*
- e **Ako radite električnim alatom na otvorenom, upotrebljavajte samo produžni kabel prikladan za vanjski prostor.** *Primjena produžnog kabela prikladnog za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.*
- f **Ako ne možete izbjeći rad električnim alatom u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu nadstrujnu sklopku.** *Primjena zaštitne nadstrujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.*
- 3 Sigurnost osoba**
- a **Budite oprezni, pazite što radite i razumno postupajte pri radu električnim alatom. Kada ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova, nemojte upotrebljavati električni alat.** *Trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek zaštitne naočale.** *Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.*
- c **Izbjegavajte slučajno puštanje u pogon. Prije nego što električni alat priključite na napajanje strujom i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uhvatite ili nosite, uvjerite se da je isključen.** *Ako pri nošenju električnog alata držite prst na sklopki ili uključen uređaj priključite na napajanje strujom, može se dogoditi nesreća.*
- d **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat ili ključ za vijke.** *Alat ili ključ, koji se nalazi u dijelu uređaja koji se vrti, može uzrokovati ozljede.*
- e **Izbjegavajte abnormalno držanje tijela. Pobrinite se za siguran stav i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** *Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.*
- f **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit.** *Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu uhvatiti široku odjeću, rukavice, nakit ili dugu kosu.*
- g **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene te da se ispravno upotrebljavaju.** *Uporaba dijela za usisavanje prašine može smanjiti ugrozu prašinom.*

- 4 **Uporaba električnog alata i rukovanje njime**
- a **Nemojte preopterećivati uređaj.** Za svoj rad uvijek upotrebljavajte za to namijenjeni električni alat. *Odgovarajućim alatom radite bolje i sigurnije u navedenom području snage.*
 - b **Nemojte upotrebljavati električni alat s neispravnim sklopkom.** *Električni alat, koji se više ne može uključiti niti isključiti, opasan je i valja ga popraviti.*
 - c **Utikač izvucite iz utičnice i/lili uklonite punjivu bateriju prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove pribora ili odlazite uređaj.** *Ta mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.*
 - d **Električni alat, kojim se ne koristite, čuvajte izvan dohvata djece.** Nemojte dopustiti da uređajem rukuju osobe koje nisu upoznate s njime ili nisu pročitale ove upute. *Električni su alati opasni ako ih rabe neiskusne osobe.*
 - e **Pažljivo njegujte električne alate.** Provjerite rade li pokretni dijelovi besprijekorno i da se ne zaglavljuju, jesu li dijelovi slomljeni ili tako oštećeni da je ugrožen rad električnog alata. Uređaj prije uporabe odnesite na popravak. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogim nesrećama.*
 - f **Alate za rezanje održavajte oštroma i čistima.** *Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljuju i lakši su za vođenje.*
 - g **Električni alat, pribor, alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama.** Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju morate obaviti. *Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.*
- 5 **Uporaba akumulatorskog alata i rukovanje njime**
- a **Punjive baterije punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** *Za punjač, koji je prikladan za određenu vrstu punjive baterije, postoji opasnost od požara ako se upotrebljava s drugim punjivim baterijama.*
 - b **U električnim alatima upotrebljavajte samo za to predviđene punjive baterije.** *Uporaba drugih punjivih baterija može uzrokovati ozljede i opasnost od požara.*
 - c **Punjivu bateriju, koju ne upotrebljavate, držite podalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta jer mogu uzrokovati premoštenje kontakata.** *Kratki spoj između kontakata punjive baterije može uzrokovati opekline ili vatru.*
 - d **U slučaju pogrešne uporabe iz punjive baterije može izlaziti tekućina.** Izbjegavajte kontakt s njom. *Ako je slučajno dodirnete, to mjesto odmah isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, odmah potražite liječničku pomoć. Tekućina koja izlazi iz punjive baterije može uzrokovati nadraženost kože ili opekline.*
- 6 **Servis**
- a **Neka vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako ćete osigurati očuvanje sigurnosti uređaja.*

Sigurnosne napomene za lančane pile

- **Dok pila radi, sve dijelove tijela držite podalje od nje.** *Prije pokretanje pile uvjerite se da lanac pile ne dodiruje ništa. Trenutak nepažnje pri radu lančanom pilom može uzrokovati zahvaćanje odjeće ili dijelova tijela lancem pile.*
- **Lančanu pilu uvijek držite desnom rukom za stražnju, a lijevom ruku za prednju ručku.** *Držanje lančane pile u obrnutom radnom položaju povećava rizik od ozljeda i ne smije se prakticirati.*

- **Električni alat smijete držati samo za izolirane površine ručki jer lanac pile može dodirnuti skrivene kabele.** *Lanci pile, koji dodiruju žicu pod naponom, metalne dijelove električnog alata dovode pod napon i mogu uzrokovati električni udar za rukovatelja.*
- **Nosite zaštitne naočale i zaštitu sluh.** *Preporučuje se ostala zaštitna oprema za glavu, šake, noge i stopala. Odgovarajuća zaštitna odjeća smanjuje opasnost od ozljeda uslijed materijala koji leti uokolo i slučajnog dodirivanja lanca pile.*
- **Lančanom pilom nemojte raditi na stablu.** *Pri radu na stablu postoji opasnost od ozljeda.*
- **Uvijek pazite na stabilan stav i lančanu pilu upotrebljavajte samo ako stojite na čvrstoj, sigurnoj i ravnoj podlozi.** *Skliska podloga ili nestabilne površine, kao što su ljestve, mogu uzrokovati gubitak ravnoteže ili kontrole nad lančanom pilom.*
- **Pri rezanju napregnute grane uvijek imajte na umu da se može naglo vratiti prema natrag.** *Kada se oslobodi napregnutost u drvenim vlaknima, napregnuta grana može udariti o rukovatelja i/ili se lančana pila može otetiti kontroli.*
- **Budite posebno oprezni pri rezanju šiblja i mladih stabala.** *Tanak materijal može se uhvatiti u lanac pile te vas udariti ili izbaciti iz ravnoteže.*
- **Kada je lančana pila isključena, nosite je držeći je za prednju ručku, tako da je lanac okrenut od vašega tijela.** *Pri transportu ili čuvanju lančane pile uvijek navucite sigurnosnu navlaku. Oprezno ophođenje lančanom pilom smanjuje vjerojatnost slučajnog dodira s lancem pile koji radi.*
- **Slijedite upute za podmazivanje, zatezanje lanca i zamjenu pribora.** *Nepravilno zategnut ili podmazan lanac može puknuti ili povećati rizik od povratnog udarca.*

- **Ručke održavajte suhima i čistima te čistima od ulja i masti.** *Masne, zauljene ručke skliske su i uzrokuju gubitak kontrole.*
- **Pilite samo drvo.** *Lančanu pilu nemojte upotrebljavati za radove za koje nije namijenjena. Primjer: lančanu pilu nemojte upotrebljavati za piljenje plastike, žiđa ili građevinskog materijala koji nije od drva. Uporaba lančane pile za nenamjenske radove može uzrokovati opasne situacije.*

Uzroci i izbjegavanje povratnog udarca

Povratni udarac može nastupiti ako vrh vodilice dodirne neki predmet ili ako se drvo savije, a lanac pile zaglavi u rezu.

Dodirivanje s vrhom vodilice može u nekim slučajevima uzrokovati neočekivanu reakciju ili reakciju usmjerenu prema natrag, kod koje vodilica udari prema gore i prema rukovatelju.

Ako se lanac pile zaglavi na gornjem bridu vodilice, vodilica može brzo udariti prema rukovatelju.

Svaka od tih reakcija može uzrokovati gubitak kontrole nad pilom i moguće teške ozljede. Nemojte se pouzdati isključivo u sigurnosne naprave ugrađene u lančanu pilu. Kao korisnik lančane pile morate poduzeti razne mjere kako biste mogli raditi bez nezgoda i ozljeda.

Povratni je udarac posljedica pogrešne ili neispravne uporabe električnog alata.

Može se spriječiti prikladnim mjerama opreza kao što je opisano u nastavku:

- **Pilu čvrsto držite objema rukama, pri čemu palac i prsti obuhvaćaju ručke lančane pile.** *Tijelo i ruke postavite u položaj u kojem možete izdržati sile povratnog udarca. Ako se poduzmu prikladne mjere, rukovatelj može svladati sile povratnog udarca. Nikada nemojte ispustiti lančanu pilu.*
- **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela i nemojte piliti iznad visine ramena.** *Tako se izbjegava slučajno dodirivanje s*

vrhom vodilice i omogućuje bolja kontrola lančane pile u neočekivanim situacijama.

- **Uvijek upotrebljavajte rezervne vodilice i lance pile koje je propisao proizvođač.** Pogrešne rezervne vodilice i lanci pile mogu uzrokovati pucanje lanca i/ili povratni udarac.
- **Pridržavajte se proizvođačevih uputa za oštrenje i održavanje lanca pile.** Preniski ograničivači dubine povećavaju sklonost povratnom udarcu.

Sigurnosne napomene

Prilikom rada s lančanim testerama postoji vrlo velika opasnost od povređivanja zbog oštih zuba i velike brzine lanca. Obavezno se pridržavajte bezbednosnih mera i pravila ponašanja prilikom rada s lančanim testerama.

Pored navedenih sigurnosnih napomena, moraju se poštovati i svi nacionalni sigurnosni propisi i propisi o usavršavanju (npr. službenih tela, profesionalnih udruženja ili fondova socijalne sigurnosti). Uporaba lančanih testera može biti vremenski ograničena i lokalnim propisima (doba dana ili godine). Pridržavajte se lokalnih propisa.

Opšte sigurnosne napomene

- Sami ste odgovorni za sigurnu upotrebu lančane testere, posebno za vlastito zdravlje, kao i za zdravlje drugih osoba.
- Lančanu testeru koristite samo ako ste odmorni i ako se osećate zdravo.
- Nemojte da koristite lančanu testeru ako vam je ograničena sposobnost reakcije, npr. zbog uticaja droga ili lekova.
- Morate biti u fizičkom stanju koje vam omogućava da reagujete i da fizičkom snagom smanjite jačinu dejstva koja mogu nastati tokom rada s testerom (povratni udar, zaglavljivanje ili trzaji).
- Kako biste sprečili nastanak umora, tokom rada pravite pauze.
- Decu i druge osobe držite izvan oblasti rada.

- Osobe sa ograničenim čulnim i mentalnim sposobnostima ne smeju da koriste lančanu testeru.
- Opasnost od nesreća povećava se pri lošem vremenu. Lančanu testeru koristite na kiši, snegu ili vetru samo ako je zagaranтован siguran rad.

△ OPREZ

Duža upotreba uređaja može da izazove smetnje cirkulacije u rukama usled vibracija. Opšte trajanje upotrebe ne može da se odredi jer zavisi od više faktora:

- Lične predispozicije za lošu cirkulaciju (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Niske temperaturi okoline. Za zaštitu ruku nosite tople rukavice.
- Suviše čvrsto držanje sprečava cirkulaciju.
- Nепrekidni rad štetniji je od rada koji se prekida pauzama.

Pri redovnoj i dugotrajnoj upotrebi uređaja i ponovljenim pojavama simptoma kao što su utrnulost prstiju i hladni prsti, potražite savet lekara.

U sledećim poglavljima nalaze se unapred formulisane sigurnosne napomene prema normi IEC 60745 koja se odnosi na ručni motorni električni alat.

Kompanija KÄRCHER ove tekstove mora da prenese doslovno.

Opšte sigurnosne napomene za električni alat

△ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva.

Zbog nepoštovanja sigurnosnih napomena i uputstava može doći do strujnog udara i/ili do teških povreda. Sačuvajte sve

sigurnosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kablom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabla).

- 1 **Sigurnost na radnom mestu**
 - a **Radno mesto držite čistim i dobro osvetljenim.** *Nered ili neosvetljeno radno područje mogu da izazovu nezgode.*
 - b **Električni alat nemojte da koristite u eksplozivnom okruženju u kojem se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni uređaji stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.*
 - c **Decu i druge osobe držite podalje tokom korišćenja električnog alata.** *U slučaju odvlačenja pažnje možete izgubiti kontrolu nad uređajem.*
- 2 **Električna sigurnost**
 - a **Utikač električnog alata mora biti odgovarajuć za utičnicu. Utikač se ni na koji način ne sme menjati. Nemojte da koristite adapterske utikače zajedno sa uzemljenim električnim alatom.** *Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.*
 - b **Izbegavajte telesni kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, sistemi za grejanje, šporeti ili hladnjaci.** *Rizik od strujnog udara veći je kada je vam je telo uzemljeno.*
 - c **Električne uređaje držite podalje od kiše i vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
 - d **Kabl nemojte da koristite da biste nosili ili vešali električni alat, niti za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabl uređaja držite podalje od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova uređaja.** *Oštećeni ili zapetljani kabovi povećavaju rizik od strujnog udara.*
 - e **Ako električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su prikladni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba takve vrste produžnog kabla prikladnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.*
 - f **Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata u vlažnom okruženju, koristite automatsku zaštitnu sklopku (fido sklopku).** *Korišćenje fido sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.*
- 3 **Sigurnost osoba**
 - a **Budite pažljivi i pazite na ono što radite, i električnim alatom rukujte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** *Samo jedan trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.*
 - b **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje lične zaštitne opreme, kao što je maska protiv prašine, nošenje sigurnosnih cipela s donovima koji ne klize, zaštitnih rukavica, zaštitne kacige ili zaštite sluha – u zavisnosti od vrste i namene električnog alata – smanjuje rizik od povreda.*
 - c **Izbegavajte nehотиčno puštanje uređaja u pogon. Proverite da li je električni alat isključen pre nego što ga priključite na napajanje i/ili bateriju, uhvatite ili ponesete.** *Ako prilikom nošenja uređaja prst držite na prekidaču ili uključeni uređaj uključite u napajanje strujom, može doći do nezgode.*
 - d **Alat za podešavanje ili ključeve za matice uklonite pre uključivanja električnog alata.** *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu uređaja mogu dovesti do povreda.*
 - e **Izbegavajte neprirodan položaj tela. Pobrinite se da čvrsto stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.** *Na taj način ćete moći bolje da kontrolišete električni alat u neočekivanim situacijama.*
 - f **Nosite prikladnu odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit.** *Kosu, odeću i rukavice držite*

podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate rukavice, široku odeću, nakit ili kosu.

- g Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li su priključeni i da li se ispravno koriste.** *Upotreba dela za usisavanje prašine može da smanji ugroženost prašinom.*
- 4 Korišćenje i rukovanje električnim alatom**
- a Nemojte da preopterećujete uređaj. Koristite električni alat koji je odgovarajuć za vrstu posla koji obavljate.** *Odgovarajućim električnim alatom moći ćete bolje i sigurnije da radite u navedenom području.*
- b Nemojte da koristite električni alat čiji prekidač je oštećen.** *Električni alat koji ne možete da uključite i isključite opasan je i treba ga popraviti.*
- c Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju pre nego što počnete da podešavate uređaj, menjate pribor ili odložite uređaj.** *Ova mera predostrožnosti onemogućava nehotično uključivanje električnog alata.*
- d Električni alat koji se ne koristi držite van domašaja dece. Osobama koje nisu upoznate s načinom rada uređaja ili nisu pročitale uputstvo nemojte dozvoliti da koriste uređaj.** *Električni alat je opasan ako njime rukuju osobe bez iskustva.*
- e Pažljivo održavajte električni alat. Proverite da li svi pokretni delovi uređaja funkcionišu besprekorno i da li su možda zaglavljani, proverite da li su delovi uređaja možda odlomljeni ili da li su do te mere oštećeni da ometaju rad električnog alata. Pre upotrebe uređaja postarajte se da oštećeni delovi budu popravljani. Uzrok brojnih nezgoda je loše održavanje električnih alati.**
- f Alat za sečenje održavajte oštrim i čistim.** *Pažljivo održavani alat za sečenje sa oštrim oštricama ređe se zaglavljuje i lakše se navodi.*
- g Električni alat, pribor i drugi alat koristite prema odgovarajućim uputstvima. Pri tome uvek uzmite u obzir uslove rada, kao i vrstu posla koji treba obaviti.** *Upotreba električnog alata u druge svrhe osim ovde opisanih može izazvati opasne situacije.*
- 5 Upotreba i rukovanje alatom na baterije**
- a Baterije punite samo pomoću punjača koje je preporučio proizvođač uređaja.** *Kod punjača predviđenog za određenu vrstu baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugom vrstom baterija.*
- b U električnim alatima koristite isključivo baterije koje su predviđene za to.** *Upotreba drugih baterija može dovesti do povreda i opasnosti od požara.*
- c Baterije koje ne koristite držite podalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** *Kratki spoj između kontakata baterije može da dovede do opekotina ili požara.*
- d U slučaju pogrešne primene može doći do curenja tečnosti iz baterije. Izbegavajte kontakt s takvom tečnošću. U slučaju kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, zatražite dodatnu lekarsku pomoć. Tečnost koja iscuri iz baterija može dovesti do iritacije kože i do opekotina.**
- 6 Servis**
- a Popravku električnog alata prepustite isključivo kvalifikovanim stručnjacima i koristite samo originalne rezervne delove. Na taj način se obezbeđuje sigurnost uređaja.**

Sigurnosne napomene za lančane testere

- Sve delove tela držite podalje od reznog lanca dok testera radi. Pre uključivanja testere proverite da li nešto dodiruje lanac. Prilikom rada s motornom testerom, trenutak nepažnje može dovesti do toga da lanac zahvati odeću ili delove tela.
- Motornu testeru uvek držite levom rukom za prednju ručku i desnom rukom za zadnju ručku. Drugačije držanje testere povećava rizik od povreda i ne sme da se primenjuje.
- Električni alat sme da se drži samo za izolovane ručke jer testera može doći u kontakt sa skrivenim električnim vodovima. Lanac testere koji dođe u dodir sa žicom pod naponom, staviće pod napon metalne delove električnog alata i korisnika može da izloži strujnom udaru.
- Nosite zaštitne naočare i zaštitu sluha. Preporučuje se dodatna zaštitna oprema za glavu, ruke, noge i stopala. Odgovarajuća zaštitna odeća smanjuje rizik od povreda izazvanih izbacivanjem materijala i slučajnog kontakta s lancem testere.
- Motornom testerom ne radite na drvetu. Prilikom rada na drvetu postoji opasnost od povređivanja.
- Uvek vodite računa o tome da stojite čvrsto i motornu testeru koristite samo kada stojite na čvrstoj, sigurnoj i ravnoj podlozi. Klizave podloge ili nestabilne površine, kao i stajanje na merdevinama može dovesti do gubitka ravnoteže ili gubitka kontrole nad testerom.
- Prilikom sečenja napete grane, imajte na umu povratnu silu. Kada se oslobodi napetost u drvenim vlaknima, napeta grana može da pogodi rukovaoca i/ili da motornu testeru otme kontroli.

- Budite posebno oprezni prilikom sečenja grmlja i mladica. Tanki materijal može da se zapetlja u lanac testere i udari vas ili da vas izbací iz ravnoteže.
- Motornu testeru nosite držeći za prednju ručku u isključenom stanju, a lanac okrenite od tela. Prilikom transporta ili odlaganja motorne testere, uvek navucite zaštitnu navlaku. Pažljivo rukovanje motornom testerom smanjuje mogućnost za nenamerno dodirivanje lanca u pokretu.
- Pridržavajte se uputstava za podmazivanje, zatezanje lanca i zamenu pribora. Nepravilno zategnut ili podmazan lanac može da pukne ili da poveća rizik od povratnog udara.
- Ručke držite suvima, čistima i bez tragova ulja ili masti. Masne i uljem isprljane ručke su klizave i mogu da dovedu do gubitka kontrole.
- Secite samo drvo. Motornu testeru nemojte da koristite za radove za koje nije predviđena. Primer: Motornu testeru nemojte da koristite za sečenje plastike, zidova ili građevinskog materijala koji nije od drveta. Upotreba motorne testere u nenamenske svrhe može da dovede do opasnih situacija.

Uzroci i sprečavanje povratnog udara

Do povratnog udara može doći kada vrh vođice dodirne predmet ili kada se drvo savije i lanac za sečenje zaglavi u rezu. Dodirivanje vrhom vođice u većini slučajeva može dovesti do neočekivane reakcije i odskakanja unazad, pri čemu vođica može da odskoči prema gore i u smeru osobe koja rukuje testerom. Zaglavljivanje lanca za sečenje na gornjoj strani vođice može snažno da odbaci vožicu u smeru osobe koja rukuje uređajem. Svaka od ovih reakcija može da dovede do gubitka kontrole nad testerom i da prouzrokuje teške povrede. Ne oslanjajte

се исклучиво на сигурносне уређаје уградене у ланчану тестеру. Као корисник моторне тестере морате да предузмете разне мере како бисте могли да радите без несрећа и повреда.

Повратни удар је последика погрешног или неисправног коришћења електричног алата. Може се спречити одговарајућим мерима опреза описаним у наставку:

- **Тестеру држите чврсто обема рукама, при чему палцима и прстима обухватите руцке на тестери. Тело и руке поставите у положај у којем у случају повратног удара можете да задржите равнотежу.** *Ако се предузму одговарајуће мере, особа која рукује тестером може да савлада силе повратног удара. Никада не пуштајте ланчану тестеру.*
- **Избегавajte неубицајене положаје тела и нemoјте да сецете изнад висине рамена.** *На тај начин ћете избећи додиривање врхом вођице и омогућићете бољу контролу над ланчаном тестером у neočekиваним ситуацијама.*
- **Увек користите резервне вођице и lance које је propisao произвођач.** *Погрешне вођице и lanci за сецење могу довести до пуцања ланца и/или повратног удара.*
- **Придржавajte се упутства произвођача за брушење и одржавање ланца за сецење.** *Пrenisko постављени граничник дубине повећава ризик од повратног удара.*

Указанија за безопасност

При работа с верижни триони има много висок ризик од нараняване, тј као што се работи с високи скорости на веригата и с много остри режечи зъбци. **Непременно спазвајте мерките за безопасност и правилата за поведение при работа с верижни триони.**

В допълнение към посочените указанија за безопасност трябва да се спазват специфичните за съответната држава предписанија за безопасност и обучение

(напр. от административни органи, професионални сдружения или социални каси). Използването на верижни триони може да се ограничи във времето поради локалните разпоредби (част от деня или сезон от годината). Спазвайте локалните предписанија.

Общи указанија за безопасност

- Вие сте отговорни за сигурното използване на верижни трион и поспециално по отношение на вашето собствено здравје и на здравето на другите хора.
- Използвайте верижни трион само кога сте отпочинали и здрави.
- Не използвайте верижни трион, ако възможностите ви за реакција са ограничени, напр. поради въздействието на медикаменти или упойващи вещества.
- Трябва да сте във физическо състояние, което да ви позволява да реагирате при евентуално възникващи ефекти на реакција (откат, изтегляне или обратен удар) и да им противодействате със сила.
- За да предотвратите изтощаване, правете почивки при работа.
- Дръжте децата и страничните хора встрани от зоната на работа.
- Лицата с ограничени сензорни и ментални способности не бива да използват верижни трион.
- При лоши атмосферни условия опасността от злополука е по-голяма. Използвайте верижни трион при дъжд, сняг или вятър само кога се гарантира сигурната работа.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

По-дългото време на използване на уреда може да доведе до нарушенија в крвообращението в областта на ръцете, причинени от вибрациите. Общовалидно време на използване не може да се установи, тј като това зависи от множество фактори, които оказват влияние:

- Персоналните проблеми с кръво-обращението (честа поява на усещане за студ и изтръпване на пръстите на ръцете).
- Ниска температура на околната среда. Носете топли ръкавици за защита на ръцете.
- Затруднено кръвообращение поради здраво хващане.
- Непрекъснатата работа е по-вредна от работата, прекъсвана от почивки. При редовно, дълготрайно използване на уреда и при повторна поява на симптоми, като напр. изтръпване и усещане за студ в пръстите на ръцете, трябва да потърсите лекар.

Следните глави представят предварително формулираните в стандарт IEC 60745 указания за безопасност за ръчни електроинструменти с мотор. KÄRCHER трябва да препечатва тези текстове дословно.

Общи указания за безопасност за електроинструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.

Пропуските при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар и/или тежки наранявания. Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Използваният в указанията за безопасност термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от мрежата електроинструменти (с електрически кабел) и захранвани с акумулаторна батерия електроинструменти (без електрически кабел).

1 Сигурност на работното място

- a **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.**

Липсата на ред или недоброто осветление на работното място могат да доведат до злополуки.

- b **Не работете с електроинструмента в експлозивна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** *Електроинструментите генерират искри, които могат да възпламенят праха или парите.*
- c **Децата и страничните хора трябва да стоят встрани при използване на електроинструмента.** *При разсейване можете да загубите контрола над уреда.*

2 Електрическа безопасност

- a **Свързващият щепсел на електроурета трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптери с електроинструменти със заземяване.** *Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.*
- b **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** *Има увеличен риск от електрически удар, ако тялото ви се заземи.*
- c **Пазете електроинструментите от дъжд или влага.** *Проникването на вода в електроинструмента увеличава риска от електрически удар.*
- d **Кабелът не бива да се използва за други цели, напр. за носене и окачване на електроинструмента или за изтегляне на щепсела от контакта. Пазете кабела от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреди.** *Повредените или усукани електрически кабели увеличават риска от електрически удар.*
- e **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте само такива удължители, които са подходящи**

за работа на открито. *Използването на подходящ за работа на открито удължител намалява риска от електрически удар.*

- f **Ако работата с електроинструмента във влажна среда не може да се избегне, използвайте диференциално защитно устройство.** *Използването на диференциално защитно устройство намалява риска от електрически удар.*
- 3 **Безопасност на хората**
- a **Бъдете внимателни и следете за това, какво правите; подхождайте благоразумно към работата с електроуред. Не използвайте електроуред, ако сте уморени или се намирате под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електроинструмент може да доведе до сериозни наранявания.**
 - b **Носете лично защитно оборудване и винаги използвайте защитни очила. Носенето на лично защитно оборудване като маска за прах, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, защитна каска и защита за слуха според вида и употребата на електроинструмента намалява риска от наранявания.**
 - c **Избягвайте неволното въвеждане в експлоатация. Уверявайте се, че електроинструментът е изключен, преди да го свързвате към електрозахранване и/или акумулаторна батерия, преди да го повдигате или да го носите.** *Ако при носене на електроинструмента държите пръста си на превключвателя или ако свързвате включен инструмент към електрозахранването, може да се стигне до злополуки.*
- d **Преди включване на електроинструмента отстранявайте работните крайници и винтовите ключове.** *Инструмент или ключ, намиращи се във въртяща се част на уреда, могат да доведат до наранявания.*
- e **Избягвайте необичайните позиции на тялото. Погрижете се за стабилна позиция и по всяко време пазете равновесие.** *Така можете да контролирате по-добре електроинструмента в неочаквани ситуации.*
- f **Носете подходящи дрехи. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части.** *Отпуснатите дрехи, ръкавиците, накитите или дългата коса могат да се захванат от движещите се части.*
- g **Ако могат да се монтират съоръжения за прахоизсмукване и прахоулавяне, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** *Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.*
- 4 **Използване и обслужване на електроуред**
- a **Не претоварвайте уреда. Използвайте за работата си предвидения за това електроуред.** *С подходящ електроуред работите по-добре и по-безопасно в посочения мощностен диапазон.*
 - b **Не използвайте електроуред, чийто превключвател е дефектен.** *Електроуредът, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.*
 - c **Изтегляйте щепсела от контакта и/или сваляйте акумулаторната батерия, преди да извършвате настройки по уреда, преди смяна**

принадлежности или оставяне на уреда. Тази превантивна мярка предотвратява неволното стартиране на електроуредта.

- d Съхранявайте неизползваните електроуреди на места, които са недостъпни за деца. Не позволявайте употреба на уреда от хора, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електроуредите са опасни, ако се използват от хора без опит.
 - e Поддържайте електроуредите внимателно. Проверявайте дали подвижните части функционират безупречно и не се захващат, дали няма счупени или повредени части, така че функцията на електроуредта да е нарушена. Осигурете ремонт на повредените части преди използване на уреда. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.
 - f Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Внимателно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и са по-лесни за водене.
 - g Използвайте електроинструмент, принадлежности, работни накрайници и др. съгласно тези инструкции. При това съблюдавайте условията на работа и дейността, която трябва да се извършва. Използването на електроуреди за друга, различна от предвидената употреба, може да доведе до опасни ситуации.
- 5 Използване и обслужване на акумулаторни инструменти
- a Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които се препоръчват от производителя. При използване на зарядно устройство, което е подходящо за опре-

делен вид акумулаторна батерия, с друг вид батерия, има опасност от пожар.

- b Използвайте само предвидените акумулаторни батерии в електроуредите. Употребата на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
 - c Дръжте неизползваната акумулаторна батерия далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове и други малки метални предмети, които биха могли да предизвикат замостяване на контактите. Късото съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
 - d При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако в очите попадне течност, допълнително потърсете лекарска помощ. Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до дразненя на кожата или изгаряния.
- 6 Сервизиране
- a Възлагайте ремонта на вашия електроуред само на квалифициран експертен персонал и само с използването на оригинални резервни части. Така се гарантира, че сигурността на уреда се запазва.

Указания за безопасност за верижни триони

- При работещ трион пазете всички части на тялото далеч от веригата. Уверявайте се преди стартиране на триона, че веригата не се допира до нищо. При работа с верижен трион момент на невнимание може да доведе до захващане на дрехи или части на тялото от веригата.

- **Винаги дръжте верижния трион с дясната ръка за задната дръжка и с лявата ръка за предната дръжка.** *Хващането на верижния трион по обратен начин увеличава риска от наранявания и не бива да се прави.*
- **Електроуредът може да се хваща само за изолираните повърхности за хващане, защото веригата може да влезе в допир със скрити електропроводи.** *Докосването на веригите до кабел под напрежение, водят до зареждане с електричество на металните части на електроуредта и могат да доведат до електрически удар за оператора.*
- **Носете защитни очила и защита за слуха. Препоръчва се допълнително защитно оборудване за главата, ръцете и краката.** *Подходящото защитно облекло намалява опасността от нараняване поради отлитащи стружки и случайно докосване на веригата.*
- **Не работете с верижния трион върху дърво.** *При работа върху дърво има опасност от нараняване.*
- **Винаги следете за стабилно положение и използвайте верижния трион само върху здрава, сигурна и равна основа.** *Хлъзгавата основа или нестабилните опорни повърхности, като напр. стълбите, могат да доведат до загуба на равновесие или контрол върху верижния трион.*
- **При рязане на намиращ се под натиск клон имайте предвид неговия откат.** *Ако напрежението в дървесината се освободи, притиснатият клон може да уцели работещия и/или да изкара верижния трион извън контрол.*
- **Бъдете особено внимателни при рязане на подлес и млади дървета.** *Тънкият материал може да се захване във веригата и да ви удари или да ви извади от равновесие.*
- **Носете верижния трион за предната дръжка в изключено състояние, като веригата трябва да е далеч от тялото.** *При транспорт или съхранение на верижния трион винаги изтегляйте предпазното покритие. Внимателното боравене с верижния трион намалява вероятността от неволен допир до движещата се верига.*
- **Спазвайте инструкциите за смазване, обтягане на веригата и смяна на принадлежностите.** *Неправилно обтегнатата или смазана верига може да се скъса или да увеличи риска от откат.*
- **Пазете дръжките сухи, чисти и без масло и грес.** *Дръжките с остатъци от грес и масло са хлъзгави и водят до загуба на контрол.*
- **Режете само дървен материал.** *Верижният трион не трябва да се използва за дейности, за които не е предназначен. Пример: Не използвайте верижния трион за рязане на пластмаса, зидария или строителни материали, които не са от дърво. Използването на верижния трион за дейности, които не са по предназначение, може да доведе до опасни ситуации.*

Причини и избягване на откат

Откат може да възникне, ако върхът на направляващата шина докосне предмет или ако дървото се огъне и веригата се захване по време на рязане.

Докосването с върха на шината може в повечето случаи да доведе до неочаквана реакция назад, при което водещата шина ще се удари нагоре и в посока към оператора.

Захващането на веригата в горния ръб на направляващата шина може да върне назад рязко шината в посока към оператора.

Всяка от тези реакции може да доведе до загуба на контрол върху триона и до тежко нараняване. Не се осланяйте единствено на вградените във верижния трион предпазни съоръжения. Като потребител на верижен трион трябва да взимате различни мерки, за да можете да работите без злополуки и наранявания.

Откатът е следствие на грешна или неправилна употреба на електроуреда. Той може да се предотврати чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу:

- **Дръжте триона здраво с две ръце, със здраво стиснати пръсти около дръжките на верижния трион.** Тялото и ръцете ви трябва да са в положение, в което да можете да издържите на силите на откат. Ако се вземат подходящи мерки, операторът може да овладее силите на откат. Никога не пускайте верижния трион.
- **Избягвайте необичайна позиция на тялото и не режете над височината на раменете.** По този начин се избягва неволно докосване до върха на шината и се постига по-добър контрол над верижния трион при неочаквани ситуации.
- **Винаги използвайте предписаните от производителя резервни шини и верижни триони.** Грешните резервни шини и верижни триони могат да доведат до разкъсване на веригата и/или до откат.
- **Придържайте се към инструкциите на производителя за заточване и поддръжка на верижния трион.** Твърде ниските ограничители на дълбочината увеличават склонността към откат.

Ohutusjuhised

Kettsaagidega töötades esineb väga kõrge vigastusrisk, kuna töötatakse suurtel ketikiirustel ja väga teravate saehammastega. Järgige tingimata ohutusmeetmeid ja käitumisreegleid kettsaagidega töötamise kohta.

Lisaks nimetatud ohutusjuhiste tuleb järgida kohaliku riigi (nt ametiasutuste, kutseühingute või sotsiaalkassade) ohutus- ja väljaõppe-eeskirju. Ketsaagide kasutamine võib olla kohalike määrustega ajaliselt piiratud (päeva- või aastaaeg). Järgige kohalikke eeskirju.

Üldised ohutusjuhised

- Te vastutate kettsae ohutu kasutamise eest, eelkõige enda, aga ka teiste inimeste tervise osas.
- Käitage kettsaagi ainult puhanud ja terves seisundis.
- Ärge käitage kettsaagi, kui Teie reaktsioonivõime on piiratud, nt ravimite või uimastite mõjul.
- Te peate olema sellises füüsilises seisundis, mis võimaldab Teil reageerida esineda võivatele reaktsiooniefektidele (tagasilöök, sissetõmbamine või tagasi-põrge) ja neid kehajõuga leevendada.
- Kurnatuse ennetamiseks pidage kinni tööpausidest.
- Hoidke lapsed ja teised inimesed tööpiirkonnast eemal.
- Piiratud sensoorsete ja vaimsete võimetega inimesed ei tohi kettsaagi kasutada.
- Halva ilma korral on õnnetusohu suurenenud. Kasutage kettsaagi vihma, lume-saju või tuule korral ainult siis, kui on tagatud ohutu töötamine.

⚠ ETTEVAATUS

Seadme pikem kasutuskestus võib põhjustada vibratsioonist tingitud verevarustuse häireid kätes. Üldiselt kehtivat kasutuskestust ei saa kindlaks määrata, kuna see sõltub mitmetest mõjuteguritest:

- Isiklik soodumus halvaks verevarustuseks (sageli külmad sõrmed, sõrmede surin).

- Madal ümbrustemperatuur. Kandke käte kaitsmiseks sooje kindaid.
- Tugevast kinnihaaramisest tingitud puudulik verevarustus.
- Katkematu käitus on kahjulikum kui pausidega katkestatud käitus.

Seadme regulaarse, pikaajalise kasutamise ja sümptomite nagu nt sõrmede surina, külmade sõrmede korduval esinemisel peaksite pöörduma arsti poole.

Järgmised peatükid kirjeldavad käsitsi juhitavate mootoriga käitatavate elektritööriistade normis IEC 60745 eelsõnastatud ohutusjuhiseid.

KÄRCHER peab need tekstid sõna-sõnalt välja trükkima.

Elektritööriistade üldised ohutusjuhised

⚠ HOIATUS

Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi.

Ohutusjuhiste ja korralduste eiramine võib põhjustada elektrilöögi ja/või raskeid vigastusi. Hoidke kõik ohutusjuhised ja korraldused edaspidiseks alles.

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste „elektritööriist“ kehtib võrgutoitega elektritööriistade (võrgukaabliga) ja akutoitega (võrgukaablit) elektritööriistade kohta.

1 Töökoha ohutus

a Hoidke oma tööpiirkond puhta ja hästi valgustatuna. Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad põhjustada õnnetusjuhtumeid.

b Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruses, kas asuvad põlevad vedelikud, gaasid või tolmud. Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.

c Hoidke lapsed ja teised inimesed elektritööriista kasutamise ajal eemal. Tähelepanu kõrvalekaldumisel võite kaotada kontrolli seadme üle.

2 Elektriohutused

a Elektritööriista ühenduspistik peab sobima pistikupesaga. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta. Ärge kasu-

tage adapterpistikut koos kaitsemaandatud elektritööriistadega.

Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.

b Vältige kehalist kontakti maandatud pealispidade nagu torude, küttesüsteemide, pliitide ja külmikutega. *Kui Teie keha on maandatud, esineb kõrgenenud risk elektrilöögi tõttu.*

c Hoidke elektritööriista vihmast või niiskusest eemal. *Vee tungimine elektritööriista sisse suurendab elektrilöögi riski.*

d Ärge väärtarvitage kaablit elektritööriista kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Hoidke kaablit eemal kuumusest, õlist, teravatest servadest või liikuvatest seadmeosadest. *Kahjustatud või sassiläänud ühenduskaablid suurendavad elektrilöögi riski.*

e Töötades elektritööriistaga välitingimustes, kasutage ainult pikenduskaableid, mis on ka välipiirkonna jaoks sobivad. *Välipiirkonna jaoks sobilik pikenduskaabli kasutamine vähendab elektrilöögi riski.*

f Kui elektritööriista käitamine niiskes ümbruses on vältimatu, kasutage rikkevoolu kaitseülilitit. *Rikkevoolu kaitseüliliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.*

3 Inimeste ohutus

a Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete ja käituge elektritööriistaga töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. *Üks tähelepanematus hetk elektritööriista kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.*

b Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. *Isikliku kaitsevarustuse nagu tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine, olenevalt elektritööriista liigist ja kasutamisest, vähendab vigastuseriski.*

- c **Vältige tahtmatut käikuvõtmist.** Veenduge, et elektritööriist on välja lülitatud, enne kui Te selle voolutoite ja/või aku külge ühendate, vastu võtate või seda kannate. *Kui Teil on elektritööriista kandmisel sõrm lülilil või kui ühendate seadme sisselülitatud seisundis voolutoitega, võib see põhjustada õnnetusjuhtumeid.*
- d **Eemaldage seadistustööriistad või kruvivõtmed enne elektritööriista sisselülitamist.** *Pöörleval seadmeosal asuv tööriist või võti võib põhjustada vigastusi.*
- e **Vältige ebanormaalselt kehahoidu.** Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke igal ajal tasakaalu. *Selle kaudu saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.*
- f **Kandke sobivat riietust.** Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad liikuvatest osadest eemal. *Liikuvad osad võivad lahtistest riietest, kinnastest, ehetest või pikkadest juustest kinni haarata.*
- g **Kui tolmuimemis- ja -kogumiseseadiseid saab monteerida, siis veenduge, et need on ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.** *Tolmuimemistoru kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.*
- 4 **Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine**
- a **Ärge koormake seadet üle.** Kasutage oma tööks selleks ettenähtud elektritööriista. *Sobiva elektritööriistaga töötate Te paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.*
- b **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** *Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ja seda tuleb remontida.*
- c **Enne seadme seadistuste tegemist, tarvikuosade vahetamist või seadme ärapanekut tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage aku.** *See ettevaatusabinõu hoiab ära elektritööriista tahtmatu käivitamise.*
- d **Hoidke kasutamata elektritööriistu lastele kättesaamatus kohas.** Ärge laske seadet kasutada inimestel, kes pole sellega tuttavad või kes pole lugenud käesolevaid korraldusi. *Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematus inimesed.*
- e **Hoolitsege elektritööriistade eest hästi.** Kontrollige, kas liikuvad osad talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, ega osad pole purunenud või nii kahjustatud, et elektritööriista talitus on piiratud. *Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist ära remontida. Paljude õnnetusjuhtumite põhjuseks on halvasti hooldatud elektritööriistad.*
- f **Hoidke lõiketööriista terava ja puhtana.** Hästi hoolitsetud, teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ning neid on lihtsam juhtida.
- g **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jne vastavalt neile korraldustele.** Võtke seejuures arvesse töötingimusi ja teostatavat tegevust. *Elektritööriistade kasutamine mitteettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.*
- 5 **Akutööriista kasutamine ja käsitsemine**
- a **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadijatega.** *Laadija puhul, mis sobib teatud liiki akudele, esineb tuleoht, kui seda kasutatakse teiste akudega.*
- b **Kasutage elektritööriistades ainult selleks ettenähtud akusid.** *Teiste akude kasutamine võib põhjustada vigastusi ja tuleohtu.*
- c **Hoidke mittekasutatud aku eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, küüntest, kruvidest või muudest väikestest metallesemetest, mis võivad põhjustada kontaktide sildamist.** *Akukontaktide lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tuli.*

d **Vale rakendamise korral võib vedelik akust välja tungida. Väitige kokkupuudet sellega. Juhusliku kokkupuute korral loputage veega maha. Kui vedelik satub silma, kasutage lisaks arstiabi. Väljatungiv akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletushaavu.**

6 Teenindus

a **Laske oma elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega. Sellega kindlustatakse, et seadme ohutus jääb püsima.**

Kettsaagide ohutusjuhised

- **Hoidke käiva sae korral kõik kehaosad saeketist eemal. Enne sae käivitamist veenduge, et saekett ei puuduta midagi. Kettsaega töötamisel võib üks tähelepanematus hetk viia selleni, et saekett haarab kinni riietest või kehaosadest.**
- **Hoidke kettsaagi alati parema käega tagumisest käepidemest ja vasaku käega eesmisest käepidemest. Ketsae kinnihoidmine vastupidises töös suurendab vigastuste riski ning seda ei tohi kasutada.**
- **Elektritööriista tohib hoida ainult isoleeritud haardepinnast, kuna saekett võib puudutada kaetud juhtmeid. Saeketid, mis puudutavad pinget juhtivat traati, muudavad elektritööriista metallosad pinget juhtivaks ja võivad operaatorile anda elektrilöögi.**
- **Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitsevahendit. Pea, käte, jalgade ja jalalabade täiendav kaitsevarustus on soovituslik. Sobiv kaitseriietus vähendab vigastusohu ümberringi lenduva laastumaterjali ning saeketi juhusliku puudutamise tõttu.**
- **Ärge töötage kettsaega puu otsas. Puu otsas käitamisest esineb vigastusohu.**
- **Pidage alati silmas stabiilset seisundit ja kasutage kettsaagi ainult siis, kui seisate kindlal, ohutul ja tasa-**

sel pinnal. *Libe aluspind või ebastabiilsed seisupinnad nagu redelil võivad põhjustada tasakaalu või kontrolli kadumise kettsae üle.*

- **Arvestage pinget all oleva oksa löikamisel sellega, et see vetrub tagasi. Kui puidukiududes olev pinget vabaneb, võib pinges oks tabada operaatorit ja/või põhjustada kontrolli kaotamist kettsae üle.**
- **Olge eriti ettevaatlik alusmetsa ja noorte puude löikamisel. Õhuke materjal võib saeketi vahele kinni jääda ja Teie pihta lüüa või Teid tasakaalust välja viia.**
- **Kandke kettsaagi eesmisest käepidemest välja lülitatud seisundis, saekett Teie kehast eemale pööratud. Kettsae transportimisel või hoiustamisel tõmmake alati kaitsekate peale. Hoolikas ümberkäimine kettsaega vähendab käiva saeketi juhusliku puudutamise tõenäosust.**
- **Järgige määrimise, ketipinget ja tarkute vahetamise korraldusi. Asjatundmatult pingutatud või määritud kett võib kas rebeneda või suurendada tagasilöögi riski.**
- **Hoidke käepidemed kuiva, puhta ning õli- ja määrdevabana. Määrdesed, õlised käepidemed on libedad ja põhjustavad kontrolli kadumist.**
- **Saagige ainult puitu. Ärge kasutage kettsaagi mitteettenähtud tööde jaoks. Näide: Ärge kasutage kettsaagi plastiku, müüritise või ehitusmaterjalide saagimiseks, mis pole puidust. Ketsae kasutamine mittesihotstarbeliste tööde jaoks võib põhjustada ohtlikke olukordi.**

Tagasilöögi põhjused ja ärahoidmine

Tagasilöök võib tekkida, kui juhtiini tipp puudutab mõnda eset või kui puit paindub ja saekett kiilub lõikes kinni.

Siinitipuga puudutamine võib mõnel juhul viia ootamatu tahapoolse suunatud reaktsioonini, mille puhul lüüakse juhtsiin üles ja operaatori suunas.

Saeketi kinnikiilumine juhtsiini ülaserava külge võib siini kiiresti operaatori suunas tagasi tõugata.

Iga selline reaktsioon võib viia sae üle kontrolli kaotamise ja võimalik, et raskete vigastusteni. Ärge lootke ainult kettsae sisse paigaldatud ohutusseadistele. Kettsae kasutajana peaksite tarvitusele võtma erinevaid meetmeid, et saaksite töötada õnnetusjuhtumiteta ja vigastusteta.

Tagasilöökk on elektritööriista vale või vigase kasutamise tagajärg. Seda saab ära hoida sobivate ettevaatusabinõudega nagu alljärgnevalt kirjeldatud:

- **Hoidke saest mõlema käega kinni, seejuures ümbritsevad pöidlid ja sõrmed kettsae käepidemeid. Viige oma keha ja käsivarred asendisse, milles Te talute tagasilöögiõud.** *Kui tarvitusele on võetud sobivad meetmed, saab operaator tagasilöögiõude kontrollida. Ärge kunagi laske kettsaagi lahti.*
- **Vältige ebanormaalset kehahoidu ja ära saagige õlakõrgusest kõrgemal.** *Selle kaudu hoitakse ära siinitipu tahmatu puudutamine ja võimaldatakse kettsae paremat kontrolli ootamatutes olukordades.*
- **Kasutage alati tootja poolt ettekirjutatud varusiine ja saekette.** *Valed varusiinid ja saeketid võivad põhjustada keti rebenemist ja/või tagasilööki.*
- **Pidage kinni tootja korraldustest saeketi teritamise ja hoolduse kohta.** *Liiga madalad sügavuspääriikud suurendavad kalduvust tagasilöögiks.*

Drošības norādījumi

Strādājot ar motorzāģiem, pastāv ļoti liela savainojumu riska iespējamība, ja darbs notiek ar ļoti lielu ķēdes ātrumu un ļoti asiem ķēdes zobiem. Strādājot ar motorzāģiem, obligāti ievērojiet drošības pasākumus un darba noteikumus.

Papildus minētajām drošības norādēm jāievēro arī valstī spēkā esošie drošības un izglītības noteikumi (piem., iestāžu, arod biedrību vai sociālā nodrošinājuma iestāžu noteikumi). Motorzāģu izmantošanas laiku (dienas vai gada laiks) var ierobežot vietējie noteikumi. Ievērojiet vietējos noteikumus.

Vispārējie drošības tehnikas noteikumi

- Jūs esat atbildīgs par drošu motorzāģa lietošanu, jo īpaši saistībā ar jūsu un citu personu veselību.
- Motorzāģi lietojiet tikai tad, ja esat atpūties un vesels.
- Nelietojiet motorzāģi, ja jūsu reakcijas laiks ir palēnināts, piemēram, medikamentu vai zāļu ietekmē.
- Jums jābūt atbilstošā fiziskā kondīcijā, kas ļauj reaģēt uz motorzāģa darbības laikā iespējamām traucējumiem (prestiens, ievilkšana vai atsitiens) un tos samazināt ar ķermeņa spēku.
- Lai nenogurtu, regulāri atpūties.
- Raugiet, lai darba zonā neatrastos bērni un citas personas.
- Motorzāģi nedrīkst lietot personas ar ierobežotām sensoriskām un garīgām spējām.
- Sliktos laikapstākļos ir palielināts nelaimes gadījuma risks. Lietū, putenī vai vējainos laikapstākļos motorzāģi lietojiet tikai tad, ja ir iespējams garantēt drošus darba apstākļus.

△ UZMANĪBU

Ilgāks aparāta lietošanas ilgums var radīt vibrācijas izraisītus asinsrites traucējumus rokās. Vispārēji ieteicamu aparāta lietošanas laiku noteikt nevar, jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:

- Personīga predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži auksti pirksti, pirkstu tirpšana).
- Zema apkārtējā temperatūra. Roku aizsardzībai valkājiet siltus cimdus.
- Cieša satvēriena radīti asinsrites traucējumi.

- Nepārtraukts darba režīms ir sliktāks par pārtrauktu darba režīms.

Regulāras un ilglaicīgas ierīces lietošanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošajām pazīmēm, piemēram, pirkstu kņudēšana, auksti pirksti, iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.

Turpmākajās nodaļās ir apkopotas standartā IEC 60745 norādītās manuāli vadāmu un ar motoru darbināmu elektroinstrumentu lietošanas drošības norādes.

KÄRCHER šos tekstus pārdrūkā nemainītā versijā.

Vispārējie elektroinstrumentu drošības tehnikas noteikumi

△ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības noteikumus un norādes.

Drošības noteikumu un norāžu neievērošana var izraisīt strāvas triecienu un/vai smagus savainojumus. Uzglabājiet visus drošības noteikumus un norādes turpmākai pielietošanai.

Drošības noteikumos izmantotais termins „Elektroinstrumenti” attiecas uz tīkla elektroinstrumentiem (ar tīkla kabeli) un akumulatora elektroinstrumentiem (bez tīkla kabeļa).

1 Darba vietas drošība

a **Raugiet, lai darba zona būtu tīra un labi apgaismota. Nekārtība vai neapgaismota darba zona var izraisīt nelaimes gadījumus.**

b **Ar elektroinstrumentu nestrādājiet sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.**

c **Raugiet, lai elektroinstrumenta lietošanas laikā darba zonā neatrastos bērni un citas personas. Noliecoties, jūs varat zaudēt kontroli pār instrumentu.**

2 Elektriskā drošība

a **Elektroinstrumenta pieslēguma spraudnim jāatbilst kontaktligzdai. Spraudni nedrīkst pielāgot. Lietojot**

iezemētus elektriskos darbarīkus, neizmantojiet adaptera spraudni.

Oriģinālie spraudņi un atbilstošas kontaktligzdas samazina elektriskā trieciena risku.

b **Izvairoties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, apsildes elementiem, krāsnīm un ledusskapjiem. Būrdī, kad jūsu ķermenis ir saņemts, iespējams paaugstināts elektriskā trieciena risks.**

c **Elektroinstrumentus uzglabājiet pret lietu vai mitrumu aizsargātā telpā. Ūdens iespīšanās elektroinstrumentā paaugstina strāvas trieciena risku.**

d **Nelietojiet kabeli neatbilstoši paredzētajam mērķim, piemēram, lai elektroinstrumentu nestu, pakārtu vai, lai atvienotu spraudni no kontaktligzdas. Raugiet, lai kabelis atstastos drošā attālumā no karstuma, eļļas, asām malām vai ierīces kustīgajām daļām. Bojāti vai samezgļojušies pieslēguma kabeli palielina elektriskā trieciena risku.**

e **Strādājot ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai lietošanai ārpus telpām paredzētus pagarinājuma kabelus. Lietojot izmantošanai ārpus telpām paredzētu pagarinājuma kabeli, tiek samazināts elektriskā trieciena risks.**

f **Ja nav iespējams izvairīties no elektroinstrumenta lietošanas mitrā vidē, izmantojiet noplūdes strāvas aizsargslēdzi. Noplūdes strāvas aizsargslēdža lietošana samazina elektriskā trieciena risku.**

3 Personu drošība

a **Esiet uzmanīgs, pievērsiet uzmanību tam, ko darāt un ar elektroinstrumentu un strādājiet ar to rūpīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.**

Elektroinstrumenta lietošanas laikā viens neuzmanības brīdis var radīt nopietnus savainojumus.

- b **Vienmēr nēsājiet personisko aizsargaprīkojumu un aizsargbrilles.** *Personīgā aizsargaprīkojuma, piemēram, putekļu maskas, neslīdošu drošības apavu, aizsargķiveres vai dzirdes aizsardzības lietošana atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas mērķa, samazina savainojumu risku.*
- c **Izvairieties no nejaušas ekspluatācijas uzsākšanas.** *Pirms elektroinstrumentu pievienot strāvas padevei un/vai akumulatoram, pacelt vai nest, pārliecinieties, ka tas ir izslēgts. Ja elektroinstrumenta nešanas laikā pirkstu esat novietojis uz slēdža vai strāvas padevei pievienojat ieslēgtu iekārtu, tas var izraisīt nelaimes gadījumus.*
- d **Pirms ieslēgt elektroinstrumentu, noņemiet iestatīšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgu.** *Iekārtas rotējošā daļā ievietotais darbarīks vai atslēga var radīt savainojumus.*
- e **Izvairieties no nepareiza ķermeņa stāvokļa.** *Stāviet stabilā pozīcijā un saglabājiet līdzsvaru. Tā elektroinstrumentu negaidītās situācijās varēsiet labāk kontrolēt.*
- f **Nēsājiet piemērotu apģērbu.** *Nenēsājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Raugiet, lai mati, apģērbs un cimdi neatrastos kustīgu detaļu tuvumā. Kustīgās daļas var aizķert brīvu apģērbu, cimdus, rotaslietas vai garus matus.*
- g **Ja ir iespējams piemontēt putekļu nosūkšanas un savākšanas ierīces, pārliecinieties, ka tās ir pievienotas un tiek izmantotas atbilstoši paredzētajam mērķim.** *Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana samazina putekļu radīto apdraudējumu.*

4 Elektroinstrumenta lietošana

- a **Nepārslogojiet ierīci.** *Darbu veikšanai izmantojiet šim mērķim paredzētu elektroinstrumentu. Ar atbilstošu elektroinstrumentu norādītajā jaudas diapazonā jūs varēsiet strādāt labāk un drošāk.*
- b **Nelietojiet elektroinstrumentu ar bojātu slēdzi.** *Elektroinstrumenti, ko vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami un to ir jāremontē.*
- c **Pirms veikt iekārtas iestatījumus, mainīt detaļas vai novietot iekārtu, atvienojiet spraudni no kontaktligzdas un/vai izņemiet akumulatoru.** *Šīs drošības pasākums novērsīs neparedzētu elektroinstrumenta iedarbināšanu.*
- d **Elektroinstrumentus uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.** *Neļaujiet ierīci lietot personām bez darba pieredzes vai personām, kas nav izlasījušas šīs norādes. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.*
- e **Nodrošiniet rūpīgu elektroinstrumentu apkopi.** *Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas nevainojami un neieķīlējas, vai detaļas nav salauztas un bojātas tā, ka ietekmē elektroinstrumenta funkcijas. Pirms iekārtas lietošanas saremontējiet bojātās daļas. Slikti kopti elektroinstrumenti ir daudzu nelaimes gadījumu cēlonis.*
- f **Raugiet, lai griešanas darbarīki būtu asi un tīri.** *Rūpīgi kopti griešanas instrumenti ar asiem asmeņiem mēdz mazāk ieķerties un tos ir vieglāk vadīt.*
- g **Elektroinstrumentus, to piederumus, apstrādes instrumentus utt. lietojiet atbilstoši šīm norādēm.** *Lietošanas laikā ņemiet vērā darba nosacījumus un veicamo darbību. Elektroinstrumentu izmantošana neatbilstoši paredzētajam mērķim var radīt bīstamas situācijas.*

- 5 **Akumulatora instrumenta lietošana**
- a **Akumulatoru uzlādi veiciet tikai ar ražotāja ieteiktajām uzlādes ierīcēm.** *Noteiktam akumulatora veidam paredzēta uzlādes ierīce var radīt ugunsgrēka draudus, ja to lieto citu akumulatoru uzlādei.*
- b **Elektroinstrumentus lietojiet tikai ar tiem paredzētajiem akumulatoriem.** *Citu akumulatoru izmantošana var izraisīt savainojumus un ugunsgrēka draudus.*
- c **Neizmantojiet akumulatoru uzglabājiet drošā attālumā no biroja saspaudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas var radīt kontaktu tiltslēgumu.** *Akumulatora kontaktu īsslēgums var radīt apdegumus vai izraisīt ugunsgrēku.*
- d **Nepareizas lietošanas rezultātā no akumulatora var izplūst šķidrums.** *Izvairieties ar to saskarties. Nejauša kontakta gadījumā noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, konsultējieties ar ārstu. Izplūstošais akumulatora šķidrums var radīt ādas kairinājumu vai apdegumus.*
- 6 **Serviss**
- a **Elektroinstrumenta remontu ļaujiet veikt tikai kvalificētiem profesionāļiem, kas izmanto oriģinālās rezerves daļas.** *Šādi var saglabāt iekārtas drošību.*

Motorzāģu drošības norādījumi

- **Zāģa darbības laikā raugiet, lai ķermeņa daļas neatrastos zāģa ķēdes tuvumā.** *Pirms zāģa iedarbināšanas pārliecinieties, ka ķēde nekam nepieskaras. Veicot darbus ar motorzāģi, nepietiekamas uzmanības brīdī ir iespējama apģērba vai ķermeņa daļu aizķeršana ar zāģa ķēdi.*
- **Motorzāģi vienmēr turiet ar labo roku aiz aizmugurējā roktura un kreiso roku – aiz priekšējā roktura.** *Motorzāģa*

ģa turēšana pretējā darba pozīcijā palielina savainojumu risku un šādi to nedrīkst izmantot.

- **Elektroinstrumentu drīkst turēt tikai aiz izolētajām rokturu virsmām, jo zāģa ķēde var pieskarties slēptiem vadiem.** *Pieskaroties strāvu vadošam kabelim, motorzāģa ķēdes izraisa motorzāģa metālisko daļu strāvas vadību un lietotāju var pakļaut strāvas triecienam.*
- **Nēsājiet aizsargbrilles un dzirdes aizsargelementus.** *Ieteicams izmantot papildu aizsargaprīkojumu galvai, rokām, kājām un pēdām. Piemērots aizsargapģērbs samazinās lidojoša zāģmateriāla izraisītus savainojuma draudus un netīšu pieskaršanos zāģa ķēdei.*
- **Nestrādājiet ar motorzāģi kokā.** *Strādājot kokā, ir iespējami savainojuma draudi.*
- **Raugiet, lai jūsu poza vienmēr būtu stabila un motorzāģi lietojiet tikai tad, ja stāvat uz cietas, drošas un līdzenas pamatnes.** *Slīdena pamatne vai nestabilas virsmas, piemēram trepes, var izraisīt līdzsvara vai motorzāģa kontroles zudumu.*
- **Zāģējot nospriegotu zaru, rēķinieties ar iespēju, ka tas var strauji atbrīvoties.** *Atbrīvojot koka šķiedrās radīto nospriegojumu, zars var trāpīt apkalpojošam personālam un/vai izraisīt kontroles zaudējumu par motorzāģi.*
- **Rīkojieties īpaši rūpīgi, zāģējot pamežu un jaunus kokus.** *Plānais materiāls var aizķerties zāģa ķēdē un atsisties pret jums, vai arī izraisīt līdzsvara zudumu.*
- **Pārnēsājiet motorzāģi izslēgtā stāvoklī, to turot aiz priekšējā roktura un ar zāģa ķēdi pagrieztu prom no ķermeņa.** *Transportējot vai uzglabājot motorzāģi, vienmēr uzlieciet ķēdes aizsargpārsegu. Rūpīga motorzāģa lietošana samazina iespēju netīšām pieskarties rotējošai zāģa ķēdei.*

- **Sekojiet norādēm par eļļošanu, ķēdes nospriegojumu un piederumu no-mainīu.** *Neatbilstoši nospriegota vai ieeļļota ķēde var pārtrūkt vai palielināt atsi-šanās iespēju.*
- **Raugiet, lai rokturi būtu sausi tīri no eļļas un ziedēm.** *Ar smērvielu pārklāti, eļļaini rokturi ir slideni un var izraisīt kon-troles zudumu.*
- **Zāģējiet tikai koksni. Neizmantojiet motorzāģi neatbilstoši paredzētajam mērķim.** **Piemērs: Neizmantojiet mo-torzāģi plastmasas, mūra vai citu bū-vmateriālu zāģēšanai.** *Motorzāģa lieto-šana neatbilstoši paredzētajam mērķim var izraisīt bīstamas situācijas.*

Atsitiens cēloņi un to novēršana

Atsitiens var rasties, ja vadotnes sliedes gals pieskaras priekšmetam, vai arī tad, ja ķēde, koksnei liecoties, iekļīstas griezumā. Dažos gadījumos pieskaršanās priekšme-tam ar sliedes smaili var izraisīt negaidītu un atpakaļ vērstu reakciju, kuras laikā va-dotnes sliede triecienvērtīgi pārvietojas augšup un lietotāja virzienā.

Ķēdes iespīlēšanās vadotnes sliedes augš-malā var izraisīt strauju sliedes pārvietoša-nos atpakaļ lietotāja virzienā.

Katra no šāda darbība izraisa kontroles zu-dumu pār motorzāģi un rada smagu savai-nojumu iespēju. Nepaļaujieties tikai uz mo-torzāģa iebūvētajām drošības ierīcēm.

Jums kā motorzāģa lietotājam jāveic dažā-di pasākumi, lai darbs noritētu bez negadī-jumiem un savainojumiem.

Atsitiens ir nepareizas vai kļūdainas elek-troinstrumenta lietošanas rezultāts. To var novērst ar atbilstošiem turpmāk minētajiem drošības pasākumiem:

- **Turiet zāģi cieši ar abām rokām, rau-got, lai delna un pirksti pilnībā aptver-tu rokturus. Nostāieties tādā pozā un rokas novietojiet tā, lai varētu kom-pensēt atsitiens radīto spēku.** *Lieto-tājs var kompensēt atsitiens radīto spē-ku, veicot piemērotus pasākumus. Neat-laidiet motorzāģi.*

- **Nestāviet nestandarta pozīcijā un ne-veiciet zāģēšanu augstumā, kas pārs-niedz plecu augstumu.** *Šādi tiek no-vērsta nejauša pieskaršanās materiā-lam ar sliedes smaili un uzlabota kontro-le pār motorzāģi negaidītās situācijās.*
- **Lietojiet tikai ražotāja norādītās no-mainas sliedes un motorzāģa ķēdes.** *Nepareizas nomaiņas sliedes un motor-zāģa ķēdes var izraisīt ķēdes pārtrūkša-nu un/vai atsitienu.*
- **Ievērojiet ražotāja norādes, veicot motorzāģa ķēdes asināšanu un apko-pi.** *Pārāk zemi dziļuma ierobežotāji pa-augstina atsitiens iespēju.*

Saugos nurodymai

Dēl didelio grandinės greičio ir itin aštrių grandinės dantukų, dirbant su grandininiais pjūklais kyla labai didelis pavojus susižaloti. Būtinai laikykitės saugos priemonių ir darbo su grandini-niais pjūklais taisyklių.

Be minėtų saugos nurodymų taip pat laiky-kitės šalyje galiojančių saugos ir kvalifikaci-jos reikalavimų (pvz., valdžios institucijų, profesinių draugijų ar socialinių įstaigų nu-statytų reikalavimų). Vietos reikalavimais taip pat gali būti ribojamas grandinių pjū-klų naudojimo laikas (tam tikru paros ar metų laiku). Atkreipkite dėmesį į vietos rei-kalavimus.

Bendrieji saugos nurodymai

- Jūs atsakote už saugų grandininio pjūklo naudojimą, ypač už savo ir kitų asmenų sveikatą.
- Grandininį pjūklą naudokite tik būdami sveiki ir pailsėję.
- Grandininio pjūklo nenaudokite, kai jūsų reakcija sulėtėjusi dėl vaistų ar narkotikų poveikio.
- Turite būti tokios fizinės būklės, kad ga-lėtumėte tinkamai reaguoti į staigius įvy-kius (atšokimą, įtraukimą ar atatraką) ir savo raumenų jėga sumažinti jų sukeltą poveikį.
- Kad išvengtumėte nuovargio, darykite darbo pertraukas.

- Darbo vietoje neleiskite būti vaikams ir kitiems asmenims.
- Įrenginį draudžiama naudoti asmenims, turintiems sensorinę ar dvasinę negalią.
- Esant blogam orui padidėja nelaimingų atsitikimų pavojus. Lyjant, sningant ar pučiant vėjui grandininio pjūklų nenaudokite, jei neužtikrinote saugaus darbo.

⚠ **ATSARGIAI**

Prietaisą ilgą laiką laikant rankose dėl vibracijos gali atsirasti kraujo apytakos sutrikimų. Tačiau negalima nustatyti bendrai galiojančios naudojimo trukmės, kadangi tai priklauso nuo daugybės veiksnių:

- asmeninio polinkio į kraujo apytakos sutrikimus (dažnai šąlantys ar niežtintys pirštai);
- žemos aplinkos temperatūros. Rankoms apsaugoti dėvėkite šiltas pirštines;
- pablogėjusios kraujo apytakos, kai prietaisas laikomas stipriai suspaudus;
- nepertraukiamo naudojimo, kuris daro didesnę žalą nei naudojimas su pertraukomis.

Jei prietaisas reguliariai ir ilgą laiką naudojamas ir šie simptomai (pvz., pirštų niežėjimas arba šalimas) pasireiškia nuolat, turėtumėte kreiptis į gydytoją.

Tolesniuose skyriuose pateikiami IEC 60745 standarte numatyti rankinių varikliinių elektrinių įrankių saugos nurodymai. KÄRCHER šį tekstą privalo pateikti pažodžiui.

Elektrinių įrankių bendrieji saugos nurodymai

⚠ **ĮSPĖJIMAS**

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.

Jei saugos nurodymų ir instrukcijų nebus kruopščiai laikomasi, gali kilti elektros smūgis ir (arba) sunkūs sužalojimai. Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

Saugos nurodymuose vartojamas terminas „Elektrinis įrankis“ reiškia iš tinklo maitinamus elektrinius įrankius (su tinklo kabeliu) ir baterijomis maitinamus elektrinius įrankius (be tinklo kabelio).

1 **Darbo vietos sauga**

- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų visada švari ir gerai apšviesta.** *Netvarkingose arba neapšviestose darbo vietose gali įvykti nelaimingų atsitikimų.*
- Su elektriniu įrankiu nedirbkite potencialiai sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** *Elektriniai įrankiai sukelia kibirkščių, nuo kurių dulksės ar garai gali užsi-degti.*
- Kai elektriniu įrankiu naudojatės, neleiskite artintis vaikams ir kitiems asmenims.** *Tai jus gali blaškyti ir galite prarasti prietaiso kontrolę.*

2 **Elektrinė sauga**

- Elektrinio įrankio elektros kištukas turi atitikti kištukinį lizdą.** **Kištuko jokiu būdu negalima keisti.** **Kartu su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių kištukinių adapterių.** *Jei naudosite nepakeistą kištuką ir tinkamą kištukinį lizdą, sumažės elektros smūgio pavojus.*
- Nesilieskite prie įžemintų paviršių, pvz., prie vamzdžių, radiatorių, viryklių ir šaldytuvų.** *Jei jūsų kūnas yra įžemintas, kyla didesnis elektros smūgio pavojus.*
- Elektrinius įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės.** *Jei į elektrinį įrankį patektų vandens, padidėtų elektros smūgio pavojus.*
- Kabelį naudokite tik pagal paskirtį; jo nenaudokite elektriniam įrankiui kelti, pakabinti ir už jo nelaikykite, kai kištuką traukiate iš kištukinio lizdo.** **Kabelį laikykite atokiau nuo šilumos šaltinių, alyvos, aštrių briaunų arba judančių prietaiso dalių.** *Dėl pažeisto ar susipainiojusio jungiamojo kabelio padidėja elektros smūgio pavojus.*

- e Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokį ilginamąjį kabelį, kuris taip pat tinka naudoti lauke. *Naudojant lauke tinkamą naudoti ilginamąjį kabelį sumažėja elektros smūgio pavojus.*
- f Jei elektrinį įrankį neišvengiamai tenka naudoti drėgnoje vietoje, naudokite jungtuvą su liekamosios srovės apsaugu. *Naudojant jungtuvą su liekamosios srovės apsaugu sumažėja elektros smūgio pavojus.*
- 3 **Asmenų sauga**
- a Dirbdami su elektriniu įrankiu būkite atidūs, dėmesį sukaupkite į atliekamą darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Elektrinio įrankio nenaudokite, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų. *Kai naudojate elektriniu įrankiu, dėl vienos neatidumo akimirkos galite patirti rimtų sužalojimų.*
- b Dėvėkite asmenines apsaugos priemones ir visada nešiokite apsauginius akinius. *Dėvint asmenines apsaugos priemones (pvz., nuo dulkių apsaugančią kaukę, neslidžią apsauginę avalynę, apsauginį šalną arba ausų apsaugus), atsižvelgiant į elektrinio įrankio pobūdį ir paskirtį, sumažėja pavojus susižeisti.*
- c Venkite atsitiktinio paleidimo. Prieš elektrinį įrankį jungdami prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumulatoriaus, keldami ar nešdami įsitikinkite, kad jis išjungtas. *Jei elektrinį įrankį nešdami pirštą laikote ant jungiklio arba įjungtą prietaisą prijungiate prie maitinimo šaltinio, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.*
- d Prieš elektrinį įrankį įjungdami pašalinkite reguliavimo įtaisą arba veržliaraktį. *Sukamojoje prietaiso dalyje esantis įrankis arba raktas gali susižeisti.*
- e Venkite nenormalios kūno padėties. Stenkitės tvirtai stovėti ir visą laiką išlaikykite pusiausvyrą. *Šitaip netikėtose situacijose elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti.*
- f Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite palaidų drabužių ar papuošalų. Saugokite, kad plaukai, drabužiai ir avalynė nebūtų arti besisukančių dalių. *Laisvi drabužiai, pirštinės, papuošalai ar ilgi plaukai gali pakliūti tarp judančių dalių.*
- g Jei galima sumontuoti dulkių išsiurbimo ir surinkimo įrenginius, įsitikinkite, kad jie tinkamai prijungti ir naudojami. *Naudojant dulkių išsiurbimo įrenginį galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.*
- 4 **Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra**
- a Prietaiso neperkraukite. Naudokite jūsų atliekamam darbui tinkamą elektrinį įrankį. *Su tinkamu elektriniu įrankiu darbą atliksite geriau, saugiau ir neviršysite nustatyto galios diapazono.*
- b Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. *Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti arba išjungti, yra pavojingas ir jį būtina sutaisyti.*
- c Prieš prietaisą reguliuodami, keisdami priedus arba prietaisą sandėliuodami, kištuką ištraukite iš lizdo ir (arba) pašalinkite akumuliatorių. *Jei bus imamasi šių atsargumo priemonių, prietaisas nebus įjungtas atsitiktinai.*
- d Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Prietaisu neleiskite naudotis žmonėms, kurie su juo nėra susipažinę arba nėra perskaitę šių nurodymų. *Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.*
- e Elektrinį prietaisą kruopščiai prižiūrėkite. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia ir

nestringa, ar nėra sulūžusių arba pažeistų dalių, kurios turėtų įtakos elektrinio įrankio veikimui. Prieš prietaisą naudodami pasirūpinkite, kad pažeistos dalys būtų pakeistos. *Dažna nelaimingų atsitikimų priežastis yra prasta elektrinių įrankių priežiūra.*

- f Pasirūpinkite, kad pjovimo įrankiai būtų aštrūs ir švarūs. *Kruopščiai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.*
- g Elektrinį įrankį, priedus, antgalius ir kt. naudokite pagal šiuos nurodymus. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą užduotį. *Jie elektriniai įrankiai bus naudojami ne pagal numatytą paskirtį, gali susidaryti pavojingų situacijų.*
- 5 Akumuliatorinio įrankio naudojimas ir priežiūra
- a Akumuliatorius įkraukite tik su gamintojo rekomenduojamais krovikliais. *Jei kroviklis, kuris yra skirtas tam tikros rūšies akumuliatoriui, naudojamas su kitais akumuliatoriais, kyla gaisro pavojus.*
- b Elektriniuose įrankiuose naudokite tik jiems skirtus akumuliatorius. *Naudojant kitus akumuliatorius galima susižeisti ir gali kilti gaisro pavojus.*
- c Nenaudojamo akumuliatoriaus nelaikykite šalia sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitų smulkių metalinių daiktų, kurie gali sukelti kontaktų trumpąjį jungimą. *Įvykus akumuliatoriaus kontaktų trumpajam jungimui galima nusideginti arba gali kilti gaisras.*
- d Netinkamai naudojant iš akumuliatoriaus gali ištekėti skysčio. Venkite kontakto su skysčiu. Jei atsitiktinai prisilietumėte, nuplaukite vandeniu. Jei skysčio patektų į akis, taip pat kreipkitės į gydytoją. *Ištekėjęs akumuliatoriaus skystis gali sukelti odos sudirginimą ar nudegimus.*

6 Techninė priežiūra

- a Elektrinį įrankį patikėkite remontuoti tik kvalifikuotiems specialistams, naudojantiems tik originalias atsargines dalis. *Šitai ir toliau užtikrinsite prietaiso saugumą.*

Grandinių pjūklų saugos nurodymai

- Kai pjūklas veikia, visas kūno dalis laikykite atokiai nuo pjovimo grandinės. Prieš paleisdami pjūklą įsitinkite, kad grandinė prie nieko nesiliečia. *Kai dirbama su grandininio pjūklų, pjūklo grandinė gali sugriebti drabužius ar kūno dalis, jei net ir akimirksniui prarandamas budrumas.*
- Grandininį pjūklą visada laikykite taip, kad dešinė ranka būtų ant galinės rankenos, o kairė ranka – ant priekinės rankenos. *Grandininį pjūklą laikant atvirkščiai padidėja sužeidimų pavojus, todėl šitai laikyti nereikėtų.*
- Elektrinį įrankį laikyti reikia tik už izoliuotų rankenų, nes pjovimo grandinė gali prisiliesti prie paslėptų laidų. *Pjovimo grandinei prisilietus prie įtampingojo laido, metalinės elektrinio įrankio dalys tampa įtampingosiomis ir naudotojui gali sukelti elektros smūgį.*
- Nešiokite apsauginius akinius ir dėvėkite ausų apsaugas. Rekomenduojama naudoti papildomas galvos, rankų, kojų ir pėdų apsaugos priemonės. *Tinkami apsauginiai drabužiai sumažina sužeidimų pavojų, kuris kyla dėl lekiančių nuolaužų arba netyčia prisilietus prie pjovimo grandinės.*
- Su grandininio pjūklų nedirbkite įlipę į medį. *Dirbant medyje galima susižeisti.*
- Visada atkreipkite dėmesį į tvirtą stovėseną ir grandininį pjūklą naudokite tik tada, kai stovite ant tvirto, saugaus ir lygaus paviršiaus. *Stovint ant slidaus arba nestabiliaus paviršiaus (pvz., ant kopėčių) galima prarasti pusiausvyrą arba grandininio pjūklo kontrolę.*

- **Kai pjaunate įtemptą dalį, atkreipkite dėmesį, kad ji gali atšokti.** *Kai medienos pluošte nebelieka įtampos, įtemptoji dalis gali atsitrenkti į operatorių ir (arba) grandininis pjūklas gali tapti nevaldomas.*
- **Būkite ypač atsargūs, kai pjaunate pomiškį arba jaunus medelius.** *Plona medžiaga gali įstrigti pjovimo grandinėje ir į jus trenktis arba jus išmušti iš pusiausvyros.*
- **Grandininį pjūklą neškite laikydami už priekinės rankenos, išjungtą, pjovimo grandinę laikydami toliau nuo savęs. Kai grandininį pjūklą gabenate ar sandėliuojate, visada uždėkite apsauginį gaubtą.** *Jei su grandininio pjūklų bus elgiamasi atsargiai, sumažės atsitiktinio prisilietimo prie veikiančios pjovimo grandinės tikimybė.*
- **Laikykitės tepimo, grandinės įtempimo ir priedų keitimo nurodymų.** *Jei grandinė bus netinkamai įtempta arba sutepta, ji gali nutrūkti arba gali padidėti atatrankos pavojus.*
- **Pasirūpinkite, kad rankenos būtų sausos, švarios ir nesuteptos alyva bei riebalais.** *Riebaluotos arba alyvuotos rankenos yra slidžios, todėl galima prarasti kontrolę.*
- **Pjaukite tik medieną. Grandininio pjūklo nenaudokite tokiems darbams, kuriems jis nėra skirtas.** *Pvz., grandininio pjūklų nepjaukite plastiko, mūro arba statybinių medžiagų, kurios pagamintos ne iš medienos.* *Jei grandininis pjūklas bus naudojamas ne pagal numatytą paskirtį, gali kilti pavojingų situacijų.*

Atatrankos priežastys ir priemonės jai išvengti

Atatranka gali susidaryti, kai kreipiamosios galiukas paliečia objektą arba kai pjaunama mediena susispaudžia ir sugnybia pjovimo grandinę.

Kai kuriais atvejais prisilietus kreipiamosios galiuku gali susidaryti staigus judesys į priešingą pusę ir kreipiamoji gali trenktis aukštyn, link operatoriaus.

Jei pjovimo grandinė įstrigs ties viršutiniu kreipiamosios krašteliu, kreipiamoji gali būti staiga pastumta link operatoriaus.

Kiekvienu iš šių atvejų galima prarasti pjūklą kontrolę ir sunkiai susižeisti. Nepasikliaukite vien tik grandininiam pjūkle sumontuotais saugos įtaisais. Jūs, kaip grandininio pjūklo naudotojas, turėtumėte imtis įvairių priemonių, kad dirbdami išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir traumų.

Atatranka įvyksta dėl elektrinio įrankio netinkamo ar neteisingo naudojimo. Jos galima išvengti imantis toliau aprašytų tinkamų atsargumo priemonių.

- **Pjūklą tvirtai laikykite abiem rankomis taip, kad nykščiai ir pirštai apimtų grandininio pjūklo rankenas. Pasirinkite tokią kūno ir rankų padėtį, kurioje galėtumėte atlaikyti atatrankos jėgas.** *Jei operatorius imasi tinkamų priemonių, jis gali valdyti atatrankos jėgas. Grandininio pjūklo niekada nepalėiskite.*
- **Venkite nenormalios kūno padėties ir nepjaukite aukščiau pečių aukščio.** *Šitai išvengsite atsitiktinio kreipiamosios antgalio kontakto ir grandininį pjūklą galėsite lengviau kontroliuoti netikėtose situacijose.*
- **Naudokite vien tik gamintojo nurodytas pakaitines kreipiamąsias ir pjovimo grandines.** *Jei bus naudojamos netinkamos pakaitinės kreipiamosios ir pjovimo grandinės, grandinė gali nutrūkti ir (arba) susidaryti atatranka.*
- **Pjovimo grandinę galąskite ir prižiūrėkite laikydamiesi gamintojo nurodymų.** *Jei gylis ribotuvo aukštis bus per mažas, gali padidėti atatrankos tikimybė.*

Вказівки з техніки безпеки

Під час експлуатації ланцюгових пилок існує великий ризик травмування через високу швидкість і гострі зубці ланцюга. **Обов'язково дотримуйтесь запобіжних заходів та правил поведінки під час роботи з ланцюговими пилками.**

Крім цих вказівок з техніки безпеки слід також дотримуватися правил техніки безпеки та положень з підготовки до роботи (розроблені, наприклад, органами влади, профспілками чи соціальними касами). Використання ланцюгових пилок може бути обмежене за часом (доби чи пори року) відповідно до місцевих постанов. Дотримуйтесь місцевих норм.

Загальні вказівки з техніки безпеки

- Користувач несе відповідальність за безпеку використання ланцюгових пилок, зокрема за власне здоров'я та здоров'я інших осіб.
- Працювати з ланцюговою пилкою дозволяється тільки відпочилій та здоровій особі.
- Не дозволяється працювати з ланцюговою пилкою у разі погіршення реакції, наприклад, під впливом лікарських препаратів чи наркотиків.
- Користувач повинен бути фізично готовим до реагування на можливу реакцію пилки (віддачу, втягування або відскок) та до протидії цій реакції.
- Щоб не втомлюватись, слід робити перерви у роботі.
- У робочій зоні забороняється знаходитись дітям та іншим особам.
- Забороняється працювати ланцюговою пилкою особам з обмеженими сенсорними та розумовими можливостями.
- Під час непогоди небезпека нещасних випадків збільшується. Під час дощу, снігопаду або вітру працювати з ланцюговою пилкою дозволяється тільки за умови повної гарантії безпеки робіт.

△ ОБЕРЕЖНО

Тривале використання пилки може призвести до порушення кровопостачання в руках, спричинене вібрацією. Загальноприйняте значення тривалості використання встановити неможливо, тому що воно залежить від багатьох факторів:

- Індивідуальна схильність до поганого кровопостачання (часто холодні пальці, поколювання у пальцях).
- Низька температура навколишнього середовища. Для захисту рук слід надягати теплі рукавиці.
- Порушення кровопостачання через міцну хватку.
- Безперервна робота більш шкідлива за роботу з перервами.

У разі регулярного використання пилки протягом тривалого часу та повторювання симптомів (поколювання у пальцях, холодні пальці) слід звернутися до лікаря.

У наступних главах містяться вказівки з техніки безпеки, сформульовані у стандарті IEC 60745 щодо ручних електричних інструментів.

Компанія KÄRCHER повинна у точності передавати ці положення.

Загальні вказівки з техніки безпеки під час роботи з електричними інструментами

△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтесь з усіма вказівками з техніки безпеки та інструкціями.

Недотримання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом та/або отримання тяжких травм.

Зберігайте усі вказівки з техніки безпеки та інструкції для подальшого використання.

Термін «електроінструмент», що використовується у вказівках з техніки безпеки, означає електричні інструменти, що працюють від мережі (із мереж-

ним кабелем), та акумуляторні електричні інструменти (без мережного кабелю).

1 Безпека на робочому місці

а Необхідно утримувати робочу зону у чистоті та забезпечити її достатнє освітлення. *Безлад чи відсутність світла у робочих зонах може призвести до нещасних випадків.*

б Забороняється працювати електроінструментом у вибухонебезпечних зонах, у яких знаходяться займісті рідини, гази чи пил. *Електроінструменти створюють іскри, які можуть стати причиною запалення пилу чи пари.*

с Під час користування електроінструментом забороняється знаходитись дітям та іншим особам у робочій зоні. *Відволікаючись, можна втратити контроль над інструментом.*

2 Електробезпека

а Штепсельна вилка електроінструмента повинна пасувати до розетки. **Забороняється змінювати штепсельну вилку. Із заземленими електроінструментами не використовуйте вилку-перехідник.** *Наявність оригінальних штепсельних вилок без змін та наявність додатних розеток знижують ризик ураження електричним струмом.*

б Запобігайте фізичному контакту із заземленими поверхнями, наприклад, трубами, радіаторами опалення, плитами та холодильниками. *Якщо тіло заземлене, існує високий ризик ураження електричним струмом.*

с Бережіть електроінструменти від дощу та вологи. *Потрапляння води в електроінструмент підвищує ризик ураження електричним струмом.*

д Не використовуйте кабель для перенесення, підвішування електроінструмента чи для витягування вилки з розетки. **Захищайте кабель від високих температур, мастила, гострих кромок чи рухомих деталей інструмента.** *Пошкоджені чи спутані з'єднувальні кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.*

е Під час роботи з електроінструментом просто неба використовуйте тільки придатний для зовнішніх робіт подовжувальний кабель. *Використання додатного для зовнішніх робіт подовжувального кабелю знижує ризик ураження електричним струмом.*

ф Якщо робота з електроінструментом у вологому середовищі неминуча, використовуйте пристрій захисного відключення. *Використання такого пристрою знижує ризик ураження електричним струмом.*

3 Безпека осіб

а Будьте уважні, слідкуйте за своїми діями та до роботи з електроінструментом приступайте з чіткою свідомістю. **Не використовуйте електроінструмент у стані втоми чи під впливом наркотиків, алкоголю або лікарських препаратів.** *Найменша необережність під час користування електроінструментом може призвести до тяжких травм.*

- b** Використовуйте засоби індивідуального захисту та в обов'язковому порядку – захисні окуляри. Використання засобів індивідуального захисту, таких як протипиловий респіратор, нековзна травмобезпечне взуття, каска чи протишумні навушники, залежно від виду та використання електроінструмента, знижує ризик отримання травм.
- c** Не припускайте неконтрольованого увімкнення. Перед тим як підключити електроінструмент до джерела живлення та/або акумулятора, взяти його чи перенести, впевніться, що він вимкнений. Якщо під час перенесення електроінструмента ви тримаєте палець на вимикачі чи підключаєте увімкнений інструмент до джерела живлення, це може призвести до нещасних випадків.
- d** Перед увімкненням електроінструмента слід прибрати регулювальні інструменти або гайкові ключі. Інструмент або ключ, що знаходиться в деталі, яка обертається, може призвести до травмування.
- e** Уникайте неприродного положення корпусу під час роботи. Слідкуйте за стійким положенням та тримайте рівновагу. Це дозволяє краще контролювати електроінструмент у непередбачених ситуаціях.
- f** Використовуйте придатний одяг. Не надягайте просторий одяг чи прикраси. Не припускайте контакту волосся, одягу та рукавиць з рухомими частинами. Просторий одяг, рукавиці, прикраси чи довге волосся можуть бути затягнуті рухомими деталями.
- g** Якщо можна встановити пристрої для видалення пилу й уловлювання, впевніться в їхньому підключенні та правильному використанні. Використання пристрою для видалення пилу може знизити ризики, які виникають через пил.
- 4** Використання та обслуговування електроінструмента
- a** Не припускайте перевантаження інструмента. Для виконання роботи використовуйте призначений для цього електроінструмент. У разі використання придатного електроінструмента забезпечується більш якісне й безпечне виконання робіт у зазначеній галузі застосування.
- b** Забороняється користуватись електроінструментом з пошкодженим вимикачем. Електроінструмент, який не вмикається чи не вимикається, становить небезпеку і повинен бути відремонтований.
- c** Перед здійсненням налаштувань інструмента, заміною комплектувальних частин чи відкладенням інструмента витягніть штепсельну вилку з розетки та/або зніміть акумулятор. Цей запобіжний захід запобігає ненавмисному увімкненню електроінструмента.
- d** Електроінструменти, які не використовуються, зберігайте у недоступному для дітей місці. Не дозволяйте працювати з інструментом особам, які не вміють з ним поводитись чи не ознайомились з цими інструкціями. Електроінструменти становлять небезпеку, якщо використовуються недосвідченими користувачами.
- e** Електроінструменти потребують ретельного догляду. Перевіряйте бездоганність роботи усіх

рухомих частин, відсутність заклинювання, поломки чи пошкодження деталей, що порушують нормальну роботу електроінструмента. Перед використанням інструмента пошкоджені деталі повинні бути відремонтовані. *Причиною багатьох нещасних випадків є недостатнє технічне обслуговування електроінструментів.*

f **Ріжучі інструменти повинні бути завжди загострені та утримуватись у чистоті.** *Ріжучі інструменти, що ретельно обслуговуються, з гострими ріжучими кромками рідше схильні до заклинювання та мають більш легкий хід.*

g **Електроінструмент, комплектувальні частини, робочий інструмент тощо повинні використовуватись відповідно до цих інструкцій. При цьому слід враховувати робочі умови та вид роботи, що виконується.** *Використання електроінструмента у цілях, що відрізняються від передбачених, може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.*

5 **Використання та обслуговування акумуляторного інструмента**

a **Акумулятори слід заряджати тільки за допомогою зарядних пристроїв, рекомендованих виробником.** *Якщо зарядний пристрій, призначений для акумуляторів певного виду, використовується для заряджання інших акумуляторів, існує небезпека виникнення пожежі.*

b **В електроінструментах використовуйте тільки передбачені для них акумулятори.** *Використання інших акумуляторів може призвести до травмування та небезпеки виникнення пожежі.*

c **Акумулятор, який не використовується, не зберігайте поруч з канцелярськими скріпками, монетами, ключами, голками, гвинтами чи іншими дрібними металевими предметами, які можуть замкнути контакти.** *Коротке замикання між контактами акумулятора може призвести до опіків чи пожежі.*

d **У разі неправильного використання з акумулятора може витекти рідина. Уникайте контакту з нею. У разі випадкового контакту змийте водою. У разі потрапляння рідини в очі зверніться до лікаря.** *Рідина, що витекла з акумулятора, може спричинити подразнення шкіри чи опіки.*

6 **Технічне обслуговування**

a **Ремонт електроінструмента повинен виконуватись тільки кваліфікованими спеціалістами та тільки з використанням оригінальних запасних частин.** *Тим самим гарантується безпека інструмента.*

Вказівки з техніки безпеки під час роботи з ланцюговими пилками

- **Не припускайте контакту частин тіла з увімкнутою пилкою.** *Перед увімкненням пилки впевніться, що ланцюг нічого не торкається. Під час роботи з ланцюговою пилкою найменша необережність може призвести до захоплення ланцюгом одягу чи частин тіла.*
- **Завжди тримайте ланцюгову пилку правою рукою за задню рукоятку, а лівою – за передню рукоятку.** *Утримання ланцюгової пилки у зворотному положенні заборонене, оскільки через це збільшується ризик травмування.*

- Електроінструмент дозволено утримувати лише за ізольовані ділянки рукояток, оскільки пильний ланцюг може торкнутися прихованих дротів. *У разі торкання пильних ланцюгів дротів під напругою металеві частини електроінструмента стають струмопровідними, внаслідок чого користувач може отримати удар електричним струмом.*
- Використовуйте захисні окуляри та протишумні навушники. **Рекомендується також використання засобів індивідуального захисту голови, рук, ніг та стоп.** *Відповідний захисний одяг знижує небезпеку травмування струшкою, що розлітається, та пилковим ланцюгом у разі випадкового торкання.*
- Не працюйте ланцюговою пилкою на дереві. *Під час роботи ланцюговою пилкою на дереві існує небезпека травмування.*
- Завжди слідкуйте за стійким положенням та використовуйте ланцюгову пилку лише у тому разі, якщо ви знаходитесь на міцній, безпечній та рівній поверхні. *Слизька основа чи нестійкі опорні поверхні, наприклад, на драбині, можуть стати причиною втрати рівноваги або контролю над ланцюговою пилкою.*
- Під час обрізання зігнутої гілки враховуйте її віддачу. *Коли напруга у волокнах деревини знімається, зігнута гілка може відскочити та потрапити в обслуговуючий персонал та/або вдаривши по ланцюговій пилці, вивести її з-під контролю.*
- Будьте особливо обережні під час обрізання порослі та молодих дерев. *Тонкий матеріал може застрягнути у пильному ланцюзі та вдарити чи вивести користувача з рівноваги.*
- У вимкненому стані тримайте ланцюгову пилку за передню рукоятку, ланцюгом від корпусу. *Під час транспортування або зберігання ланцюгової пилки завжди надягайте на неї захисний кожух. Обережне поводження з пилкою знижує ймовірність випадкового торкання ланцюга, що працює.*
- Дотримуйтесь інструкцій щодо змазування, натягнення ланцюга та заміни комплектувальних частин. *Неправильно натягнутий чи змазаний ланцюг може розірватися або збільшити ризик віддачі.*
- Рукоятки повинні бути сухими, чистими та знежиреними. *Жирні, замаслені рукоятки ковзають і можуть призвести до втрати контролю.*
- Використовувати пилку тільки для розпилювання деревини. Не використовувати ланцюгову пилку для робіт, для яких вона не призначена. *Наприклад, не використовуйте ланцюгову пилку для розпилювання пластика, цегли чи будівельних матеріалів, виготовлених не з деревини. Використання ланцюгової пилки не за призначенням може призвести до створення небезпечних ситуацій.*

Причини та уникнення віддачі

Віддача може з'явитися у разі торкання предмета кінцем напрямної чи у разі вигину деревини та заклинюванні пильного ланцюга у розпилі.

Контакт з кінцем напрямної у деяких випадках може призвести до неочікуваної віддачі, за якої напрямна відскакує вгору у напрямку користувача.

Заклинювання ланцюга на верхній кромці напрямної може різко відштовхнути напрямну у напрямку користувача.

Кожна з цих реакцій може призвести до втрати контролю над пилкою чи до можливого отримання тяжких травм. Не розраховуйте тільки на запобіжні пристрої,

вбудовані у ланцюгову пилку. Як користувач ланцюгової пилки, ви повинні уживати різних заходів для забезпечення безпечної роботи з інструментом.

Віддача є результатом неправильного або неграмотного використання електроінструмента. Її можна уникнути, вживши відповідних запобіжних заходів, наведених нижче:

- **Тримайте ланцюгову пилку обома руками, охопивши рукоятки пилки усіма пальцями. Корпус і руки повинні знаходитись у положенні, яке дозволяє не втратити рівновагу під час віддачі.** *Уживши відповідних заходів, користувач у змозі подолати силу віддачі. У жодному разі не випускайте з рук пилку.*
- **Уникайте неприродного положення корпусу під час роботи та не працюйте пилкою на рівні вище плечей.** *Це дозволить уникнути випадкового торкання кінця напрямної та краще контролювати ланцюгову пилку у непередбачених ситуаціях.*
- **Використовуйте лише дозволені виробником запасні напрямні та ланцюги.** *Використання неправильних запасних напрямних та пилкових ланцюгів може призвести до розірвання ланцюга та/або віддачі.*
- **Заточення та технічне обслуговування пилкового ланцюга слід виконувати відповідно до інструкцій виробника.** *Надто низько розташовані обмежувачі врізання збільшують ймовірність віддачі пилки.*

<http://www.kaercher.com>